САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Филологический факультет

Кафедра русского языка как иностранного и методики его преподавания

Лю Тун

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ГРУППА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ, ОПИСЫВАЮЩИХ ВНЕШНОСТЬ ЧЕЛОВЕКА (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ А. П. ЧЕХОВА):**

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

Выпускная квалификационная работа магистра лингвистики

Научный руководитель:

к.ф.н., доц. Колосова Т.Н.

Рецензент к. пед. н., доц.

СПбГУПТД

Налимова Т. А.

Санкт-Петербург

2017

**Оглавление**

**Введение**……………………………………………………………………...……....4

**Глава I. Теоретические основы описания имен прилагательных как фрагмента лексической системы русского языка**

* 1. Лингвокультурология как научная дисциплина. Определение

лингвокультурологии………………………………………………………………...9

1.1.1 Картина мира и языковая картина мира как ключевые понятия лингвокультурологии……………………………………………………………….11

* 1. Имя прилагательное в русской языковой картине мира……………….……..14

1.2.1 Общая характеристика и грамматические особенности имени прилагательного………………………………………..............................................14

1.2.2 Имя прилагательное в системе частей речи китайского языка....................18

1.3 Понятие системности в лексике………………………………………………..22

1.3.1 ЛСГ как одно из проявлений лексической системности…...........................26

1.3.2 Синонимы как проявление лексической системности. Контекстуальные

синонимы……………………………………………………………………………28

1.3.3 Антонимы как проявление лексической системности. Контекстуальные антонимы…………………………………………………………………………….32

Выводы………….…………………………………………………………….……..35

**Глава II. Функционально-семантические особенности имён прилагательных, описывающих внешность человека, в произведениях А. П. Чехова**

2.1 Определение понятия "Внешность человека"………………………………...37

2.1.1 Внешность человека как объект лингвистического описания…………..…40

2.1.2 «Внешность» – «внешний вид» – «наружность» –«телосложение» в системе словарных дефиниций ……………………………………………………42

2.1.3 Имена прилагательные в творчестве А.П. Чехова………………………….45

2.2 Лексико-семантическая группа прилагательных «*Внешность человека*».

Описание и основы классификации материала…………………………………...47

2.3 Лингвокультурные особенности имен прилагательных, служащих для описания внешности человека, в произведениях А.П. Чехова…………………..52

2.3.1 Синонимо-антонимические ряды…………………………….……………...60

2.4 Особенности имен прилагательных, служащих для описания внешности человека в произведениях А.П. Чехова, по данным словарей…………………...63

2.4.1 Лингвокультурные и функциональные особенности прилагательных, служащих для описания внешности человека, на фоне китайского языка……..77

2.4.1.1 Полные эквиваленты ……………………………………………………….78

2.4.1.2 Частичные эквиваленты ……………………………………………………82

2.4.1.3 Отсутствие эквивалентности………………………………………………86

Выводы……………………………….……………………………………...............88

**Заключение**…………………………………………………………………………92

**Список литературы**………………………………………………………………..96

Приложение 1 Значения имен прилагательных, описывающих внешность человека в повести А.П. Чехова «Палата № 6», по данным толковых словарей…………………………………………………………………………….104

Приложение 2 Толкование прилагательных, описывающих внешность человека в повести А.П. Чехова «Палата №6», по данным БРКЯ и СРКЯ………………128

Приложение 3 Контексты употребления прилагательных, описывающих внешность человека в повести А.П. Чехова «Палат№6», в китайском переводе Жу Луна и их русские соответствия………………………………………………133

Приложение 4 Контексты употребления имен прилагательных, описывающих внешность человека, в рассказах «Дама с собачкой», «Человек в футляре», «Тонкий и толстый», «Супруга»………………………………………………….136

**ВВЕДЕНИЕ**

Лингвокультурология как интегративная область знаний, вобравшая в себя результаты исследований в области культурологи, языкознания и этнолингвистики, выдвинула на первый план изучение взаимоотношения языка и культуры, которые неотделимы друг от друга.  При этом язык понимается как антропологический феномен, поскольку восприятие мира, находящее отражение в языке, сосредоточено на человеке, т.е. антропоцентрично.

Одним из важнейших объектов антропоцентризма является внешность человека. Описание внешности занимает важное место в этической и эстетической картине любой цивилизации, а так же в жизни каждого отдельного человека, поскольку оно является основой формирования самооценки и внешней оценки человеческого облика. При этом критерии и стандарты внешности имеют национальные отличия, обусловленные определённой культурной спецификой, в частности, в русской и китайской картине мира.

Особым культурно-прагматическим потенциалом в этом аспекте обладают имена прилагательные. Имя прилагательное занимает важное место в системе частей речи современного русского языка. Оно занимает второе место по количеству слов после имен существительных и составляет около 20% словарного состава (Иванова 2003: 3-4). Понимание значения прилагательных и умение их употреблять свидетельствуют об уровне коммуникативной компетенции изучающего русский язык, так как «прилагательные не только помогают информативно, полно, адекватно и художественно-изобразительно сообщить любое речевое произведение, но и способны в разных своих формах служить выразителем субъективных коммуникативных задач автора речи» (Там же). Нам представляется интересным проследить, какую роль играют имена прилагательные, которые описывают внешность человека, в языке писателя.

Изучение имени прилагательного на материале творчества писателя имеет рад неоспоримых преимуществ. Оно позволяет объективным путем зарегистрировать функции прилагательного, значительно расширить представление о потенциальных значениях данной части речи, установить запас прилагательных у данного автора и определить своеобразие их употребления (Горбачевич 1963:17).

Обращение в этом аспекте к творчеству А.П. Чехова мотивировано, в первую очередь, значением его творчества в русской и мировой литературе. А. П. Чехов – общепризнанный классик мировой литературы, чьи художественные открытия оказали огромное влияние на литературу и театральную драматургию XX века. В произведениях Чехова отразились особенности пореформенной и предреволюционной жизни России.

Кроме того, обучение иностранцев-филологов происходит с привлечений произведений русской классики, в том числе и произведения А.П. Чехова. Адекватное понимание имен прилагательных, описывающих внешность человека в повестях писателя, и заключающейся в них общекультурной информации способствует формированию лингвокультурологической компетенции иностранных студентов, а также увеличению их словарного запаса и значительно расширяет экспрессивные возможности говорящего в плане оценки внешнего облика человека.

Сказанное определяет **актуальность** данного исследования.

**Цель исследования** может быть определена следующим образом: выявление национально-культурных особенностей имен прилагательных, которые служат в произведениях А.П. Чехова для описания внешности человека.

Поставленной цели основывается на решении следующих **задач**:

1) проанализировать научную литературу и сформировать теоретическую базу работы;

2) описать особенности имени прилагательного как части речи с точки зрения русской языковой картины мира;

3)провести сравнительный анализ основных морфологических характеристик имени прилагательного в русском и китайском языках;

4) выявить имена прилагательные, которые используются в повестях А.П. Чехова для создания словесного портрета героев, и объединить их в рамках ЛСГ;

5) установить системные отношения внутри данной ЛСГ;

6) рассмотреть особенности лексической семантики членов данной ЛСГ в русском и китайском языках с привлечением русских и китайских словарей;

7) провести сравнительный анализ данных единиц на фоне их китайских аналогов и выявить их лингвокультурные особенности

**Объектом исследования** является лексико-семантическая группа имен прилагательных, описывающих внешность человека.

**Предмет исследования** – национально-культурные особенности единиц данной лексико-семантической группы в повестях А.П. Чехова.

В работе используются следующие **методы и приемы**: метод наблюдения; метод направленной выборки материала; дефиниционный метод; описательный метод и его составляющие: наблюдение, обобщение, интерпретация и классификация; дистрибутивный метод; метод контекстуального анализа; приёмы оппозитивного и лингвокультурологического анализа; элементы метода полевого структурирования.

**Новизна работы** заключается в отсутствии (по нашим данным) работ по сопоставительному изучению имен прилагательных, описывающих внешность человека в повестях А.П. Чехова в лингвокультурологическом аспекте на фоне китайского языка. Кроме данных двуязычных словарей, сопоставление проводилось на материале русско-китайского перевода.

**Гипотеза** исследования – русские прилагательные, используемые для описания внешности человека в повестях А.П. Чехова, имеют в китайском языке три типа соответствий: полные, частичные эквиваленты и отсутствие эквивалентности. Несоответствия мотивированы, во-первых, особенностями русской и китайской грамматической системы и синтаксиса, и, во-вторых, особенностями русской и китайской лингвокультуры.

Основным **материалом** работы служат тексты произведений А.П. Чехова. Также были использованы данные различных толковых и двуязычных словарей и Интернет-источников.

**Теоретическая значимость:** результаты работы могут уточнить и дополнить существующие данные о национально-культурной специфике имен прилагательных, и, в частности, об именах прилагательных, описывающих внешность человека; дополнить существующие исследования особенностей языка А.П. Чехова, а также лингвокультурологические исследования, проводимые на материале неблизкородственных языков (русского и китайского).

**Практическая значимость работы:** наблюдения и выводы могут быть использованы на занятиях по русскому языку как иностранному, в частности, на занятиях по чтению и литературе, в рамках аналогичных и семинаров и лекционных курсов по литературе XIX в., на практических занятиях по лексике, а также в практике перевода.

**На защиту выносятся следующие основные положения:**

1. В русском и китайском языках имя прилагательное играет важную роль в художественных описаниях, в частности, в описании портретной характеристики персонажей;
2. Выбор прилагательных и особенности их употребления во многом обусловлены индивидуально-авторскими особенностями писателя, что обусловливает наличие контекстуальных синонимов и антонимов;
3. Имена прилагательные, функционирующие в произведениях А.П. Чехова, не всегда сохраняют семантические особенности, свойственные данным именам в наивной картине мира.
4. Семантический объем, функции и лингвокультурное содержание русских и китайских прилагательных, описывающие внешность человека, не всегда совпадают.

**Апробация работы**: Материалы диссертации обсуждались на XХ Открытой конференции студентов-филологов: «Лингвокультурный потенциал имен прилагательных, описывающих внешность человека в повести А. П. Чехова “палата №6” (на фоне китайских аналогов)» (Санкт-Петербург, 2017) (Лю Тун)

**Структура работы** – данная работа состоит из Введения, двух Глав, Заключения, Списка литературы и Приложений. Первая глава посвящена определению лингвокультурологии как лингвистической дисциплины, рассмотрению основных понятий системности в лексике и сущности ЛСГ, роли и месту имени прилагательного в языковой картине мира. Вторая глава посвящена ЛСГ имен прилагательных, описывающих внешность человека в повестях А.П. Чехова, их месту в индивидуальном языке писателя и рассмотрению особенностей их аналогов в китайском языке.

**1.1 Лингвокультурология как научная дисциплина.** **Определение лингвокультурологии**

Лингвокультурология довольно молодая наука, **возникла в 90-е годы XX в.** В ее основе лежит синтез языкознания, культурологии и некоторых других гуманитарный наук, что сразу вызвало бурный интерес к ней со стороны лингвистов. Исследованиями в данной области занимались Н. Д. Арутюнова, В. В. Воробьев, В. И. Карасик, В. В. Красных, Ю. С. Степанов, В. А. Маслова и др. Несмотря на большое количество работ, среди ученых нет единого мнения о том, что следует понимать под лингвокультурологией как наукой. По этой причине в определении данного термина существуют некоторые принципиальные разногласия. Приведем примеры.

Так, по мнению Е.И. Зиновьевой, «лингвокультурология*–* лингвистическая филологическая наука, которая исследует различные способы представления знаний о мире носителей того или иного языка через изучение языковых единиц разных уровней, речевой деятельности, речевого поведения, дискурса» (Зиновьевa 2009: 13). В основе данного определения лежит понимание языка как основного средства отражения окружающего мира, автор считает, что язык и культура оказывают друг на друга взаимное влияние и таким образом взаимодействуют друг с другом.

В. А. Маслова определяет лингвокультурологию как науку, возникшую на стыке лингвистики и культурологии и исследующая проявления культуры народа, которые отразились и закрепились в языке (Масловой 2001: 32). В центре данного определения говорится о том, что культура нации не существует вне языка, они как раз оказывается влияние друг на друга.

Как отмечает В. В. Красных «лингвокультурология – дисциплина, изучающая проявление, отражение и фиксацию культуры в языке и дискурсе. Она непосредственно связана с изучением национальной картины мира, языкового сознания, особенностей ментально-лингвального комплекса» (Красных 2002: 12). Кроме диады “ культура и язык”, в этом определении также обращается внимание на менталитет и картину мира.

«Комплексная научная дисциплина синтезирующего типа, изучающая взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в его функционировании и отражающая этот процесс как целостную структуру единиц в единстве их языкового и внеязыкового (культурного) содержания при помощи системных методов и с ориентацией на современные приоритеты и культурные установления (система норм и общечеловеческих ценностей) (Воробьев, 2008:32). В этом определении, В. В. Воробьев считает лингвокультурологией «материальную и духовную культуру, созданную человечеством, выраженную в языке». Отличие данного определения от других в том, что его основной мыслью является антропоцентризм: в центре мира находится человек, его восприятие мира находит отражение в языке и задается языком.

Объект и предмет лингвокультурологии со временем изменяются; «в последнее время к объектам лингвокультурологии все чаще стали относить всю совокупность речевых действий, событий, ситуаций, в которых проявляется культурно значимый выбор языковых средств и характер построения которых отличается культурной маркированностью» (Юрков 2003: 20). Т.е. можно сказать, что объектом лингвокультурологии является весь язык и культура как «продукты ценностно-смыслового познания мира субъективных образов, смыслов, и ценностей, порождаемых языковыми личностями, точнее, их смысловыми установками» (Алефиренко 2010: 8), а предметом лингвокультурологии являются «единицы языка, которые приобрели символическое, эталонное, образно-метафорическое значение в культуре и которые обобщают результаты собственно человеческого национального сознания» (Мазина <http://ibci.ru/koberencia/hage/statya39/htm>).

Исследования в области лингвокультурологии представляют для нас интерес и ценность, потому что дают возможность проанализировать имена прилагательные с точки зрения их культурной ценности, специфических особенностей представления человеческой внешности. Поскольку человек является основным объектом лингвокультурологических исследований в целом и нашего исследования, в частности, мы будем придерживаться точки зрения В. В. Воробьева, так как именно его определение в большей степени связывается с человеком, что важно для раскрытия темы нашей работы.

Термин антропоцентризм возник в эпоху [Возрождения](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/23496) и представляет собой «трактовку человеческого бытия как цели мирового процесса, а позиции человека в мире – как центральной». «Антропоцентрическое устремление науки нашего времени, использующее в качестве одного из своих краеугольных камней принцип логоцентризма, завершило признание языка животворным истоком всего ценностно-смыслового пространства культуры (Кемеров 2001: 16). Классическую формулировку антропоцентризм обретает в знаменитой формуле «человек есть мера всех вещей». Это «крайняя [форма](http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_philosophy/1308) антропоморфизма, познавательной установки, в которой утверждается наличие человеческого измерения в любом знании о природе, обществе и в самом познании …» Одним словом, человек является центром мира (Смирнова 2011: 18).

С антропоцентризмом связываются ключевые понятия лингвокультурологии – картина мира и языковая картина мира.

**1.1.1** **Картина мира и языковая картина мира как ключевые понятия лингвокультурологии**

Одним из ключевых понятий лингвокультурологии является понятие картины мира, которое весьма активно используется представителями самых разных наук: философии, психологии, культурологии, гносеологии, когнитологии, лингвистики и др. (см. об этом: Корнилов 2003:4).

Понятие картина мира впервые использовал Л. Витгенштейн в философских трактатах. В философии картиной мира называют “совокупность предметного содержания, которым обладает человек” (Некрасов 2010: 225) и выделяют чувственно-пространственную картину мира и духовно-культурную. Ученый В. П. Руднев приводит очень краткое определение: «Картина мира– система интуитивных представлений о реальности» (Руднев 2009: 172). По-другому можно сказать, что картина мира представляет собой результат деятельности человеческого мышления, мировосприятия.

Н.А. Любимова считает что, в исследованиях, посвященных картине мира, в целом выявляются две исходные позиции: картина мира как свидетельство становления сознания человечества и как свидетельство формирования конкретной личности (Любимова 2011:14).

Картина мира неоднородна. Можно, например, выделить концептуальную и языковую картину мира. Языковая картина мира (далее ЯКМ)– это «вся информация о внешнем и внутреннем мире, закрепленная средствами живых, разговорных языков» (Брутян 1973: 108). Сердцевина языковой картины мира – это «знание, закрепленное в словах и словосочетаниях конкретных разговорных языков» (Брутян 1976 :108). «Языковая картина мира – это своего рода мировидение через призму языка» (Яковлева 1994: 73). Через языковую картину мира мы можем понимать специфику схемы восприятия действительности данным языковым коллективом.

Принято различать научную и наивную языковую картину мира. Научная картина мира представляет собой «целостный образ предмета научного исследования в его главных системно-структурных характеристиках, формируемый посредством фундаментальных понятий, представлений и принципов науки на каждом этапе ее исторического развития» (ФЭС 1983:325). Научная картина дает наиболее полное представление о мире, поскольку она опирается на важнейшие научные достижения и упорядочивает наши знания о различных свойствах и закономерностях бытия.

Наивная картина мира свойственна обыденному сознанию. Известно, что образ мира, запечатленный в языке, во многих существенных деталях отличается от научной картины мира. Наивная картина мира отражает материальный и духовный опыт народа, говорящего на том или ином языке, и формируется под влиянием культурных ценностей и традиций той или иной нации, актуальных в определенную историческую эпоху

Поскольку человек мыслится в ЯКМ прежде всего как динамическое, деятельное существо, ЯКМ зависит от физического и культурного опыта личности. По этой причине «вариативность картины мира, присущей субъекту, специфицирует не только различные национальные, культурологические общности, но и различные социальные, профессиональные, возрастные группы, и далее [...] можно говорить о специфике мировосприятия конкретной личности, о присущих ей способах категоризации действительности, о специфическом, индивидуальном «языке личности» (Апресян 1995: 32).

Тема нашей работы тесно связана с понятием ЯКМ, т.к. внешность является одной из важнейших составляющей самоидентификации человека, противопоставления себя «всем остальным», а также его оценки других людей. Внешность человека реконструируется в том числе на основании языковых данных, отражающих представления этноса о важных и неважных элементах внешнего облика, красоте и уродстве и особенностях их оязыковления.

В языковой картине мира образ человека создается именами прилагательными, которые являются «не только яркими выразителями атрибутивной интерпретации объекта, но и в которых запечатлены главные особенности этнокультурного видения самого народа» (Климова 2008: 08).

**1.2 Имя прилагательное в русской языковой картине мира**

Как отмечалось выше, сознание человека и его восприятие окружающего мира определенным образом отражается в языке и имеет свою этнокультурную специфику. Одним из специфических и наиболее значимых фрагментов русской ЯКМ являются имена прилагательные. Их важная роль подтверждается удельным весом слов данной части речи в лексическом массиве современного русского языка – 20% слов. Как замечает Т. А. Иванова, «употребление имен прилагательных «обеспечивает семантическую адекватность предложения тому, о чем сообщается». При этом прилагательное как особая часть речи есть не во всех языках. Так, например, в китайском и корейском языках прилагательное вместе с глаголом образует общий класс предикативов (Иванова 2003: 3 – 6).

**1.2.1 Общая характеристика и грамматические особенности имени прилагательного**

Изучением данной части речи занимались многие лингвисты: О. С. Ахманова, В. В. Виноградов, Н. М. Шанский, М. А. Шелякин, Г. И. Рожкова, Т. А. Иванова и др. С точки зрения лингвокульурологии имена прилагательные рассматривались, в частности, в исследованиях О. В. Коротун, А. А. Мильбрет и P. H. Менон.

Поскольку имя прилагательное как самостоятельная часть речи обладает двумя аспектами: семантическим и грамматическим, в лингвистике существуют разные точки зрения относительно его отличительных особенностей. Так, в РГ-1960, имена прилагательные определяются как «слова с грамматическим значением качества**»** (PГ, т.1 1960: 25–26). По мнению В. В. Виноградова, имя прилагательное выделяется в первую очередь на основе семантической и синтаксической общности лексем: «Имя прилагательное − это грамматическая категория, формирующая и объединяющая слова, которые обозначают признак предмета (качественный, относительный или указательно-определительный) и которые являются определяющими имена существительные и обычно согласуемыми с ними в роде, числе и падеже частями речи» (Виноградов 1986: 157). В РГ-1980 имя прилагательное определяется как «часть речи, обозначающая непроцессуальный признак (качество, свойство)» (РГ, т.1 1980: 540).

Разница подходов заключается в том, как определяется семантическая основа имени прилагательного: это «понятие качества» или шире – непроцессуальный признак предмета, т.е. и качество, и свойство.

Вслед за Т. А. Ивановой, мы считаем, что «основным критерием распознавания имени прилагательного среди других слов следует считать семантический» (Исаченко 2003: 6). При этом семантический признак является отнюдь не единственным критерием отличия, поскольку выражать качество могут не только имена прилагательные (ср.: *краснота, белизна*). Вслед за большинством ученых, отмечаем также необходимость синтеза семантического и грамматического признаков: прилагательное в настоящей работе понимается как «самостоятельная часть речи, характеризующаяся категориальным значением признака и выражающая грамматическую зависимость признака от предмета, т. е. определяющая имена существительные и согласующиеся с ними в роде, числе и падеже» (см, напр., Ахманова 2004: 357; Виноградов 1972; Шелякин 2001, Иванова 2003).

Особенностью русской ЯКМ можно считать тот факт, что имена прилагательные в русском языке «обособились в самостоятельный грамматический класс с уникальной парадигмой грамматических форм, что свидетельствует о высокой значимости для русского человека качественных характеристик окружающего мира, репрезентируемых данной категорией слов» (Климова, 2008: 12). В грамматическом отношении имена прилагательные образуют в русском языке формы 6 падежей, чисел (единственного и множественного) и родов в единственном числе (мужского, женского и среднего). Однако они образуют формы родов, падежей и чисел не самостоятельно, а в зависимости от форм главенствующего слова – имени существительного. «Грамматический род, число и падеж не могут выступать у имени прилагательного как показатели тех или иных категориальных грамматических свойств самого имени прилагательного: они выступают лишь как результат согласования с именем существительным» (Исаченко 2003: 173). Во множественном числе родовая принадлежность не дифференцируется.

В зависимости от характера называемого именем прилагательным признака все прилагательные делятся на три лексико-грамматических разряда: качественные, относительные и притяжательные (или собственно-относительные (притяжательные и непритяжательные) (РГ, 1980, т.1: 540). «От природы значения прилагательного зависят его грамматические свойства» т.е. семантическое содержание того или иного разряда определяет способность прилагательных иметь полную или краткую форму, а также образовывать степени сравнения (Иванова 2003: 7).

Относительные прилагательные мотивируются словами других частей и называют признак через отношение к предмету или к другому признаку; мотивирующей основой обозначается тот предмет или признак, через отношение к которому представлено данное свойство (*железная кровать ← железо, дымный запах ← дым, машинная уборка ← машина,* и т.д.)*.* Среди основных значений относительных прилагательных можно выделить следующие: 1) отношение к материалу, из которого сделан предмет (*серебряные серьги, хрустальная ваза, фарфоровый сервиз*); 2) отношение ко времени (*январские морозы, утренняя роса, вечерний поезд*); 3) отношение к месту (*петербургские здания, деревенская усадьба, городской житель*); 4) отношение к лицу или предмету, для которого предназначен предмет (*студенческий билет, молодежная одежда, детские книги*) и некот. др. (РГ, т.1 1980: 544).

Притяжательные прилагательные обозначают принадлежность предмета лицу или животному, и отвечают на вопрос *чей? чья? чье? чьи?*: *мамин, дедов, лисий (лисий хвост* – хвост лисы*, заячий след* – след зайца и др.). Среди них можно выделить также устойчивые фразеологические словосочетания: *крокодиловы слёзы, дамоклов меч; бабушкины сказки* и др. Семантика притяжательных прилагательных не способствует их активному употреблению для описания внешности человека. Так, например, в тексте повести А.П. Чехова «Палата №6» нами не зафиксировано ни одного подобного случая.

Для нашего исследования наибольшую ценность представляют качественные имена прилагательные, поскольку они обозначают свойство, присущее самому предмету или открываемое в нем (РГ, т.1: 541). Сюда относятся слова, называющие такие свойства и качества, которые непосредственно воспринимаются органами чувств, среди них – лексемы, служащие для описания внешнего облика человека. Например, служащие для описания цвета волос: *с черными, кудрявыми, как у негра, волосами*, физических качеств: *крепкое, неуклюжее сложение*, роста и размера человека: *высокий, худощавый мещанин* (Чехов 2011: 347-348) и других квалифицирующих признаков.

Присущее предмету свойство может характеризоваться разной степенью интенсивности (РГ, т.1: 541). По этой причине особенностью качественных имен прилагательных является наличие у них степеней сравнения: *интересный – интереснее, свежий – более свежий, милый* – *наимилейший*.

Кроме того, большинство прилагательных данного разряда имеет не только полную, но и краткую форму. Если полные прилагательные изменяются по родам (в единственном числе), числам и падежам, то краткие только по родам и числам. Краткие формы являются более книжными, обычно используется во фразеологии и стихотворениях; часто прилагательные в кратких формах могут быть более экспрессивными, чем полные (РГ, т.1, 1980: 549) ср.: *ты грубый человек* и *ты груб*. Прилагательные в краткой форме обычно выражают временный признак, а в полной − постоянный признак, ср.: «*Гримасы его* ***странны и болезненны****…*» (Чехов 2013: 46) и *Гримасы* ***странные и болезненные.***

Особенно четко специфические признаки русских имен прилагательных видны при сравнении их с системами других языков, в частности, неблизкородственного китайского.

**1.2.2 Имя прилагательное в системе частей речи китайского языка**

Грамматическая система китайского языка существенно отличается от европейских языков – у существительных нет системы падежей, родов и чисел; глагол не спрягается, т.е. не изменяется по лицам, числам, а также по временам и не имеет залогов; прилагательное не согласуется с существительным в роде, числе и падеже и др. Состав и содержание современной Академической грамматики китайского языка (далее САГКЯ) тоже отличается от русских академических описаний. Так, кроме определения основных терминов китайского языка и изложения основных теоретических сведений о слове и предложении, САГКЯ также обращает внимание на классификацию словосочетаний и случаи их ошибочного употребления.

Согласно САГКЯ, части речи делятся на две группы: 6 знаменательных (имя существительное, глагол, имя прилагательное, числительное, счётное слово и местоимение) и 6 служебных (наречие, предлог, союз, частица, междометие, звукоподражательное слово) (СКАГ 2010: 87). Однако это деление до сих пор является спорным. Например, на основе анализа прагматики глагола и прилагательного известный китайский лингвист Лу Иншунь замечает, что между глаголом и прилагательным существует много общего и считает, что можно рассматривать глагол и прилагательное как одну часть речи (Лу Иншунь2015: 26). По функции китайские прилагательные может разделить на простые и непредикативные. Стоит отметить, что как и в русском, так и в китайском языке простое прилагательное употребляется не только как определение, также и сказуемое.

Внутреннее деление китайских прилагательных несколько отличается от русских. Они также подразделяются на качественные и относительные. При этом в китайском языке существует также притяжательное описание, напр. *妈妈的*- мамин, где форма *妈妈的* образуется от существительного *妈妈* (мама) и служебного слова*的*, которое обычно ставится после существительного, глагола, прилагательного или словосочетания и образуетновое словосочетание с иероглифом*的*, которое в свою очередь означает, что иероглиф, который стоит после *的*принадлежит иероглифу, который стоит перед *的*.В результате с помощью присоединения служебного слова*的*существительное*妈妈的*употребляется как притяжательное прилагательное, но при этом само слово *妈妈* не является прилагательным. «**Качественные** прилагательные, как и в русском языке, обозначают качественный признак предмета (*红的-красный,绿的-зелёный,甜的-сладкий,酸-кислый,美丽的-красивый,老的-старый,大的-большой,好的-хороший,快的-быстрый,可怕的-страшный*). Кроме того, в китайском языке к прилагательным относятся также слова*多 - много* и 少- *мало*, обозначающие количественный признак» (Половинко 2013: 13).

**Относительные** прилагательные обозначают относительный признак предмета:*左*– *левый*–*,右правый,横的*–*горизонтальный,竖的 – вертикальный.* Как следует из примера, представления о семантике качества и относительности признака в русской и китайской лингвокультурах иногда могут не совпадать; так, например, русские прилагательные *левый, правый* относятся к разряду качественных.

Как и в русском языке, так и в китайском, у прилагательных существуют степени сравнения. «Степень интенсивности качественного признака в китайском языке обозначается наречиями степени*:很*–*очень,更*–*ещё более,最*– *самый* и др., которые ставятся перед прилагательным» (Половинко 2013: 13). Например:很高的–*очень высокий,*更好的–*ещё более хороший,*最大的–*самый большой.*

Качественные прилагательные могут употребляться также со словами и словосочетаниями, обозначающими при сравнении предметов количественные изменения качественного признака: *点,一点,些,一些*–*немного, несколько, чуть;多*– *намного, значительно, гораздо;一倍*–*вдвое* и др. Эти слова и словосочетания помещаются после прилагательного. Слова*有点（有些）*–*немного, немножко, несколько, чуть* употребляются в позиции перед прилагательным и не обозначают количественных изменений качественного признака, возникающих при сравнении предметов»(Там же). Ср., например: *Сегодня* ***немного жарче****, чем вчера. 今天比昨天热一些*и *Сегодня* ***немного жарко****.今天有点热..*

Как и в русском языке, китайские качественные прилагательные могут использоваться для обозначения постоянного признака предмета. Однако в китайском языке это не связывается с семантическим противопоставлением полных и кратких форм. «В китайском языке качественное прилагательное в своей первичной, исходной форме обозначает постоянный признак лица или предмета. Если же оно обозначает переменный признак, допускающий изменения во времени, то это оформляется суффиксом了,过или着» (Там же : 14). Ср., например:

***岛上所有泉水都变干了。***(*Все источники на острове* ***пересохли.***)

***院子里从来没有这么脏过。***(*Во дворе никогда еще* ***не бывало*** *так* ***грязно.***)

***红了樱桃，绿了芭蕉。***(*Цветы вишни как раз* ***краснеют,*** *и банан* ***позеленел.***)

Данные примеры также подтверждают сказанное выше о семантической и функциональной общности китайского прилагательного и глагола – все прилагательные в предложениях переведены с помощью глагольных лексем.

Кроме того, для усиления качественного признака часто используется повтор. «Повтор обычно усиливает значение признака, выражаемого качественным прилагательным, делает его более интенсивным*»* (Там же). Подобное явление также существует в русском языке, например:*厚厚的-* *толстый-претолстый,* но в отличие от русского, в китайском языке существуют разные повторы: 1) при односложном прилагательном употребляется форма “АА”, например :*短短的*–*короткий-короткий*;2) при двухсложном прилагательном употребляется форма “ААВВ”(*干干净净的*–*чистый-пречистый*) или форма АВАВ (*通红通红*– *ярко-красно краснеть*); 3) употребляется форма “АВВ”, например :*圆鼓鼓*– *кругло-пухлый.*

Несмотря на ряд существенных отличий, как в русском, так и в китайском языке имена прилагательные являются важной частью лексической системы языка.

**1.3. Понятие системности в лексике**

«Лексика (от греч. lexikós — относящийся к слову), вся совокупность слов языка, его словарный состав. Лексика какого-либо языка или диалекта изучается лексикологией и семасиологией» (РЭ 1979: 399с).

Лексический уровень языка тесно связан с другими его уровнями – фонетическим, словообразовательным, морфологическим и синтаксическим. Существенная особенность лексики по сравнению с другими сторонами языка представляет собой её непосредственную обращенность к явлениям действительности. «Именно в лексике отражаются все изменения, происходящие в общественной жизни, – появление новых предметов, возникновение новых понятий неизбежно влечет за собой создание новых наименований или видоизменение семантики тех или иных слов» (Шмелев 1977, 9-16).

Общепризнано, что невозможно владеть иностранным языком без знания слов. Степень владения языком зависит от знания определенного количества лексических единиц (См., например, Лексический минимум ТРКИ I (Андрюшина 1991:5). По этой причине именно лексика представляет собой один из важнейших компонентов любого варианта практического курса РКИ. Изучение грамматики на синтаксической основе немыслимо без лексического материала. Такой аспект занятий, как разговорная практика, предполагает «тематический принцип отбора и организации лексического материала, подлежащего изучению в рамках той или иной предлагаемой обучаемым ситуации» (Методика РГПУ, 2000:151). При этом лексика представляет собой один из самых важных и сложных аспектов теории и практики обучения иностранному языку. По мнению исследователей, «при обучении иностранному языку следует исходить из задачи формирования системы ассоциаций, которые позволяли бы изучающему иностранный язык улавливать системные отношения между, казалось бы, разрозненными языковыми явлениями» (Слесарева 1990: 176). Другими словами, надо искать опору в системных связях языка.

Несмотря на то, что системность языка является общепризнанным положением в лингвистике, само понятие «система» не имеет однозначного толкования. Как отмечает И. П. Слесарева, «в отношении к лексике понятие «система» применяется сравнительно недавно и с определенными оговорками, хотя понимание того, что слова в языке связаны внутренними отношениями, было свойственно исследователям лексики с древнейших времени, задолго до того, как стали говорить о системе, системном подходе» Слесарева 1990: 176). В общем смысле под системой понимается «совокупность элементов, связанных внутренними отношениям» (Степанов 1975: 313).

Так как слова обозначают явления и предметы окружающей действительности и соответствуют существующими между ними системным связям, в лексике также существует системность. «Языковая система – это множество языковых элементов любого естественного языка, находящихся в отношениях и связях друг с другом, которое образует определенное единство и целостность. «Каждый компонент языковой системы существует не изолированно, а лишь в противопоставлении другим компонентам системы, поэтому он рассматривается, исходя из его роли в составе языковой системы, т. е. в свете его значимости (функциональной релевантности)» (Зиновьева 2005: 28).

Слова объединяются в различные группы на основании тех или иных признаков. Лексикология определяет самые разнообразные внутренние отношения различных лексических групп, которые составляют номинативную систему языка. «Современное представление о языковой системе включает ряд взаимосвязанных понятий: уровни языка, единицы языка, парадигматические и синтаксические отношения, знаковость языка, форма и функция, структура и субстанция, внешние и внутренние связи в языке, синхрония и диахрония, анализ и синтез, регулярность и нерегулярность и др.» (ЛЭС 1990: 551).

«Системные связи охватывают и целые классы слов, единых по своей категориальной сущности». Так, например, на основании сходства экстралингвистических характеристик выделяются определенные тематические классы (наименования одежды, внешность, посуды и т. д.). (Шмелев 2002:32). Для нашего исследования ценность имеют парадигматические, синтагматические, синонимические, антонимические и деривационные отношения.

«Парадигматика – это рассмотрение единиц языка как совокупности структурных единиц, связанных отношениями противопоставления, но сопоставляемых друг с другом, [включение](http://dic.academic.ru/dic.nsf/lingvistic/184/включение) их в ряды “по вертикали” — столбики (падежные формы одного склоняемого слова или личные формы одного глагола, один и тот же корень в разных аффиксальных окружениях, [ряд](http://dic.academic.ru/dic.nsf/lingvistic/1376/ряд) позиционно чередующихся звуков)» (ССЛТ 1976 : 105; БСЭ 1978: 895).

«К парадигматике относятся группировки слов в системе языка, основой которых выступает оппозиция – синонимия, антонимия, гипонимия, паронимия, гнездо слов, семья слов, лексико-семантическая группа, а также наиболее общая группировка слов – поле» (ЛЭС 1990: 438). «Парадигматические связи слов лежат в основе лексической системы любого языка. Лексико-семантические парадигмы в каждом языке достаточно устойчивы и не подвержены изменениям под влиянием контекста, что также подтверждает проявление системных связей в лексике» (Шмелев 2002:32).

«Совокупность правил и закономерностей, определяющих отношения между единицами в речевой цепи – это синтагматические отношения, синтагматика. Синтагматические отношения основаны на линейном характере речи, который исключает возможность произнесения двух языковых элементов одновременно, а лишь в линейной временной последовательности. Синтагматические отношения всегда присутствуют в речи, это отношения сосуществования и последовательности» (РЯЭ 1979: 288-289). Парадигматические и синтагматические отношения доказывают, что системность лексики выявляется не только в её классификации, но и в определенных закономерностях употребления языковых единиц в речи, т.е. в тексте.

В работах немецких ученых Й. Трира, Ю. Мейера, В. Порцига, Г. Ипсена и др. взгляд на лексику как систему оформляется в теорию семантических (понятийных) и синтагматических полей. Среди них ученый Йост Трир является основателем теории семантического поля. Согласно его теории, «на каждое понятийное поле, соответствующее определенной сфере понятий, как бы накладываются слова, членящие его без остатка и образующие «словесное» поле. При этом каждое слово получает смысл только как часть соответствующего поля. Носитель языка знает значение слова лишь в том случае, если ему известны значения других слов из того же поля» (Зиновьева, 2005: 88).

В современном языкознании под семантическим полем понимается: 1) «Совокупность явлений или область действительности, имеющие в языке соответствие в виде тематически объединенной совокупности лексических единиц» (СЛТ 2011:654). Например, *семантическое поле времени, семантическое поле пространства, семантическое поле внешности человека* и т. д.; 2) «Совокупность слов и выражений, образующих тематический ряд и покрывающих определенную область значений. Например, *семантическое поле времени: год, месяц, неделя, день, ночь, час* и т. д*.; длительность, продолжительность* и т. д*.; давно, недавно, скоро* и т. д." (ССЛТ 1976 :200).

Поскольку в исследовательской части работы мы использовали элементы полевого метода, то важно уточнить, что понимается под термином *поле*. Мы будем понимать поле как «совокупность языковых единиц, объединяемых общностью содержания и отражающих понятийное, предметное или функциональное сходство обозначаемых явлений» (Зиновьева 2005: 88).

В дальнейшем в научно-исследовательской литературе были выделены более мелкие словарные объединения – тематические классы слов, лексико-тематические группы, лексико-семантические группы (ЛСГ), лексико-семантические блоки и др. Данные словарные объединения рассматриваются как элементарное семантическое (микро) полем, его участок. Для нашего исследования наибольший интерес представляет ЛСГ.

**1.3.1 ЛСГ как одно из проявлений лексической системности**

Как отмечалось выше, поле имеет семантические подполя, элементарные фрагменты, участки, одним из которых является ЛСГ. Исследованиями в данной области занимались такие ученые, как Э. В. Кузнецова, Л. М. Васильев, И. П. Слесарева, Л. Г. Бабенко и др.

Мы заметили, что в определении ЛСГ среди ученых существуют некоторые расхождения. Так, Э. В. Кузнецова, работы которой заложили основы исследований данного направления, считает, что ЛСГ представляет собой «класс слов одной части речи, имеющих в своих значениях достаточно общий интегральным семантический компонент (компоненты) и типовые уточняющие дифференциальные компоненты, а также характеризующиеся высоким схематизмом сочетаемости и широким развитием функциональной эквивалентности и регулярной многозначности» (Кузнецова 1989: 18).

Л. М. Васильев пишет, что ЛСГ «может обозначаться любой семантический класс слов (лексем), объединенных хотя бы одной общей лексической парадигматической семой» (Васильев 1971: 110). По мнению И. П. Слесаревой, под ЛСГ следует понимать «языковую и психологическую реальность, принципиально вычленимое объединение слов, члены которого имеют одинаковый грамматический статус и характеризуются однородностью смысловых отношений – отношений смысловой близости по синонимическому типу» (Слесарева 1990: 52). Определение Э. В. Кузнецовой для нашей работы представляет наибольшую ценность, т. к. в нем подчеркивается общая частеречная принадлежность входящих в ЛСГ единиц (в нашем случае это имена прилагательные), наличие у них общего компонента значения, а также функциональной эквивалентности – в нашем случае они служат для описания внешности человека*.*

Рассмотрение отношений внутри ЛСГ следует понимать как условное и имеющее расширительное значение. «Под этими отношениями имеются в виду отношения синонимии (в узком смысле), гипонимии, гиперонимии, а также отношения, которые не представляется возможным подвести ни под один из названных типов отношении. Это прежде всего различные отношения смыслового пересечения, когда слова имеют общие парадигматические семы. Именно этот тип отношений представляет особый интерес при описании ЛСГ в целях обучения русскому языку как иностранному» («ЛСГ, выделенные и описанные с определенными лингвометодическими целями, следует признать одной из основных форм группировки лексики при обучении РКИ» (Слесарева 1990: 38; Зиновьева 2005).

По структуре ЛСГ разделяют на ядро и периферию. «В ядро, составляющее центр ЛСГ, входят слова, нейтральные по стилистической окраске и наиболее общие по своему значению. В ядре можно выделить базовый синонимический ряд или базовое слово, заключающее в своей семантике интегральную, общую для всех единиц данной ЛСГ, сему. Таким словом в научной литературе является базовый идентификатор ЛСГ (Кузнецова 1989: 356). Например, прилагательное *худощавый* можно определить через базовый идентификатор *худой.* Периферию ЛСГ составляют лексические единицы с наибольшим числом дифференциальных сем: это могут быть специальные слова (термины), слова с коннотативным элементом значения (Кузнецова 1989: 356).

Семантическое сходство членов одной и той же ЛСГ может сопровождаться формальным (морфемным) сходством. В семантических группах существуют типичные корневые морфемы, представленные в ряде слов, типичные приставки (отношения словообразовательно-семантической деривации).

Кроме деривационных, единицы в составе ЛСГ могут вступать также в парадигматические и синтагматические отношения. И. П. Слесарева выделяет 7 типов внутри парадигматических отношений: родо-видовые отношения, отношения смыслового сближения по синонимическому типу, отношения конверсии, отношения следования, отношения соположенности, отношения синонимии, отношения антонимии (Слесарева 1990: 182).

**1.3.2 Синонимы как проявление лексической системности. Контекстуальные синонимы**

Как отмечалось выше, единицы одной ЛСГ могут вступать внутри группы в синонимические отношения.

В русском языке существует большое количество синонимических рядов с разнообразными отношениями между их членами. Богатые синонимические возможности – особенность русского языка, его отличительная черта. Исследованиями в данной области занимались Г. О. Винокур, А. Д. Григорьева, М. И. Фомина, А. В. Дудников, Л. А. Новиков, Д. Н. Шмелев и др. Существует разное понимание объема относимых к синонимии явлений (узкое или широкое понимание) и различные подходы к определению синонимов.

При узком понимании синонимия рассматривается только как слова, тождественные по значению и различающиеся (и то не всегда) стилистическими характеристиками. Как пишет А. Д. Григорьева, «только смысловое тождество (а не близость значений, как допускают некоторые) позволяет рассматривать слова как синонимы» (Григорьева 1959:7-8).

При широком понимании, например, М. И. Фомина, рассматривает синонимию как «близкие или тождественные по значению слова, по-разному называющие одно и то же понятие о предмете, явлении, действии и т.д., но отличающиеся друг от друга либо оттенками значения, либо стилистической окраской, либо одновременно обоими признаками» (Фомина 1990: 94).

Однако в русском языке существуют слова, которые могут взаимозамещаться, но не представляет собой синонимы. Например: *мебель- шкаф.* Как отмечает Д.Н. Шмелев, синонимы – это слова, «значения которых содержат тождественные элементы, различающиеся же элементы устойчиво нейтрализуются в определенных позициях)», т.е., синонимы – это слова, «противопоставленные лишь по таким семантическим признакам, которые в определенных контекстах становятся несущественными» (Шмелев 1977: 196).

По мнению Л. А. Новикова, узкое понимание синонимии «имеет большую ценность для семантического перифразирования высказываний», а по широкому – «для осмысления того, как реально функционируют в нашем языке частично совпадающие по значению лексические единицы, нейтрализуя или противопоставляя свои различия». Л. А. Новикова считает, что синонимия представляет собой «категориальное отношение тождественных или близких по содержанию значений, выражаемых формально различными словами, которые реализуют в тексте семантические функции замещения и уточнения, а также стилистические функции» (Новиков 2001: 222-223).

Мы придерживаемся точки зрения М. И. Фоминой, поскольку широкое понимание синоним позволяет нам считать синонимами слова с разной стилистической окраской и на основе анализа контекста (контекстуальные синонимы).

«Синонимы объединяются в синонимические ряды, различные по составу — от минимальных, двучленных, до протяженных рядов, включающих иногда более двух десятков слов» (Евгеньева 2003:352). Слова, составляющие синонимический ряд, могут иметь как общий корень (*худой – худощавый*), так и разные (*худощавый – сухощавый*). Синонимические ряды всегда образуется из одной части речи, и «имеет доминанту – основное слово с самым объёмным, нейтральным значением, являющееся простым наименованием, без эмоциональных коннотаций. Другие члены ряда уточняют, расширяют его семантическую структуру, дополняют её оценочными значениями» (Устинова 2014:13). Например: *худой — худощавый — сухощавый — испитой* *— жилистый.*

А. А. Брагина отмечает, что «незамкнутый синонимический ряд – путь развития языка, его эволюции. Явление синонимии – универсальное явление, соединяющее языковые факты во времени, в локальных и социальных вариантах. Слова устаревшие и новые, диалектные, просторечные и жаргонные находят свое место в синонимическом ряду. Синонимический ряд связывает и то, что принято общеязыковой нормой, и то, что родилось в индивидуальном творчестве, воплощая разнообразие и единство литературного языка» (Брагина 1986:12).

«В индивидуальном творчестве», в условиях определенного контекста семантические различия близких по значению слов могут стираться, в результате чего происходит так называемая «нейтрализация значений» при этом слова, не входящие в один синонимический ряд, могут употребляться как синонимы. Их называют ситуативными, окказиональными или авторскими. «Именно при этом контекстуальные синонимы и называются окказиональными (лат. casus– казус, случай); они случайно вступили в синонимические отношения, их сближение обусловлено ситуацией (отсюда другое название - ситуативные) … В контексте могут синонимизироваться слова, вызывающие в нашем сознании определенные ассоциации. Так, девочку можно назвать *малышкой, красоткой, хохотушкой,* *капризной, кокеткой* и т. д. Взаимозаменяемы в речи могут быть видовые и родовые наименования: *собака, болонка, Жучка*» (Розенталь 2002: 89-90*).*

Например, в словосочетаниях *кулаки здоровенные* и *большие*; *кудрявые волосы* и *волосы как у негра; бледное* и *болезненное лицо* слова могут взаимозаменяться, но в строгом значении нельзя назвать их синонимами, у них существует языковая дифференциация. Контекстуальные синонимы, как правило, экспрессивно окрашены, так как основная их задача — не называние явления, а его характеристика» (Там же). Например, «Д*ень был августовский, знойный, томительно скучный*» (А. П. Чехов «Красавицы»).

«Контекстуальные синонимы выполняют специфические речевые функции, включая текстовые функции, основное назначение которых заключается в оформлении текста как единого смыслового целого (текстооформляющая функция), развития темы, идеи текста и поступления в его смысловой организации новой, дополнительной информации (тексторозвивающая функция)» (Павлов 1999:5).

Поскольку подобная синонимия проявляется лишь в условиях конкретного контекста, зависит от содержания высказывания и в языке не воспроизводится, контекстуальные синонимы не могут находится в словарях синонимов (См, напр., Словарь синонимов 1997). Они фиксируются в словарях, которые предназначены для отражения особенностей авторского индивидуального стиля. Так, например, *Словарь синонимов языка Чехова в 2-х томах.* (Гришанина, Журбина2011: 4).

**1.3.3 Антонимы как проявление лексической системности. Контекстуальные антонимы**

Как и синонимия, антонимия является одним из важнейших лингвистических и лексических аспектов. Антонимы — слова, «принадлежащие одной части речи, различные по звучанию и написанию и имеющие противоположное значение» (Львов 1988: 5). Для нас важно, что в наибольшей степени антонимические отношения характерны прилагательным и наречиям (*далеко и близко, там и здесь, рано и поздно*).

«Основой антонимии является наличие в значении слова качественного признака, который может возрастать или убывать и доходить до противоположного» (Розенталь 2002: 12). Стоит отметить, что не все слова входят в группу антонимов. Так, у имён собственных, местоимений, числительных антонимов нет. «Не все слова могут являться антонимами, а только те, которые противопоставляются друг другу по определенному существенному признаку: качеству (*добрый – злой, быстро – медленно*), направленности (*передний – задний, вниз – вверх*) и другим. Соответственно, слова с отсутствующей оценочной семантикой, то есть не выражающие противоположность, не имеют антонимов: *зонт, лицо, чайник* и др.» (Львов 1988: 5).

По типу выражаемых понятий антонимы можно разделить на 6 групп:   
1) «такие противоположности, которые взаимно дополняют друг друга до целого, без переходных звеньев; они находятся в отношении привативной оппозиции»; например: *закрытый – открытый, подвижный — покойный, живой — мёртвый*;   
2) антонимы, «выражающие полярные противоположности внутри одной сущности при наличии переходных звеньев» — внутренней градации; они находятся в отношении градуальной оппозиции; например: *чёрный (— серый —) белый, старый (— пожилой — средних лет —) молодой, большой (— средний —) маленький*;   
3) антонимы, выражающие «разную направленность действий, признаков, общественных явлений и т. д.»; например: *войти — выйти, спуститься — подняться, зажечь — потушить*;  
4) антонимы, которые «описывают одну и ту же ситуацию с точки зрения разных ее участников»; например: *муж — жена, научить — учить, проиграть — выиграть*;  
5) слова, «в структуре которых наличествуют противоположные значения»; например: *одолжить кому-то денег — одолжить у кого-то денег, обнести чаем — угостить и не угостить*;  
6) слова, «противопоставляющиеся друг другу в практике их употребления, в конкретных контекстах»; например: *душа — тело, ум — сердце, земля — небо* (Там же).

По структуре антонимы можно разделить на разнокорневые (*полный – худой*) и однокорневые (*счастливый – несчастливый*). Со стороны языка и речи антонимы разделяют на языковые (т. е. те, которые существуют в системе языка: *высокий – низкий, правый – левый*) и речевые (т. е. те, которые образуются в речевых оборотах: *бесценный – грош цена, красавица –* *кикимара болотная*)» (Введенская 2014: 6).

По мнению Д. С. Ушакова, что «у многозначных слов антонимы могут относиться к разным лексическим значениям» (Ушаков 2010: 5), например: слово *свежий*–*свежий хлеб — чёрствый хлеб* (свежесть продуктов); *свежий журнал — старый журнал* (о новостях); *свежий воздух — тяжелый воздух* (свежесть воздуха)*.*

Как и синонимия, антонимия может быть обусловлена особенностями конкретного употребления лексем, например, в художественном тексте. Контекстуальные антонимы **–**слова, «противопоставленные в определенном контексте. Полярность значений таких слов не закреплена в языке, их противопоставление носит индивидуально-авторский характер». Писатель может выявить противоположные качества у различных понятий и на этом основании противопоставить их в речи. Однако слова, называющие подобные понятия, не являются антонимами, так как их противопоставление не воспроизводится в языке, оно окказионально» (Розенталь 2002: 6).

Как отмечалось выше, большинство слов языка не содержит признака, способного к противопоставлению, следовательно, антонимические отношения для них невозможны, однако, в переносном значении такие слова могут обрести антоним. «В контекстуальной антонимии антонимические отношения слов с прямым значением возможны, и тогда эти пары слов несут эмфатическую нагрузку и выполняют особую стилистическую функцию» (Львов 1988:4). Антонимы используются в разных стилях речи.

Особенно они популярны в произведениях художественной литературы.

**Выводы**

Итак, первая глава нашей работы посвящена рассмотрению основных теоретических вопросов изучения имени прилагательного в лингвокультурологическом аспекте. На основе прочтения и анализа литературы по теме исследования мы пришли к следующим выводам.

Будучи молодой наукой, лингвокультурология нуждается в формировании и уточнении своего понятийного аппарата. Этим объясняются, в частности, некоторые принципиальные разногласия, существующие в ее определении. Вслед за В. В. Воробьевым, мы считаем, что лингвокультурологией является созданная человечеством материальная и духовная культура, которая выражена в языке.

В основе лингвокультурологических исследований лежит антропоцентрический подход к фактам языка. В центре внимания – выявление механизмов взаимодействия и взаимовлияния двух фундаментальных феноменов – языка и культуры, которые обусловливают феномен человека. Система осмысленных человеком и выраженных в языке представлений об окружающем мире связывают с одним из базовых понятий лингвокультурологии – языковой картиной мира.

Портретная характеристика, внешний образ человека в языковой картине мира создается в первую очередь с помощью имен прилагательных, которые представляют собой самостоятельную часть речи, обозначающую непроцессуальный признак, т.е. качество, свойство, принадлежность предмета.

Специфические особенности прилагательных составляют два аспекта: грамматический и семантический. В грамматическом отношении русские имена прилагательные образуют формы шести падежей, двух чисел и трех родов в единственном числе. Однако они образуют этих формы не самостоятельно, а имеют полное согласование с именами существительными. В зависимости от особенностей семантического содержания все прилагательные делятся на три лексико-грамматических разряда: качественные, относительные и притяжательные.

В отличие от русских, китайские имена прилагательные не изменяются ввиду отсутствия в китайском языке системы падежей, родов и чисел; также у них нет краткой формы. Также отличается семантическое деление на разряды: китайские прилагательные разделяются только на качественные и относительные. Качественные прилагательные в обоих языках имеют степени сравнения, при этом русские прилагательные, входящие в данный разряд, имеют краткую форму.

Качественные прилагательные в обоих языках прежде всего обозначают качество, свойство, в том числе служащее для описания внешнего облика человека. Благодаря этому качественные имена прилагательные, на наш взгляд, в значительной мере свидетельствуют о специфике русского мировидения и по этой причине представляют наибольшую ценность для нашего исследования, в рамках которого будет рассмотрен фрагмент семантической структуры поля «Внешность человека».

Поскольку лексика любого языка представляет собой не разрозненное множество слов, а определенным образом взаимосвязанное, целостное единство, можно говорить о лексической системности. Одним из ее проявлений являются ЛСГ – объединение слов одной части речи, обладающих общим семантическим признаком и сходной сочетаемостью. ЛСГ включается в себя синонимические ряды и антонимические пары. Синонимическим рядом является группа слов, состоящая из нескольких синонимов. В антонимические пары объединяют лексемы, которые противополагаются друг другу по концептуальному значению.

Изложенные теоретические положения являются базой для второй части исследования.

**Глава II. Функционально-семантические особенности имён прилагательных, описывающих внешность человека, в произведениях А. П. Чехова**

**2.1 Определение понятия «Внешность человека»**

Внешность человека стала предметом лингвистического описания и анализа в работах многих лингвистов (В. С. Барахова 1985, Н. Н. Кузнецова 1997, О. В. Коротун 2002, Н. И. Ли 2012, Л. Я. Мачковская 2009, Н.А. Николина 2003, М. Р. Натх 1985, С.В.Овчинникова2001, Г. А. Путягин 1975,Г.В. Старикова 1985, К. Л. Сизова 1995, Т. Г. Симонова 2002, М. Г. Уртминцева 2005, Т. Н. Федотова 1999, Чжан Хун 2008, А. А. Мильбрет 2014, О. А. Вдовина 2001, А. С. Алёшин 2012, Г. В. Токарева 2013, О. В. Коротун 2002, Гудков, Ковшова 2007, Ли Вэньжуй 2016, Юй Фэнин 2015 и др.).

«Описание внешности человека занимает важное место в этической и эстетической картине мира любого народа, а также в жизни каждого отдельного человека» (Ли Вэньжуй 2016: 4). Необходимость использования портретного описания часто возникает в процессе коммуникации, поскольку внешние особенности человека являются важным компонентом при его взаимодействии с другими людьми и содержания их коммуникативного общения. Именно данное обстоятельство характеризует участников и персонажей обсуждаемых событий (Мильбрет 2014: 4-5).

О важной роли портретного описания человека свидетельствует и тот факт, что тема *Внешность человека* является неотъемлемым компонентом программ практического русского языка для иностранных учащихся. «Наиболее многочисленны лексемы, традиционно относимые в практике преподавания русского языка как иностранного к ключевой разговорной теме «Человек. Портрет» (Вдовина 2011: 3). Например, разговорная тема «Внешность человека» включается в содержание следующих пособий: «Как спросить? Как сказать?» (Бондарь, 2014: 211-219), «Читаем и говорим по-русски» (Хавронина, Крылова 2007: 96-78), «Давайте говорить по-русски» (Глазунова 2003: 142-174) и некот. др.

Однако на основе анализа прочитанной литературы, мы заметили, что определение внешности человека получает различное осмысление – в состав данного понятия различными исследователями включается различное количество составляющих. Так, в Толковом словаре В.И. Даля внешность понимается как «внешняя часть или сторона, наружность, что видно сверху, около, на поверхности, вокруг, а не внутри» (Даля 2000: 343). Перекликается с данным определением точка зрения А. С. Ожегов, который считает, что внешность – это «внешний вид чего-н.» или «наружный облик человека» (Ожегов 1992:165).

В различных исследованиях общее понятие «внешний вид» / «облик» конкретизируется, понимается по-разному. Так, Ли Вэньжуй понимает внешний облик только как то, что дается человеку от природы и на основании этого ограничивает материал исследования (Ли Вэньжуй 2016:47). По мнению Д. В. Дмитриева, внешность – это «лицо человека, его фигура, одежда, совокупность характерных особенностей его облика» (Дмитриев 2003:223).

В. Н. Панферов делит внешность на три составляющие – ее анатомические, функциональные и социальные признаки. С его точки зрения, внешность представляет собой «совокупность анатомических, функционально-социальных признаков лица, доступных конкретно-чувственному отражению. К анатомическим признакам относятся структурно-мышечная структура лица и тела; к функциональным – различного рода выразительные движения человеческого лица и тела (мимика, пантомимика, голос, речь); к социальным – элементы оформления внешности в виде одежды, косметики, украшений» (Панфёров 1974: 59).

Р. С. Немов в понятие *внешность* также включает три группы элементов, но в соответствии с несколько иными критериями. Первая группа элементов внешности – физический облик. Это формы и черты лица, пропорции фигуры, цвет кожи, волос, глаз – все, что человеку дается от природы. Вторая группа – это движения, походка, осанка, позы, жесты, мимика, т.е. так называемые функциональные признаки, то, что проявляется в действии. Третья группа элементов – оформление внешности: одежда, прическа и т.д., т.е. те *добавочные* к природным элементам, от которых также во многом зависит восприятие человека (Немов 2001: 105).

Если Р.С. Немов понимает внешность очень широко, включая кроме физического облика сюда и другие функциональные признаки, то B.А. Маслова понимает внешность уже: исключает одежду (ср. определение Дмитриева) и такие особенности внешнего облика, как походка осанка, жесты и под. (ср. определение Немова). Она отмечает, что внешний облик человека складывается исключительно из его телесных составляющих: 1) голова и ее части; 2) тело и 3) ноги (Маслова 2001: 82).

В настоящем исследовании мы будем придерживаться точки зрения Р.С. Немова (Немов 2001: 105) и рассматривать внешность как совокупность того, что дано человеку от природы (физический облик: формы и черты лица, пропорции фигуры, цвет кожи, волос, глаз), его функциональных признаков (движения, походка, осанка, позы, жесты, мимика и под.) и добавочных элементов оформление внешности (одежда, прическа и т.д.), поскольку именно от совокупности этих элементов зависит восприятие человека.

**2.1.1 Внешность человека как объект лингвистического описания**

Как отмечалось выше, внешность человека стала предметом исследования многих ученых. Рассмотрим некоторые из работ более подробно.

В работе Т. В. Гамалей «Система лексико-синтаксических средств описания внешности человека в современном русском языке» материалом исследования послужили «простые предложения, используемые при описании внешности человека в современном русском языке. Источником их выборки стали рассказы советских писателей 60-80-х годов» (Гамалей 1989:21). Автором были рассмотрены прилагательные, характеризующие портретируемого по отдельным внешним "аксессуарам наружности", создающим образ человека на основании одного какого-либо бросающегося в глаза признака, детали. А также прилагательные, характеризующие человека на основе его наружности в целом.

Результатом предпринятого исследования стало выявление и описание системы лексико-синтаксических средств современного русского языка, используемых для отражения ситуации «Человек и его внешность». Закономерность выделения данной денотативный ситуации как самостоятельного объекта изучения подтверждается, по мнению автора, фактом наличная закреплённых за ней разнообразных семантико-синтаксических моделей и лексических средств их наполнения.

О. А. Вдовина рассматривает лексико-семантическое поле «Человек» как необходимую составляющую для дальнейшего развития коммуникативной семантики и для практических целей преподавания русского языка как иностранного. В состав данного лексического объединения автор включает пять тематических групп. Одной из них является *портрет человека*.

Дальнейшее членение внутри выделенных групп позволяет автору определить тематические подгруппы, которые состоят из ЛСГ. Внутри лексико-семантических моделей для каждой ЛСГ выделена доминанта – лексическая единица, несущая основную семантическую нагрузку, что позволило показать взаимоотношения синонимов и близких по значению единиц и присвоить им позитивную или негативную оценку (графические знаки (+) и (-)).

В описании лексико-семантической модели О. А. Вдовиной используется понятия «ось»; она показывает горизонтальное расположение основных лексических единиц относительно доминаты. Присоединение других лексико-семантических вариантов происходит непосредственно к элементам данной «оси». Например, в ЛСГ с доминантой *толстый* такую «ось» составляют три единицы *полный – толстый – жирный*, а в ЛСГ с доминантой *худой*: *худощавый – худой – тощий*.

А. С. Алёшин обращает внимание на рассмотрение устойчивых сравнений внешности человека на фоне шведского языка. В его работе в ходе лингвокультурологического анализа выявляются национально-культурные особенности русских и шведских устойчивых сравнений, характеризующих человека. В данной работе впервые предлагается научно обоснованная методология подобного анализа (Алёшин 2011: 84).

В своем исследовании «Привлекательность / непривлекательность внешнего облика человека в русской лингвокультуре» А. А. Мильбрет полагает, что «портретные описания являются существенным компонентом содержания коммуникативного общения, характеризуя его участников и персонажей обсуждаемых событий» По мнению автора, «в процессе восприятия в первую очередь возникает общее впечатление о человеке – привлекательности или непривлекательности его внешнего облика» (Мильбрет 2014: 4-5).

Внешности человека придавал большое значение писатель и А.П. Чехов. Широко известна фраза одного из героев его знаменитой пьесы " Дядя Ваня" (1890) доктора Михаила Львовича Астрова: «В человеке всё должно быть прекрасно: и лицо, и одежда, и душа, и мысли…».

**2.1.2** **«Внешность» – «внешний вид» – «наружность» – «телосложение» в системе словарных дефиниций**

Существующие в русском языке лексемы «*внешность»,* «(*внешний) вид», «наружность» и «телосложение»* являются синонимами (Евгеньева 1970: 32), в толковых словарях они, как правило, объясняются одна через другую. Попутно заметим, что в китайском языке не существует разницы между словами «внешность» и «внешний вид». Их перевод на китайский язык осуществляется одинаково, с помощью следующих иероглифов: 外形，外表，外貌 – не «внутри», то, что снаружи. В свою очередь слово «телосложение» (体格，身材) имеет более широкую семантику, чем в русском языке. Оно обозначает структуру формы тела человека и включает в себе рост, вес, фигуру, манеры и т. д. Как в китайском языке, как и в русском, эти слова являются синонимами.

Попробуем, однако, установить разницу между смежными понятиями *внешность,* (*внешний) вид, наружность и телосложение*, имеющими важность для нашего практического исследования. С этой целью мы обратились к данным толковых словарей: Толковый словарь С. И. Ожегова (ТСО), Толковый словарь Ф. Ф. Ушакова (ТСУ), Толковый словарь С.А. Кузнецова (ТСК) и Русского ассоциативного словаря Ю. Н. Караулова. Ср.:

ВНЕШНОСТЬ – наружность, внешний вид. Судить по внешности. Красивая внешность (ТСУ 1940: 31);

ВНЕШНОСТЬ – внешний вид чего-нибудь (ТСО 1999:36);

ВНЕШНОСТЬ – наружный облик человека. Приятная, яркая, обманчивая в. Характерные черты чьей-л. внешности. Судить о ком-л. по внешности. Иметь в. аристократа (ТСК 2000: 38);

ВИД – внешность, наружность. Дом имеет опрятный вид. || Внешние очертания, формы. Шарообразный вид. || перен. Внешнее подобие. Внешний облик как выражение внутреннего состояния, характера. Принять серьезный вид. Независимый вид. Больной вид (ТСУ 1940: 29);

По мнению Ф. Ф. Ушакова словом «вид» может выражаться не только внешнее, так же внутреннее состояние человека.

ВИД – внешность, видимый облик, состояние. *Здоровый вид* (ТСО 1999: 32);

В толковом словаре Кузнецова толкование лексемы «вид» отсутствует.

НАРУЖНОСТЬ – 1. Внешность, черты лица. Обманчива. Благообразная наружность. Сын его Яков наружностью не походил на отца. Тургенев. Это был человек лет тридцати двух-трех от роду, среднего роста, приятной наружности. Гончаров. 2. Внешний вид. (ТСУ 1940: 54);

НАРУЖНОСТЬ – внешний облик, вид (ТСО 1999: 56);

НАРУЖНОСТЬ - Внешний облик кого-л.; внешность (обычно о чертах лица). Н. выдавала в нём военного. Изменить свою н. Приятная, обманчивая н. Человек приятной наружности(ТСК 2000: 52);

Мы заметили следующее: Ф. Ф. Ушаков считает, что слово «наружность» означает только черты лица, но, по мнению С. И. Ожегова и С. А. Кузнецова, лексема «наружность» связывается с общим представлением о внешний облик человека.

ТЕЛОСЛОЖЕНИЕ **–** сложение тела, фигура у человека. Стройное телосложение. Слабое телосложение (ТСУ 1940: 59).

ТЕЛОСЛОЖЕНИЕ **–** строение, сложение тела человека; фигура. Атлетическое, богатырское т. Крепкое, здоровое т. Человек хлипкого, слабого телосложения. Неправильность, болезненность телосложения (ТСК 2000: 58);

В толковом словаре С.И. Ожегова толкование лексемы «телосложение» отсутствует.

Как следует из анализа данных словарных дефиниций, при внешней схожести данные лексемы имеют всё же ряд отличий.  *«Вид»* – это то, что можно увидеть снаружи, а также внутреннее состояние человека, его характер (*серьезный, независимый, здоровый, глупый). «Внешность»* подчеркивает все видимые глазом особенности человека, его характерные черты вообще, также она является критерием оценивания человека со стороны других людей, т.к. по ней *судят*. По сравнению со словами *«внешний вид»* и *«внешность»*, слово *«наружность»* имеет более узкое понимание – оно включает в первую очередь черты лица человека. Другими словами, наиболее абстрактным и широким значением обладает лексема *«внешность».*

Это подтверждается также анализом реакций на данные стимулы в Ассоциативном словаре Ю. Н. Караулова (Караулов 2002: 41-92). Реакции на стимул "ВНЕШНОСТЬ": *вид, лицо = фигура, наружная, наружность, человека, изменить, внутренность, внутри, лицо, глаза, глазки, женщина, коса, одежда, идиота, монгола, опрятная, обманчива, вызывающая, привлекательная, красота, красивая, красивый, приятная, не очень, плохая, гадкая, ужасная, хорошая, броская, незаметная, некрасивая, непривлекательная.* Отсюда видно, что «Внешность» включается в себе «телосложение», «вид», «наружность», «одежду» и т.д. Данные подтверждают, что «внешность» является более широким понятием.

Реакциями на стимул *вид* явились следующие лексемы: *внешний, внешность, облик, наружный, фронтальный, слева, спереди, головы, профиль, анфас, аккуратный, почтенный, прекрасный, безобразный, глупый, жалкий, усталый, оборванца.* «Вид» в большей степени связан с тем, что можно увидеть глазами, т.е. видимый облик, его особенность и элемент оформления.

Реакции на стимул *телосложение* отсутствуют.

**2.1.3. Имена прилагательные в творчестве А.П. Чехова**

Творчество А. П. Чехова занимает особое место не только в русской, но и в мировой литературе. Это обусловлено как особенностями художественного стиля, мастерства писателя, так и содержанием, тематикой и проблематикой его произведений, а также особенностями его языка. “Именно Чехов впервые в мировой литературе смог с огромной убедительностью показать трагизм обыденности, безысходность повседневности. Все то, что впоследствии стало чуть ли не главной темой ХХ столетия, впервые было обозначено в творчестве великого русского писателя” (Азарова 1986: 216).

Индивидуальному стилю, творческой манере писателя, особенностям языка его произведений посвящены исследования Е. Б. Гришаниной, Н. Б. Наблева, Л. П. Громова, М. К. Милых, Б. Зейнали, Т. И. Пабауская, А. Д. Степов. Изучение ономасиологического контекста произведений Чехова дано в работах М. С. Зайченковой, И. С. Торопцевой. Н. С. Болотнова, С. Г. Ильенко, Н. С. Новикова, К. С. Горбачевича, О. Л. Лазаревой (Вдовиной) и др. Все эти работы содержат ценную научную информацию о структуре контекста, о специфике языковых средств, используемых А. П. Чеховым в своих произведениях.

Как отмечает К. С. Горбачевич, «понятие языка писателя охватывает не только используемую им лексику, фразеологию, художественно- изобразительные средства, синтаксические конструкции, но и соотношение языковых компонентов произведения, приемы изображения действующих лиц» (Горбачевич 1963: 17), в частности, их внешнего облика.

Для этой цели А. П. Чехов широко использовал в своих произведениях лексико-семантические и грамматические возможности русского языка. Важное место в языке писателя занимают имена прилагательные. В материалах Частотного грамматико-семантического словаря языка художественных произведений А. П. Чехова они наряду с наречиями занимают 79 страниц (Частотный грамматико-семантический словарь языка художественных произведений А. П. Чехова 2012: 354 – 433).

Наблюдения ученых-лингвистов над употреблением прилагательных в чеховских текстах свидетельствуют, что А. П. Чехов уделял много внимания выбору того или иного прилагательного. По наблюдениям К. С. Горбачевича, «произведения А. П. Чехова предоставляют обширный материал номинативного совпадения прилагательных: разные слова обозначают один и тот же признак одного того же объекта, факты применении близких по значению прилагательных для обозначения одного и того же признака при одинаковых или сходных условиях характеристики служат объективным свидетельством наличия синонимической связи между этими прилагательными» (Горбачевич 1963: 17).

В его описаниях «синонимичными могут быть не только тождественные по значению прилагательные, но и различающиеся степенью выражения признака или дополнительными смысловыми оттенками. Например, синонимичные прилагательные *хороший*, *красивый*, *хорошенький* обнаруживают в чеховском употреблении значительные смысловые, стилистические и другие различия. Однако степень их смысловой общности все же настолько велика, что они неоднократно применяются к одному и тому же характеризуемому лицу» (Там же).

А. П. Чехов считал, что «искусство писать состоит собственно не в искусстве писать, а в искусстве … вычеркивать плохо написанное», считал нужным освобождать произведение от служебных слов, не являющихся необходимыми, слов, свойственных более книжной речи, избегать в целях музыкальности фразы соседства одинаковых слов, лишних определений» (Пабауская 1960: 24). Так, в тексте повести “Палате №6” мы заметили использование малоупотребительных, необычных словосочетаний, например, *мышиные волосы.*

«Одним из приемов, используемых А. П. Чеховым, является прием контраста, требующий определенного подбора лексических средств» (Горбачевич 1963:17). Данный прием писатель использовал, в частности, в интересующих нас портретных характеристиках героев. Например, в описании героини, формирующей образ женщины, находящейся в самом расцвете сил, здоровой, красивой и ловкой, употреблен эпитет *жирные*, характеризующий губы. Слово *жирные*, употребленное с отрицательной эмоционально-экспрессивной окраской, сразу же вызывает двойственное ощущение в восприятии ее облика. «При этом сам портрет «не дается нам как самоцель. Портретные детали называются как бы между прочим, в системе других деталей» (Горбачевич 1963:17). Мы заметили использование того же приема в портрете пятого обитателя палаты №6: *Сосед же справа – жирный.*

Далее обратимся к анализу имен прилагательных, использованных А. П. Чеховым для описания внешности человека.

**2.2 Лексико-семантическая группа прилагательных «*Внешность человека*». Описание и основы классификации материала**

В результате направленной выборки из произведений А. П. Чехова, а именно: «Палата №6», «Дама с собачкой», «Человек в футляре», «Толстый и тонкий» и «Супруга» нам были отобраны 112 прилагательных, в которых содержатся лексемы, называющие те или иные элементы внешнего облика человека: *белый, бессмысленный, бледный, блестящий, больничный, больной, босой, вышитый, веселый, внушительный, водяночный, военный, высокий, вышитый, громадный, грубый, грустный, длинный, душистый, желтый, жилистый, заплаканный, здоровый, здоровенный, зеленый, изодранный, испитый, испуганный, короткий, красивый, красный, краснощекий, кроткий, круглый, кудрявый, легкий, лукавый, лысый, маленький, мелкий, молодой, мрачный, мужицкий, мягкий, нависший, наивный, нарядный, нахмуренный, небольшой, невысокий, неподвижный, несчастный, неуклюжий, новый, острый, плоский, покойный, полный, полотняный, поношенный, порядочный, постный, примой, приятный, просторный, пухлый, равнодушный, распущенный, роскошный, рыжий, седой, серьезный, синий, ситцевый, скромный, скуластый, слабый, смуглый, солидный, старый, стройный, суровой, сутулый, сухощавый, темный, толстый, тонкий, тучный, тупой, тяжёлый, умный, хищный, худенький, худощавый, черный, чернобровый, чёрный, широкий.*

Как говорилось выше, мы придерживаемся понимания внешности, данного Р. С. Немовым, и на этом основании классифицируем материал по 3группам: *природные свойства внешности, функциональные признаки* (*осанка и мимика*) и *дополнительные элементы оформления внешности человека* (*одежда и украшения*).

Эти группы имеют внутреннюю дифференциацию:

Ⅰ. Группа *природные свойства внешности* делится на пять подгрупп: *лицо* (78 прилагательных)**;** *волосы* (8 прилагательных); *плечи* (1 прилагательное); *шея* (3 прилагательного) и *телосложение* (7 прилагательных).

Для описания лица используются имена прилагательные *белый, бессмысленный, бледный, бритый, веселый, зеленый, испитой, скромный, круглый, лукавый, маленький, мелкий, молодой, мрачный, наивный*, *несчастный, приятный, пухлый, равнодушный, скуластый, суровой, тучный, умный, хищный, широкий.* Среди них прилагательные *белый, бледный, зеленый* описывают *цвет лица*. *Бритый, испитой, круглый, маленький, мелкий, молодой, пухлый, скуластый, тучный, широкий* подчеркивают *черты и форму лица.* Для описания скул использовано прилагательное *широкий*; для описания глаз – *заплаканные, испуганные, красивые, маленькие, неподвижные, покойные, серые, темные, умные;* для описания носа – *длинный* и *красный;* для описания щек – *краснощекий*; подбородка – *длинный*; бровей – *нависший, нахмуренный, темный,* чернобровый; усов – *блестящие, длинные, рыжие*; бороды – *черный* и *острый*; бакенов – *небольшой, роскошный, седой*;

Подгруппа *волосы* делится на 3 микрогруппы: *форма волос, цвет волос* и *наличие* или *отсутствие волос (лысина).* Для описания волос А. П. Чехов употребил прилагательные *длинный, душистый, кудрявый, плоский, распущенный, седой, чёрный, небольшой(лысина), лысый.* Прилагательные *седой* и *чёрный* описывает *цвет волос. Длинный, кудрявый, плоский* и *распущенный* описывает *форму волос*. Слова *небольшой (лысина)* и *лысый* указывают на *наличие* или *отсутствие волос.*

Для описания плеч использовано прилагательное *теплый*; для описания шеи – *слабый, тонкий, желтый*

Подгруппа *телосложение* делится на 2 микрогруппы: *конечности* и *рост*. *Конечности* логически разделяются на верхние (*руки*) и нижние (*ноги*) (3 прилагательных). Описывая телосложение героев, А.П. Чехов использует имена прилагательные *водяночный, высокий, жилистый, здоровый, круглый, маленький, молодой, мужицкий, небольшой, невысокий, неуклюжий, полный, пухлый, скромные физиономии, смуглый, стройный, сутулый, сухощавый, толстый, тонкий, тяжёлая, худенький, худощавый* (24 единицы)*.* Лексемы *высокий, небольшой, невысокий* используются для описания *роста* человека. *Громадный* используется для описания *конечностей. Маленький* используется для описания *ноги (ножки)*, а прилагательные *водяночный, здоровый, сутулый* характеризуют человека по его *состоянию здоровья*.

II. Группа *функциональные признаки*включается в себя *осанку* (5 прилагательных): *внушительный; серьезный (шаг),* *порядочный,* *прямой, солидный.* Дальнейшее уточнение отсутствует.

III. Группа *элементы оформления внешности человека* делится на 4 подгруппы:

1. *одежда* (14 прилагательных): *новый, просторный, синий, больничный, военный, длинный, мягкий, полотняный, ситцевый, поношенный, старый, изодранный, теплый, короткий*;

2. *головной убор* (4 прилагательных): *новый* (о шапке), *смешной* (колпак), *военный* (о фуражке) и *белый* (о ротонде);

3. *обувь* (2 прилагательных): *высокий* (о сапогах) и *мелкий* (о калошах);

4. *украшения* (6 прилагательных): *порыжелый* (о нашивке), *жесткий и к**рахмальный*(воротничок), *теплый* (о перчатках) и *темный* (об очках).

Их всех подгрупп только одна имеет внутреннюю дифференциацию - подгруппа *одежда* делится на 2 микрогруппы: *плечевую одежду* (13 прилагательных) и *поясную одежду* (1 прилагательное): а) плечевая одежда: *новый, просторный, синий, больничный, военный, длинный, мягкий, полотняный, ситцевый, поношенный, старый, изодранный, теплый.* б) поясная одежда: *короткий.*

Полученные результаты мы отразили в следующей схеме:



Рассмотрим данные имена прилагательные с различных точек зрения.

**2.3** **Лингвокультурные особенности имен прилагательных, служащих для описания внешности человека, в произведениях А.П. Чехова**

Как говорилось выше, в основе нашей классификации 3 группы: природные свойства внешности, функциональные признаки (осанка и мимика) и дополнительные элементы оформления внешности человека (одежда и украшения). В первую группу входят 90 прилагательных, во вторую и третью входит всего 21 прилагательное. Количественное преимущество можно объяснить тем, что А.П. Чехов при описании своих героев делал акцент на природных свойствах их внешности.

Важность природных свойств внешности подтверждается также данными психологии. Установлено, что узнавание человека человеком происходит комплексно, в результате постепенного восприятия его внешней формы (и контура), которая, являясь «раздельной гранью двух реальностей», выделяет его из окружения. Кроме общего силуэта тела важнейшими опознавательными признаками человека для воспринимающих его людей являются очертание лица. При этом детали лица для узнавания внешности человека имеют большую ценность. Рассматривание лиц происходит сверху вниз, от волос к губам. Верх головы, волосы в первый момент рассматривания лица становятся своеобразной точкой отсчета. Элементом, несущим наибольшую информацию при опознавании лица, являются волосы и вообще верх головы (Бодалев, Личность и общение.doc.**StudFiles.ru**›preview/5132583/page:13/).

По причине ограниченного объема работы остановимся на более подробном рассмотрении первой подгруппы.

**Общее представление** о человеке, его силуэте формируется с помощью описания его роста, который конкретизируется при помощи лексем *высокий, небольшой, невысокий*. Параметры роста даны в их противопоставлении: *высокий – маленький*, а также *невысокий* как средняя величина. Прилагательные *небольшой, невысокий* являются синонимами: *человек небольшого роста; невысокого роста блондинка*. Прилагательные, которые характеризуют человека не только по особенностям фигуры, но и по его состоянию здоровья, могут рассматриваться как антонимы: *водяночный, сутулый – здоровый*: *Тесть, пухлый, водяночный советник* («Супруга»)*; молодой человек с небольшими бакенами, сутулый* («Дама с собачкой»).

Дополняет общее представление о внешности описание **конечностей *-*  рук и ног** человека. А.П. Чехов обращает внимание на такие полярные характеристики, как *громадные* (о руках и ногах) и *маленький* (о ноге).Ср.: *Он молодой, с громадными руками и ногами* – *Тысячу раз целую маленькую ножку* («Супруга»). Как следует из примеров, оценка качества выше нормы относится к мужчине, а ниже нормы – к женщине.

Наиболее дифференцированно в тексте повести даны характеристики **лица**, поскольку «самая занимательная для нас поверхность на земле – это человеческое лицо» (Чжан Хун, 2007: 17). При описании **лица** А. П. Чехов уделяет внимание цвету лица, уточняет его черты и форму. Рассмотрим цвет лица. Это «постоянное, природное качество или как способность кожи лица приобретать тот или иной цвет в результате изменения психофизического состояния человека» (Яньшин 2000: 20). В русской лингвокультуре цвет лица имеет особенное значение для характеристики внешности, особенно женской. «В качестве цветовых доминант выступают *белый* (белое, бледное лицо) и *красный* (красное, румяное лицо)» (Ли Вэньжуй 2016:56).

А. П. Чехов использует прилагательные, имеющие семантику цвета, два из них являются синонимами: *белый и* *бледный*. Существующие между ними различия состоят в следующем: прилагательное *бледный* кроме цвета связано еще с указанием на состояния здоровья и характеризует лицо человека как нездоровое (*бледное лицо*).

Прилагательное *зеленый*, как и *бледный,* используется, чтобы показать состояние и настроение человека: *Беликов из зеленого стал белым* («Человек в футляре»)*.* Сам же цвет в данном случае довольно условен, т.к. лицо человека не может иметь выраженный зеленый цвет.

При описании черт и формы лица писатель обращает внимание на его объем. Прилагательные из нашей картотеки характеризуют лицо, которое превышает объем, большое по объему. По мере увеличения данного признака их можно расположить следующим образом: *круглый, широкий,* *пухлый*: *Мне нравится его широкое, скуластое лицо* («Палата№6»); *Сергей Сергеич…с бритым, чисто вымытым,* *пухлым лицом* («Палата№6»).

Прилагательные *испитой, маленький, мелкий* характеризуют лицо по объему, который меньше нормы. Например: *У него испитое лицо* («Палата№6»); … *на бледном, маленьком лице* («Человек в футляре»). *У Ольги Дмитриевны тоже мелкие черты лица* («Супруга»). Прилагательные *бритый и скуластый* имеют гендерную семантику, т.к. они используются только тогда, когда речь идет о мужчинах: *Тесть, бритый советник* («Супруга»); … *у него скуластое лицо* («Палата№6»). Отметим, что говоря о скулах, А. П. Чехов обращает внимание только на их большой размер – ширина. Кроме того, *бритый* еще показывает, что мужчина ухаживает за собой, наблюдает чистоту (*бритое лицо*), т.е. эта лексема служит дополнительной характеристикой персонажа.

С описанием гендерных особенностей также связаны имена прилагательные, которые употребляются с существительными **усы, борода, бакены (бакенбарды).**

Согласно данным Современного толкового словаря Т. Ф. Ефремовой, *борода* – это волосы, растущие у мужчин на нижней части лица. *Бакены* рассматриваются как синоним существительного *бакенбарды* – волосы от висков вдоль щек, оставляемые при бритье (Ефремова, 2000: 56). Усы – это волосы над верхней губой (ТСО). Для А. П. Чехова важными оказываются их форма и цвет: *длинные, рыжие усы; черная и острая борода*. Например: … *худощавый старик с длинными усами* («Человек в футляре»); *Это был человек небольшого роста, с черной бородой* («Человек в футляре»); *У него…седые бакены, благовоспитанные манеры и громкий приятный голос* («Палата№6»).

Отношение к бороде в России постоянно менялось (ср. боярские бороды, «Гимн бороде» М.В. Ломоносова и тот факт, что царь Петр I собственноручно срезал бороды, будучи «западником»). «Всю вторую половину XIX века на улице было трудно встретить взрослого мужчину, который бы не имел на лице бороды или усов. Фасоны были самые разнообразные. Так Наполеон III ввёл в моду аккуратную остроконечную бородку, а немецкий кайзер Вильгельм II – знаменитые усы с нафабренными острыми кончиками, оптимистично направленные вверх (их называли «жизнь удалась!» или просто «кайзеровскими») (История бороды и усов, **nethistory.su**›Темы›43705875653). Надо заметить, что у самого писателя была острая борода, что в то время являлось данью моде.

С помощью имен прилагательных автор также обращает внимание читателя на душевное состояние героя, его характер и эмоции. Так, с помощью прилагательных *бессмысленный, мрачный, несчастный, равнодушный, суровый, хищный* передаются отрицательные характеристики: Т*еща – полная дама с мелкими и хищными чертами, как у хорька* («Супруга»); … *почти круглый мужик с тупым, совершенно бессмысленным лицом* («Палата №6»).

Положительное состояние/характер героя передается при помощи прилагательных *веселый, скромный, приятный, умный*, например:*Выражение у него было кроткое, приятное, даже веселое* («Человек в футляре»); *В небольшой лысине было что-то лакейски-скромное* («Дама с собачкой»).

Как отмечалось выше, узнавание человека происходит сверху вниз, по этой причине важное место в его портретной характеристике играют **волосы**. В наивной ЯКМ волосы выступают «как единица чего-либо незначительного, мелкого», «наименее значимая часть тела», которая символизирует «нечто ничтожное, мелкое» (Гудков, Ковшова 2007:143-148). Однако А. П. Чехов в своих произведений достаточно детально описывает данную часть человеческой внешности. Мы заметили, что чаще он описывает мужские волосы – *кудрявые, плоские, седые, чёрные, небольшая (о лысине)*. Мужские волосы охарактеризованы с точки зрения формы (*кудрявые, плоские*), цвета (*чёрные волосы, седые волосы*), длины (*небольшая (о лысине)*), а также наличия/отсутствия волос. В последнем случае прилагательные *лысый, небольшая (о лысине)* противопоставляются всем остальным прилагательным данной группы. Женские волосы охарактеризованы с точки зрения длины (*длинные волосы*) и их дополнительных (неприродных) характеристик (*душистые волосы*).

В этом ряду только лексемы *лысый* и *небольшой (о лысине)* однозначно характеризует мужчину, т.к. указывают на свойственное преимущественно мужскому полу отсутствие волос: *Это был человек, совершенно лысый* («Человек в футляре»). Прилагательное *седой* одновременно служит возрастной характеристикой человека или показывает, что этот человек уже много переживал: *И только теперь, когда у него голова стала седой, он полюбил, как следует, по-настоящему — первый раз в жизни* («Дама с собачкой»). *Душистый* передает информацию о характере человека, его привычках – стремление к внешней красоте*:* …*воспоминание только о длинных душистых волосах* («Супруга»).

**Глаза**, по выражению Л. Н. Толстого, являютcя зеркалом души. Именно по глазам «можно догадаться об истинном состоянии духа человека, эмоциональном настрое. Лжёт он или говорит правду, уверен в себе или волнуется, печалится или находится на пике радости» (SYL.ru: https://www.syl.ru/article/96805/glaza-zerkalo-dushi-pravda-li-eto), внутреннее в человеке может превосходить по своим качествам внешнее с положительной оценкой, т.е. при скромной внешности человек может обладать иными достоинствами, например, дополнительными физическими возможностями.

Наиболее общее представление об этой части лица передает прилагательное *красивые*, которое фиксирует привлекательность глаз героя. «В русском наивном сознании оказывается взаимосвязанной красота глаз и красота души человека… Наличие у человека *красивых глаз* является следствием его прекрасной души, верности … В случае отсутствия у человека внутреннего содержания глаза теряют способность отражать его внутренний мир» (Ли Вэньжуй, Колосова 2016: 44-45). Сказанное относится в полной мере к чеховской героине: *Вспомнил он ее тонкую, слабую шею, красивые, серые глаза* («Дама с собачкой»). Цвет глаз у героев А. П. Чехова *серый* или *темный* (*Глядит на него задумчиво своими темными глазами* («Человек в футляре»)*.* Размер глаз – меньше нормы: *маленькие глаза* (*Лицо суровое, покрыто синими жилками, глаза маленькие* («Палата№6»). Маленькие глаза в русской ЯКМ наделяются отрицательной оценкой и обычно считаются при­знаком зависти, недоверчивости, злого характера или упрямства их владельца (См. об этом: Рудый 2015).

Для отражения внутреннего мир героя, его состояния, характера, чувств и настроения А. П. Чехов использует прилагательные *заплаканные, испуганные, неподвижные, покойные, умные*: *Он смотрел ей в неподвижные, испуганные глаза* («Дама с собачкой»)*.* В данном ряду выделяем прилагательные-синонимы: *неподвижные, покойные.* Они отражают отсутствие динамики взгляда: *Судя по* *покойным глазам, смотрящим ясно и весело, он себе на уме и имеет какую-то очень важную и приятную тайну* («Палата№6»).

При описании **подбородка** автор использует прилагательные, которые характеризуют данные части лица с точки зрения их размера, при этом размер превышает норму: *длинный подбородок*. Например: *Из-за его спины выглядывала худенькая женщина с длинным подбородком — его жена, и высокий гимназист с прищуренным глазом — его сын* («Толстый и тонкий»). Возможно, это связано с той ролью, которую играют выступающие части человеческого тела – «именно они задают существование человеческому «Я», границам его тела». Так, например, нос «обозначает пространственную границу, приближение к которой означает максимальное приближение к человеку вообще» и «представлении о чувственном восприятии окружающего мира, с получением информации о нем» (Гудков, Ковшова 2007: 227, 238).

При общем описании лица, а также при описании **щёк** А. П. Чехов использует символику красного цвета. Прилагательное *красный* играет в русской ЯКМ важную роль. По происхождению оно является родственным старо- славянского *красьнъ*, что означает «красивый, прекрасный». «В первоначальном значении встречается сегодня лишь во фразеологических оборотах типа: «долг платежом красен», «ради красного словца», «красная цена», «красная рыба», «красна девица», «на миру и смерть красна». В цветовом значении прилагательное «красный» из славянских языков свойственно только русскому» (Википедия).

С помощью цветовой характеристики носа А. П. Чехов отражает бытовые привычки своего героя – *красный нос* в русском языковом сознании часто связывается с пристрастием человека к спиртному: пьянь беспросветная, пьянь беспробудная, сизый нос, пьяница, пьянь (ССРЯ 2010:223). Например: *Лицо суровое, покрыто синими жилками, глаза маленькие, нос красный* («Палата №6»).

С другой стороны, семантика красного цвета используется при описании абсолютно здорового человека: *кровь с молоком, краснощёкий*. В портрете одной их своих героинь А. П. Чехов использует именно это значение: … *тоже высокая, стройная, чернобровая, краснощекая* («Человек в футляре»).

Показателем того, какие мысли у человека, могут служить **брови.** В русской наивной ЯКМ низкие или очень густые брови «часто ассоциируются со злыми мыслями или глубокой озабоченностью чем-либо: *Брови нависли – злоба (дума) на мысли*. Внешняя непривлекательность соответствует внутреннему содержанию с отрицательной оценкой» (Ли Вэньжуй 2016:59). Подобная функция бровей фиксируется также данными нашей картотеки: с помощью описания бровей, как правило, усиливается отрицательная оценка внешности героя или его характера: *У него суровое, испитое лицо, нависшие брови*(«Палата№6»)*, Он мрачный, нахмуренный и вздыхает глубоко* («Человек в футляре»).

С помощью прилагательных *тонкий, слабый*, которые употребляются для описания **шеи,** А.П. Чехов одновременно подчеркивает особенности характера и состояние здоровья её обладателя – внешнюю и внутреннюю хрупкость: *Вспомнил он ее тонкую, слабую шею* («Дама с собачкой»).

Как следует из примеров, в своих произведениях А. П. Чехов часто обращал внимание на те признаки, которые не только характеризуют внешность героев, но являются показателями состояния их здоровья, причем, как правило, большинство его героев не обладают хорошим здоровьем, например: *Тесть, водяночный тайный советник* («Супруга»); *Она не плакала, но была грустна, точно больна* («Дама с собачкой») и др. По нашему мнению, это можно объяснить тем, что сам писатель был врачом, а именно земским врачом, и его пациентами были небогатые или бедные люди.

Подтверждение находим в оценке творчеству драматурга, которую дал академик, терапевт И. А. Кассирский: «У Чехова научно достоверно изображены различные оттенки душевного состояния человека: хорошее настроение, состояние эйфории, волнение, чувство тревоги и страха… Научно точно, Чехов изображает болезнь и смерть своих героев» (selfire.com›2013/04/4446/) Сам А.П. Чехов написал известному русскому невропатологу Г. И. Россолимо, который был его коллегой, следующее: «…Не сомневаюсь, занятия медицинскими науками имели серьезное влияние на мою литературную деятельность. Они значительно раздвинули область моих наблюдений, обогатили меня знаниями, истинную цену которых для меня как для писателя может понять только тот, кто сам врач; они имели также и направляющее влияние, и, вероятно, благодаря близости к медицине мне удалось не допустить многих ошибок…» (Чехов, ПСС, т. 14 : 9).

**2.3.1** **Синонимо-антонимические ряды**

Как говорилось выше, в числе рассмотренных прилагательных есть лексемы, которые можно объединить в синонимо-антонимические ряды. Некоторые из них выделяются на основании данных контекста.

***Сухощавый —*** ***худощавый***: Лексемы *сухощавый*, *худощавый* в словарях толкуются одна через другую, т.е. понимаются как полные синонимы. Например: [*худощавый*](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1083870) *– то же, что сухощавый* (АС 2005:559). С нашей точки зрения, между данными лексемами не существует абсолютного сходства. Разница заключается в корневой морфеме: *худощавый* от слова *худой*, что означает *тощий, с сухими, лишенными жира мышцами*.

*Сухощавый* произошло от *сухой*, что означает не только *тощий*, но и имеет дополнительное значение *не мокрый, не замоченный*. Тело сухощавого человека лишено не только жира, но и достаточно обезвожено. *Сухощавый* в отличие от *сухой* означает не только *тощий*, но и имеет дополнительное значение не мокрый, не замоченный, т.е. тело лишено не только жира, но и достаточно обезвожено. Например: *Он невысок ростом, на вид сухощав и жилист, но осанка у него внушительная и кулаки здоровенные* («Палата№6»); *Первый от двери, высокий, худощавый мещанин с рыжими, блестящими усами и с заплаканными глазами* («Палата№6»).

***Острый – тупой*:** В словарных толкованиях данные лексемы являются антонимами: *острый –* имеющий хорошо режущий край, *тупой -* недостаточно отточенный, такой, которым трудно резать (ТСО 1999:682). Но в повести они не являются антонимами. *Острый* используется при описании бороды: (*Мойсейка*) *очень подвижной старик с острою бородкой и с черными, кудрявыми, как у негра, волосами* («Палата№6»). В свою очередь прилагательное *тупой* используется при описании лица: *Сосед же с правой* (стороны – Р.Т.) *— оплывший жиром, почти круглый мужик с тупым, совершенно бессмысленным лицом* («Палата№6»).

***Здоровый*** ***– бодрый – крепкий;*** ***больной*** ***– болезненный –*** ***слабый – водяночный****.* Все эти прилагательные используются для описания не только внешнего вида, но и состояния здоровья человека. В наиболее общем виде семантическое значение представлено в прилагательном *здоровый:* обладающий здоровьем, с правильно функционирующим организмом (ТСУ 1940:306). Остальные лексемы уточняют те или иные стороны данного признака. Прилагательные *здоровый и крепкий* используются для описания человека не больного, при этом *крепкий* еще имеет дополнительное значение *сильный, твердый* и *прочный* (ТСУ 1940:364): *Наружность у него* ***тяжелая, грубая, мужицкая****; своим лицом, бородой,* ***плоскими волосами и крепким, неуклюжим сложением*** *напоминает он трактирщика на большой дороге, разъевшегося, невоздержного и крутого*(«Палата№6»); *У него бодрый, здоровый вид, роскошные седые бакены* («Палата№6»).

*Больной, болезненный* – подверженный заболеваниям, часто болеющий(ТСУ1940:76): *Гримасы его странны и болезненны* («Палата№6»); *Она не плакала, но была грустна, точно больна* («Дама с собачкой»).

***Кудрявые – плоские.*** Эти прилагательные в чеховских произведении используются для описания волос. Согласно словарному толкованию *кудрявый* – *вьющийся кудрями, имеющий кудри* (ТСО 1999: 360)*,* а слово *плоский* представляет собой *ровный, без возвышений и углублений, с прямой и гладкой поверхностью* (ТСУ 1940: 375). Ср.: …*очень подвижной старик (Мойсейка – Р. Т.) с острою бородкой и с черными, кудрявыми, как у негра, волосами* («Палата№6»); *Наружность у него тяжелая, грубая, мужицкая; своим лицом, бородой, плоскими* волосами *… напоминает он трактирщика на большой дороге* («Палата№6»). В русском и китайском языках прилагательное «плоский» о волосах не часто употребляется – среди примеров в НКРЯ и НККЯ отсутствуют примеры употребления лексемы *плоский* для описания волос. По этой причине мы рассматриваем данное словоупотребление как авторское, контекстуально обусловленное.

***Красный –*** ***счастливый – несчастный*:** Слова *красный и счастливый* не являются синонимами в современном русском языке, но согласно словарным дефинициям в одном из своих устаревших значений прилагательное *красный* выступает как синоним к *счастливый, радостный* (ТСО 1999: 332)*.* В тексте повести данные прилагательные служат для описания разных элементов внешнего облика: *красный* для описания носа, и *“**несчастный”* для описания лица: *Варенька, тоже на велосипеде, красная, заморенная, но веселая, радостная* («Человек в футляре»); *Мне нравится его широкое, скуластое лицо, всегда бледное и несчастное, отражающее в себе, как в зеркале* («Палата№6»).

По причине ограниченного объема работы далее рассмотрим более подробно имена прилагательные, которые были употреблены А.П. Чеховым в тексте повести «Палата № 6», т.к. из всех взятых нами для анализа произведений наиболее значимым является именно повесть «Палата № 6». В ней писатель затрагивает острые общественные и философские проблемы своего времени, пытается решить важные вопросы, касающиеся человеческой личности.

Для нашей работы данное произведение представляет особый интерес, т. к. в тексте повести дано описание внешнего облика всех его героев.

**2.4** **Особенности имен прилагательных, служащих для описания внешности человека в произведениях А.П. Чехова, по данным словарей**

Для того чтобы рассмотреть объем лексических значений, особенности семантики и сочетаемостные особенности интересующих имен прилагательных, функционирующих в тексте повести «Палата № 6», мы обратились к данным следующих словарей: СРКС, БРКС, АС, ТСО и ТСУ.

По причине ограниченного объема работы, остановимся на русско-китайских соответствиях первой группы: физический облик, т.е. лицо, волосы, плечи и особенности телосложения.

Значения прилагательного *суровый* (об облике) в обоих языках совпадают (5 значений). Однако в качестве основного в разных словарях фиксируются разные значения. Непосредственное отношение к описанию внешности имеет первая дефиниция, данная в АС – *выражающий строгость, непреклонность* – 严肃的，严厉的. Третье место в дефинициях в обоих языках занимает: *тяжелый, тягостный, полный трудностей, испытаний*–严峻的，阴沉的*.* В обоих языках выделяются значения данного прилагательного, связанные с погодой (*холодный, морозный*). Метафорическое употребление *холодный человек* частично содержится и в семантике прилагательного *суровый –* наличие *суровости* предполагает отсутствие в человеке жалости, страстный, что делает его холодным, хладнокровным.

Русское прилагательное *тупой* имеет чуть более широкий семантически объем, чем в китайском языке (8 значений в АС и ТСО и 7 значений в китайском словаре.) Разница состоит в том, что в китайском словаре все значения прилагательного *тупой,* имеющие отношения к описанию лица, даны с пометой <转> – *переносное значение*: *выражающий такое состояние, бессмысленный* (*о взгляде, выражении лица*) –呆滞的; *мало осмысленный, выражающий умственную ограниченность*–无表情的，麻木的;*недостаточно развитый, восприимчивый* (*об уме, органах чувств*) – （感官）不敏锐的，愚笨的; *безропотный, лишенный какой-либо попытки протеста, противодействия* – 默默忍受的，无怨言的. Русское *тупой* содержит дополнительное значение, связанное с описании тупика: *не имеющий сквозного прохода, тупиковый* (АС).

Как в китайском языке, так и в русском, прилагательное *лукавый* имеет следующие значения: *склонный к козням, интригам, хитрый, коварный* – 狡猾的，滑头的; *исполненный веселого задора, игривости* – 调皮的；戏谑的. Но русское *лукавый* по сравнению с китайским, обладает значением, связанным с народными суевериями. В просторечии *лукавый* употребляют по отношению к бесу, дьяволу, сатане (АС). Также возможно его субстантивное употребление. В результате склонность *лукавого* человека к козням и интригам может расцениваться как бесовское качество.

Основное значение прилагательного *пухлый* в обоих языках имеет непосредственное отношение к характеристике внешнего облика: *округло-мягкий, пышный, несколько вздутый, полный*–又圆又软的，松软的.

Китайское и русское прилагательное *испитой* употребляется преимущественно в разговорном стиле. Его значения в обоих языках похожи: 枯瘦的 – *истощенный, худосочный.* Но в отличие от китайского толкования, русское прилагательное еще обладает значением *изнуренный*, т.е. слишком усталый, переутомленный, измученный*.* Это подчеркивает зависимость человека от пагубного употребления спиртного, которая мучает его, но которую он не в состоянии преодолеть.

Совпадает в обоих языках и семантический объем прилагательного *широкий* – 7 значений. При этом для описания человеческого лица можно использовать только одно значение из 7 значений: *имеющий большую протяженность в поперечнике* – 宽的，宽阔的.

Как и в русских, так и в китайском толковании прилагательное *скуластый* только имеет одно значение, связанное непосредственно с производящим словом *скулы*: *с широкими выступающими скулами*–高颧骨的，颧骨突出的*.*

Лексема *несчастный* имеет 4 значения, которые в обоих языках совпадают*,* Применительно к описанию лица слово используется во первом словарном значении *несчастный*: *лишенный счастья, радости* – 不幸的. Кроме первого значения, третье значение тоже может использоваться для описания лица: *жалкий, печальный*–可怜的，悲伤的. С нашей точки зрения, данные значение очень похожи и их можно объединить. В отличие от китайского прилагательного, русское прилагательное *несчастный* может употребляется как существительное, а в  восклицаниях реализовывать значение*презренный, негодяй*(ТСУ).

Семантика китайского прилагательного *бессмысленный* и его русского эквивалента похожи: *лишенный смысла, содержания* – 缺乏理智的, 无意义的; *неразумный, ничего не понимающий* – 茫然的*.*

Значения китайского прилагательного *бледный* полностью эквивалентно русскому прилагательному. Существует 3 значения: *без румянца, лишенный естественной окраски* (*о цвете лица*) – 苍白的;*слабо окрашенный, неяркий*-淡淡的；无光泽的，暗淡的; переносное значение –н*евыразительный, лишенный яркости* (*о языке, стиле* и т. п.) – <转>平淡的, 不精彩的.

С помощью четырех прилагательных: *заплаканный, умный, покойный,* *маленький* описываются глаза*.* Лексема *заплаканный* в обоих языках имеет только одно значение: с*о следами слез* – 哭过的，带泪痕的*.* Прилагательное имеет связь с глаголом *плакать*; в некоторых контекстах данная лексема выполняет функции причастия. Прилагательное *умный* имеет общее значение: *обладающий здравым умом, сообразительностью* – 聪明的. Разница состоит в том, что русское прилагательное еще имеет дополнительное значение *порожденный умом, основанный на уме, разумный* (ТСУ).

Согласно данным словарей прилагательное *покойный* в русском языке употребляется несколько шире (в русских словарях выделяется 5 значений (АС), в китайском 4). Применительно к описанию глаз слово используется в первом и втором словарном значении: *находящийся в состоянии покоя, малоподвижный или неподвижный* – 平静的，寂静的; н*ичем не нарушаемый, не тревожимый, не испытывающий тревоги, волнения или горячности, возбуждения*–沉着的，稳重的. По сравнению с китайским, русское прилагательное имеет в своей семантике компонент смысла, связанный со смертью, упокоением человека(ТСУ)*.*

Нос описывается с помощью одной лексемы *красный.* Количество ее значений имеет существенный отличия – в русских словарях выделяется 7 значений (АС), в китайском всего 4 значения. Первое значение описывает нос с точки зрения его цвета: имеющий окраску одного из основных цветов спектра, идущего перед оранжевым; цвета крови – 红的，血红色的. При этом русское *красный* содержит следующие значения*: радостный, счастливый; ясный, яркий, светлый* (АС).

Для описания особенности бровей героев повести употреблена лексема *нависший.* Ее частеречная принадлежность (прилагательное илидействительное причастие прошедшего времени от*нависнуть*) (ТСУ). устанавливается в русском языке по контексту. В отличие от русского, китайское слово *нависший* употребляется только как прилагательное: *висящий сверху, опускающийся на что-нибудь* – 垂下来的，低垂的，低悬的.

Для описания особенности усов, А.П. Чехов использует прилагательные *блестящий, рыжий.* В русских словарях выделяется 4 значения прилагательного *блестящий* (АС и ТСУ), в китайском их 3*.* Общими значениями являются: *яркий, сверкающий* – 发亮的，闪光的; *великолепный, роскошный* – 辉煌的; *выдающийся, замечательный, превосходный* – 卓越的，杰出的，出色的. Русское прилагательное еще имеет причастное свойство (действительное причастие настоя времени от*блестеть*) (АС и ТСУ).

Прилагательное *рыжий* в обоих языках имеет 3 похожих значения: *красно-желтый, имеющий волосы, шерсть красно-желтого цвета* – 红褐色的，棕红色的; *об износившемся: красновато-бурый* – 退成红褐色的; в значении существительного – <口>（马戏团的）丑角*.* Для описания волос слово используется в первом словарном значении.

Для описания бороды А. П. Чехов использует прилагательное *острый*. Семантический объем прилагательного *острый* в русском языке шире, что его китайского аналога (в русских словарях выделяется 7 (ТСУ) – 9 (АС) значений, в китайском 6 значений). Применительно к описанию броды в русском и китайском языках *острый* употребляется во втором значении: *суживающийся к концу*–尖头的，尖形的.

*Бакены* (*бакенбарды*)описываются с помощью прилагательных *роскошный* и *седой.* Русское прилагательное *роскошный* употребляется шире, чем китайское *роскошный* (соответственно, 5 и 2 значения). Применительно к описанию бакенов *роскошный* в русском и китайском языках употребляется в первом значении: *отличающийся роскошью, внешним богатым убранством или высокой ценностью материала*– 豪华的，华丽*.* По сравнению с китайским, русское прилагательное *роскошный* еще имеет разговорные значения *изобильный, пышно растущий*, т.е. роскошь бакенов связывается с их значительным объемом (АС).

Основными значениями прилагательного *седой* являются: *белый, потерявший свою окраску* (*о волосах*) – 银白的（指毛发）и *с вкраплением белых ворсинок* (*о мехе*) 杂有白毛的（指毛发）, т.е. в семантике лексемы присутствует указание на цвет. При этом русское *седой* ассоциируется также с *далеким прошлым, древностью* (АС), что усиливает в сознании связь седины и почтенного возраста человека.

*Кудрявый, чёрный, плоский* А.П. Чехов употребил для описания волос. Диапазон значений русского и китайского прилагательного *кудрявый* практически совпадает (в русских словарях выделяется 4 (АС), в китайском 3 значения). Основное значение в обоих языках: *вьющийся или завитой кудрями*–头发弯曲的*.* Существует в русском языке и переносное значение –  *вычурный, излишне украшенный (о стиле, манере изложения и т. п.)* (АС), не влияющее на употребление данного прилагательного при описании особенностей внешнего вида волос человека.

Количество значений лексемы *плоский* в обоих языках также одинаково (3 значения). Общим значением, связанным с описанием внешней характеристики волос является *не имеющий неровностей* – 平坦的*.*

Данные прилагательные можно рассматривать как антонимы.

Как следует из словарных толкований, прилагательное *черный* (о волосах) в русском языке употребляется шире (в русских словарях выделяется 11 (ТСО) – 14 (АС и ТСУ) значений, в китайском всего 9). Но в основных значениях прилагательное *черный* в обоих языках имеет схожие толкования: *цвета сажи, угля;*противоп.*белый –* 黑的，黑色的 (与成为“白色” 的较浅颜色相对)*;* грязный, то есть в семантике данного прилагательного заложена его связь с конкретным денотатом (*уголь, сажа*) – 弄黑的，弄脏的. *Черный* в русском языке также имеет дополнительное значение *по суеверным представлениям: чародейский, колдовской, связанный с нечистью* (АС). Человек с черными волосами может быть причастен к миру колдовства и нечистой силы.

Китайское прилагательное *широкий* (о плечах) по своей семантике и сочетаемости очень близко к русскому аналогу*,* практически его можно считать полным эквивалентном русского слова. Основным значением является *имеющий большую протяженность в поперечнике*–宽的，宽阔的, 宽大的, что является противоположным по отношению к*узкий* (ср.: АС).

Прилагательные *сухощавый*, *жилистый, худощавый, маленький, круглый, неуклюжий, толстый, тяжелый, мужицкий, здоровый*, которые А.П. Чехов использует для описания телосложения своих героев, имеют следующие особенности.

Как в русских, так и в китайских словарях лексемы 瘦削的*сухощавый*, *худощавый* толкуются одна через другую, т.е. понимаются как полные синонимы: *сухощавый*同*худощавый* (*сухощавый* то же, что *худощавый*). Аналогичные дефиниции находим также в AС: худощавый, то же, что сухощавый. То есть в обоих языках наблюдается полное соответствие значений данных лексем*.*

Семантический объем лексемы *жилистый* в обоих языках также совпадает: слово имеет 2 значения: 1.*С большим количеством сухожилий***–**多筋的. 2. *С заметно выступающими жилами* – 青筋突起的*.* У А.П. Чехова данные прилагательные употребляются как явления одного порядка: *(сторож Никита) на вид сухощав и жилист.*

*Круглый – толстый*. Данные прилагательные служат для описания полного человека, т.е. его вес превышает положенную норму. Как в русском, так и в китайском языке прилагательное *толстый*  используется для описания тела человека и его частей: *о теле, туловище (или его частях)*–胖的；肥大的（指身体，面部的某部位) и имеет значение *круглый и пухлый*. В обоих языках данное прилагательное может использоваться также для характеристики особенности человеческого голоса или звука: О голосе, звуке: *густой, низкий*–低的，低沉的（指声音）. По нашим наблюдениям, сочетание прилагательного *толстый* с существительным *голос* наиболее характерно для китайского языка. В русском языке *толстый* также имеет отсутствующее в китайском значение *тучный, крупный и мясистый*.

Китайское и русское прилагательное к*руглый* связывается с особенностью формы круга, шара: *круглый –* имеющий форму круга – 圆的，圆形的，环形的，球型的. Количество значений в русском и китайском словарях практически совпадает (в русских словарях выделяется 3 (АС) – 4 (ТСО), в китайском – 4 значения). Отличие русского прилагательного составляет его возможность употребляться для описания особенностей фигуры, уточнение: к*руглый – полный, толстый* (о фигуре). В китайском языке употребление прилагательного *круглый* применительно к фигуре человека свойственно разговорному стилю, кроме того, к прилагательному надо добавить иерогриф滚 – *катиться*. В сочетании с прилагательным этот глагол усиливает особенность внешней формы – *тот, который может катиться*.

Употребление прилагательного *неуклюжий* связано в русском и китайском языках с описанием человека *нестройного, не имеющего хорошую осанку.*

*Неуклюжий –* 笨拙的，愚笨的 – *лишенный стройности.* В русском языке его употребление возможно также для описания человека *нескладного,* т.е. *неловкого, неизящного и глупого,* что связано не столько с внешними данными человека, сколько с негативной оценкой его практических умений, особенностей поведения и умственных данных.

Китайское и русское прилагательное *маленький* употребляется для описания человека, рост, которого ниже принятой нормы, невысокого. *Маленький* – *небольшой по размерам, низкий*小的；矮的*.* Значения этого прилагательного по обоим словарям совпадают.

У прилагательного *тяжелый* в обоих языках совпадают первое (основное) значение: *имеющий большой вес* – 重的，沉重的. Однако, по сравнению с русским, китайское прилагательное *тяжёлый* имеет меньшее количество значений (в русских словарях выделяется 9 (ТСО) – 12 (ТСУ) значений, в китайском всего 8). В обоих языках лексема используется для характеристики/оценки сложности какой-либо жизненной ситуации (работы, болезни). В русском языке спектр значений расширяется за счет выражения оттеков негативного эмоционального состояния человека: *мрачный, безрадостный*. Китайское прилагательное *тяжёлый* может выражать только одно эмоциональное состояние *печальный* – 痛苦的, которое по степени своего проявления слабее русских *мрачный, безрадостный.*

Первым значением китайского и русского прилагательного *грубый* является *недостаточно или плохо отделанный* (АС, ТСУ) –粗糙的，不精致的，粗陋的. Применительно к внешности человека слово используется во втором словарном значении: *некультурный, невежливый* (АС и ТСУ, в ТСО это является первым значением) –不礼貌的，不文明的. Для русского прилагательного также существуют синонимы: *нечуткий, нетонкий, без изящества*. Данные оттенки значения частично сближают русское прилагательное *грубый* и рассмотренное выше *неуклюжий.*

Близко к прилагательным *грубый, неуклюжий* слово *мужицкий*. Оно имеет в обоих языках негативные коннотации, связанные с необразованностью, некультурностью. В китайском словаре: *деревенщина*–大老粗，土包子. В данном случае связь человека с деревней как местом проживания расценивается как альтернатива городу – центру культуры и образования. В русском АС подобные коннотации не выделяются, но дается пример, в котором *мужицкий* употребляется в одном ряду с прилагательными: *тяжелый и грубый,* в СУ содержится помета *пренебрежительное.*

Значения прилагательного *здоровый* в обоих языках практически совпадают (в русских словарях выделяется 4 (ТСУ) – 5 (АС) значений, в китайском – 4 значения). Подчеркивается наличие здоровья (康的，健壮) как противоположность альтернативному состоянию – больной. При этом семантический объем русского прилагательного шире, чем семантика его китайского аналога: это также крепкий, сильный, могучий или превышающий обычную величину.

Лексемы: *высокий, невысокий, маленький* описывают рост человека. Прилагательное *высокий* используется в основном значении: *имеющий большое протяжение снизу вверх* – 高的，高大的；高处的. Кроме основного значения, прилагательное в обоих языках имеет дополнительные смысловые наращения, связанные с положительными характеристиками человека: изящный – 高雅的,благородный-崇高的, отличный, почетный, важный (АС), выдающийся(ТСО) -高超的, благородный-崇高的, имеющий качественное отличие(ТСУ) –高质量的.

Прилагательное *невысокий* – 不高的является антонимом прилагательного *высокий*, образованного при помощи префикса *н-е*, это означает, что по своей семантике оно в большей степени тяготеет в прилагательному *высокий*, чем к его антониму *маленький.*

*Внушительный* (об особенностях осанки героев) в китайских толкованиях это *–* 巨大的，*очень крупный*–魁梧的, 很大的. Как в русском, так и в китайском языке данное прилагательное в одинаковой мере используется как для характеристики предметов, так и людей, т.е. сочетается с одушевленными и неодушевленными именами существительными. Для описания особенностей внешности данная лексема используется в обоих языках во втором значении: *производящий впечатление* (*крупного*) –有感染力的，能引起深刻印象的*.* Применительно к внешности человека *внушительный* в русском и китайском языках употребляется преимущественно в разговором стиле. Кроме того, русские словари выделяют его синонимы: *большой, заметный*.

*Странный и болезненный* употребляются в рамках одного предложения, оба даны в краткой форме. Прилагательное *странный* в обоих языках имеет общее значение *вызывающий недоумение， удивление своей необычностью*–奇怪的,古怪的，奇异的；怪诞的. Но в отличие от китайского прилагательного, русское прилагательное еще содержит значение: *странствующий, прохожий* (ТСУ), т. е. *странный человек* – *не свой, он из другой страны, не похож на тех, кто близко, рядом.*

В обоих языках значения совпадают. Совпадения имеют все 3 значения прилагательного *болезненный*, с оговоркой, что только одно из них может описывать человеческие гримасы: *подверженный заболеваниям, часто болеющий*–有病的；病态的；常患病的.

Прилагательные *новый, просторный, синий, больничный, военный, короткий, длинный, мягкий, полотняный, ситцевый, поношенный, старый, изодранный*, использованные А. П. Чеховым для описания одежды героев, также имеют свои особенности.

Значения прилагательного *новый新的*в обоих языках практически совпадают (в русских словарях выделяется 6 (ТСУ) – 7 (АС) значений, в китайском – 7 значений. Подчеркивается то, что *новый – это* созданный впервые, появившийся недавно (напр.:*…в новом костюме*)*.*

Прилагательное *просторный* в обоих языках имеет 3 значения: *поместительный, не тесный и свободный* –宽敞的,  肥大的, 自由(自在)的*.*

Основным значением русского и китайского прилагательного *синий* является *окраска одного из основных цветов спектра среднего между фиолетовым и зелёным* (ТСУ, ТСО) – 蓝色的, 青色的: *синий халат.* Кроме того, в обоих языках еще существует дополнительное значение для описания цвета кожи человека: О коже: *сильно побледневший* (ТСО) – (皮肤)白得发青. Русское прилагательное *синий* также может выражать сорт пшеничной муки: твердый (ТСУ).

Относительные прилагательные *больничный, военный* произошли от имен существительных. Значение русского и китайского прилагательного *больничный* одинаковое: относящийся к больнице (ТСУ) –医院的 (*больничный халат*)*.*

Как в русском языке, так и в китайском, прилагательное *военный* имеет 3 значения: 1. *прил. к война* – 战争的; 2. *относящийся к службе в армии* – 军事的; 3. *то же, что*[*военнослужащий*](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/25982)– 军人. А.П. Чехов употребил данное прилагательное во втором значении: *военная фуражка.*

Значения китайского прилагательного *короткий* полностью эквивалентно русскому прилагательному. Существует 4 значения: 1. *небольшой по длине*– 短的, 2. *непродолжительный, малый по времени* –短暂的; 3. *отрывистый, прерывистый, мгновенный* –短促的 ; 4. [перен*.*](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278298)*близкий, дружественный*–〈转〉亲近的，友好的. А. П. Чехов употребляет лексему в первом словарном значении. Напр.: *Кальсоны были очень коротки.*

Семантика русского прилагательного *длинный* включает в себя 3 значения: 1. *имеющий большую длину или протяжение*–长的; 2. кратк. форма *больший по длине, чем нужно*– (只用短)过长; 3. *продолжительный, долгий по времени*– 太长,时间长的. Но в отличие от русского толкования, китайское прилагательное еще обладает дополнительным значением 高的 – *высокий рост* (в ТСУ, ТСО и АС такое значение отсутствует).Напр.: *рубаха длинна*

У прилагательного *мягкий* в обоих языках совпадают первое и второе значение: *Легко поддающийся давлению и  приятный при ощущении –* 软的*.* По сравнению с русским, китайское прилагательное *тяжёлый* имеет меньшее количество значений. В русских словарях выделяется 9 (ТСО) значений, в китайском всего 7. В русском языке это прилагательное также употребляется с целью подчеркнуть особенность движения человека или транспортного средства – *плавный, размеренный*. Напр.: *мягкая сорочка.*

Толкование прилагательных *полотняный и ситцевый* в обоих языках совпадают и содержат указание на соответственный материал: *сделанный из полотна--*麻布制的 и *сделанный из ситца--* 印花布的*.*Напр.: *полотняная или ситцевая сорочка.*

Лексема *поношенный*, употребленная в качестве прилагательного(*поношенный сюртучок*), в обоих языках также имеет похожее значение: не новый (об одежде, обуви) （АС)-穿旧了的*.*

Толкование лексемы *изодранный* в качестве имени прилагательного в БКРС не найдено, словарь фиксирует только значение соответствующего производного глагола *изодрать --*撕破. По толкованию ТСУ, *изодранный* в качестве прилагательного употребляется только в полной форме (*изодранные халаты*)— *Рваный и дырявый,* а в АС это не подчеркивает.

Как в русском, так и в китайском языке, прилагательное *старый* является многозначным (в ТСУ 13 значений, в АС и в БКРС 9 значений). Для описания *одежды* используется значение *бывший в употреблении, поношенный, подержанный* (*старый халат*) (*противоп. новый*) –旧的. Значения этого прилагательного в обоих языках совпадают.

Слово *мелкий (в мелких калошах)* имеет большой семантический объем – в обоих языках словари фиксируют 7 значений (ТСО и БКРС). В прозе А.П. Чехова данное прилагательное употребляется в значении «небольшой по глубине». Соответствующее значение в китайском языке представляет иероглиф 浅.*.*

Китайское прилагательное *смешной* (о шапке) по своей семантике и сочетаемости очень близко к русскому аналогу*,* практически его можно считать полным эквивалентном русского слова. Как и русское прилагательное, оно имеет 3 значения: 1. вызывающий смех – 令人发笑的, 2. *Вызывающий насмешку, ироническое отношение своей нелепостью, несообразностью*–

滑稽的, 可笑的*,* 3.*перен. Не заслуживающий серьезного отношения, нелепый, несообразный (разг.*)–〈转，口〉荒唐的，荒谬的Напр.: *в смешном колпаке.*

Значения китайского прилагательного *порыжелый* (о солдатской нашивке) полностью эквивалентно русскому прилагательному: *Ставший рыжим; порыжевший*– 退成红褐色的. Как в китайском языке, так и в русском, прилагательное *крахмальный* имеет следующие значения:*прил. к*[*крахмал*](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/843298)– 淀粉(制)的,*накрахмаленный*– 上(了)浆的.

В каждом языке, в его грамматике и лексике отражаются особенности мировидения представителей данного языкового сообщества. Особенно ощутима эта разница при сравнении таких далеких друг от друга языковых культур, как русская и китайская. Рассмотрим в этой связи особенности китайских аналогов имен прилагательных, использованным А.П. Чеховым для описания внешности своих героев.

**2.4.1** **Лингвокультурные и функциональные особенности прилагательных, служащих для описания внешности человека, на фоне китайского языка**

Китайские эквиваленты имен прилагательных, использованных А. П. Чеховым, мы рассматривали на материале перевода повести «Палата № 6» на китайский язык. На данный момент существует 3 различных перевода повести А.П. Чехова «Палата № 6» на китайский язык: издание перевода Гао Мана, Цао Ин, Жу Луна (Чехов 1958). Мы обратились к переводу Жу Луна по ряду причин. В первую очередь это связано с тем, что именно в этом переводе данная повесть изучается в китайской школе, соответственно, всем китайцам должно быть хорошо известно содержание перевода. Во-вторых, Жу Лун является одним из самых известных литературных переводчиков, занимавшихся творчеством А.П. Чехова – им переведено почти 90% произведений писателя. Кроме того, по словам классика китайской литературе Ба Цзинь, «в Китае никто не может лучше Жу Луна понимать Чехова, перевод Жу Луна – это китайский автограф Чехов» (Baidu, Baike: www.baike.baidu.com).

На основе анализа данных нашей картотеки мы посчитали возможным разделить варианты аналогов русских прилагательных на китайский язык на три группы: случаи полных эквивалентов, частичные эквивалентны и абсолютное отсутствие совпадения, т.е. отсутствие эквивалентности. (Русские и китайские контексты употреблений см. Приложение 3).

Рассмотрим данные группы.

**2.4.1.1** **Полные эквиваленты**

В данную группу входят те русские и китайские прилагательные, семантика, сочетаемость и функции которых в китайским аналогов полностью или практически полностью приближены к их русскому эквиваленту, т.е. которые были переведены дословно или буквально.

Внутри данной группы выделяется два типа случаев:

1. Случаи, когда русские прилагательные полностью совпадают с китайскими аналогами.

При китайском аналоге в состав некоторых словосочетаний были добавлены счетные суффиксы, наличие которых необходимо при указании на то или иное количество предметов. Роль, выполняемую счетными суффиксами, можно сравнить с употреблением в русском языке таких слов, как *штука* (*пять штук конфет*)*, экземпляр* (*один экземпляр книги*), *коробка* (*две коробки спичек*) и под. Счетный суффиксы часто не имеют самостоятельного употребления и не обозначают конкретного понятия вне сочетания с числом. С помощью счетных суффиксов облегчается процесс чтения, с другой стороны, они способствуют достижению литературной эстетики. Выбор того или иного счетного суффикса зависит от семантики имени существительного Каждая категория предметов, однородных по форме, величине и характеру, имеет свой счетный суффикс. (Жэ Цзе 2000: 16-20) Н*ависшие брови* – 两道下垂的眉毛. В состав данной группы иероглифов добавлен счетный суффикс 道 после числительного 两(два). В данном случае выбор суффикса 道зависит от формы предмета - тонкий и длинный.

Счетный суффикс также добавлен про переводе *С острою бородкой* – 留一把尖尖的小胡子, т.к. подразумевается наличие *одной* бороды. По сравнению с предыдущим случаем, здесь переводчик использовал счетный суффикс 把после числительного 一 (один), потому что 把 - это крепко держать (сжимать) в руке; схватить, взять *держать, носить руками*, а *бородку* как раз можно держать/зажать в руке, данный счетный суффикс используется с именами существительными *связка, пучок; сноп; вязанка. Бородка* по форме представляет собой пучок волос.

В китайский вариант словосочетания *с черными, кудрявыми волосами* – 一头乌黑的鬈发 добавлен счетный суффикс 头после числительного 一 (один). Аффиксальная морфема头употребляется с существительными, относящимися к различным семантическим рядам, но этимологическим коррелятом данной морфемы является знаменательная морфема头tóu голова. «Данный суффикс образует существительные, которые обычно обозначают конкретные предметы, главным образом, круглой, овальной или цилиндрической формы, то есть предметы, не имеющие острых углов и своей конкретной конфигурацией иногда напоминающие голову»**.** (Bestreferat.ru: http://www.bestreferat.ru/referat-163005.html).

Остальные сочетания прилагательных и определяемых ими имен существительных дополнительных лексических наращений не имеют, их перевод полностью эквивалентен русским аналогам: *осанка внушительная* – 神态威严 ; *кулаки здоровенные* – 拳头粗大; *высокий и худощавый* – 又高又瘦; (лицо) *бледное и несчастное* – 苍白, 悲伤; *крепкое, неуклюжее сложение*--结实笨拙的体态;*с рыжими усами* – 褐色的小胡子;*скуластое лицо* – 颧骨突出的脸; *глаза маленькие*–眼睛小;в синих больничных халатах и по-старинному в колпаках – 穿着蓝色病 人服，戴着旧式尖顶帽; больничное платье – 病人的衣服;в смешном колпаке – 戴着滑稽的尖顶帽; поношенный сюртучок–破旧的常礼服;  мягкой полотняной или ситцевой сорочке –柔软的亚麻布或棉布衬衫; высокие сапоги–高帮靴子; мелкиe калоши–浅帮套鞋; военный сюртук – 军服; военная фуражка军帽; кальсоны были очень коротки, рубаха длинна– 内裤太短，衬衫很长;*на вид жилист* – 看上去青筋暴突. Заметим, что в китайском языке, в отличие от русского, имена прилагательные не имеют краткой формы, по этой причине форма русского прилагательного *жилист* прилагательного не оказывает влияние на перевод.

2. Рассмотрим случаи, когда при китайских аналогах происходит изменение порядка слов. Подобные случаи связаны с особенностями китайского синтаксиса.

*Он невысок ростом* – в китайском языке сохранение данного порядка слов является коммуникативной ошибкой. Дословный перевод: 他身材不高 – *он ростом невысок.* В данном случае изменение порядка слов не меняет ни семантику, ни функцию прилагательного, поэтому это и подобные словосочетание включены нами в группу эквивалентного перевода:

*- гримасы его странны и болезненны* – дословно по-китайски: 他的脸相是奇特的，病态的 – *его гримасы странны и болезненны*; как отмечалось выше, при переводе прилагательных на китайский язык не сохранятся особенности, связанные с семантикой русских кратких форм;

*-здоровый вид, роскошные седые бакены* – дословно 身体健壮，蓄着灰白的美髯 – *вид здоровый, седые роскошные бакены*;

*-высокий рост и широкие плечи* – дословно 身材高，肩膀宽 – *рост высокий и плечи широкие*;

*-громадные руки и ноги* – дословно 手脚很大 –*руки и ноги громадные*

*-маленький, худощавый блондин* – дословно 瘦小的金发男子 - *худощавый, маленький блондин*;

-(*у него*)*суровое лицо* – дословно 他的脸严厉 – (*у него) лицо суровое*;

*-наружность у него, грубая, мужицкая* – дословно 他的外貌粗俗，像个庄稼汉 – *у него наружность, грубая, мужицкая.*

-*старые изодранные халаты*–дословно破旧的病人服–*изодранные старые халаты*

*-**с порыжелыми нашивками*– дословно领章早已褪成棕黄色–с нашивками порыжелыми.

-*жесткие крахмальные воротнички*– дословно浆过的硬领衣服–крахмальные жесткие воротнички

-*в новом просторном костюме* – дословно穿肥大的新西装– в просторном новом костюме

**2.4.1.2 Частичные эквивалентны**

В данную подгруппу входят те прилагательные, значения и функции которых в китайском аналоге совпадают с их русскими эквивалентами лишь частично. Нами выявлено четыре вида подобных несоответствий.

Во-первых, это случаи, когда китайский переводчик употребляет прилагательное в функции сказуемого для удобства чтения и понимания. Это связано с тем, что в китайском языке прилагательное вместе с глаголом образует общий класс предикативов (Иванова 2000: 6). Соответственно, переводчик использовал прилагательное как сказуемое, поскольку чаще всего китайские прилагательные употребляются именно в этой синтаксической функции (Чжан Хун, 2008: 74).

*Красный нос* – 鼻子通红. Иероглиф通 имеет значение *очень*, сочетание 通红 – *ярко-красный*. В китайском языке в данном случае употребление прилагательного в функции сказуемого предполагает дословный перевод *краснеть полностью*. В буквальном переводе *красный нос* по-китайски означает鼻子通红*нос краснеет полностью*.

*С бессмысленным лицом* – 脸上毫无表情.В связи с изменением синтаксической функции прилагательного происходит изменение порядка слов. 脸上毫无表情 в буквальном переводе читается как *лицо не выражает ни смысла, ни чувства.*

Во-вторых, есть тенденция при переводе образовывать уменьшительно-ласкательную форму прилагательного, что способствует созданию особой звуковой ритмики при произнесении таких слов.

*С тупым лицом* –痴呆呆的脸, *с пухлым лицом* – 圆鼓鼓的脸.

Данные группы иероглифов имеют в своей основе модель “АВВ”, согласно которой происходит дублирование двух последних лексем: 痴呆呆, 圆鼓鼓的Данная модель используется в китайском языке для усиления признака (叠词) (ср. русское: *белый-белый*), что в свою очередь также задает определенную звуковую ритмику предложения. Имя прилагательное употребляется в уменьшительной форме.

В-третьих, иногда переводчику приходится добавлять к прилагательному те или иные лексемы, необходимые для достижения стилистического соответствия.

*Сухощав* –瘦骨伶仃. В китайском языке瘦骨伶仃является устойчивым выражением, описывающим физическое состояния человека очень худого и костлявого. Лексема 瘦骨伶仃 состоит из четырех иероглифов, первый из которых 瘦 – означает *сухой*, второй 骨 – *кость*, третий 伶 – *одинокий*, четвертый 仃 – *беззащитный*. В результате сложения семантических особенностей данных иероглифов китайское прилагательное получает дополнительные смысловые приращения, связанные с указанием на такие особенности внешности человека как *видимые по причине его недостаточного веса кости, что вызывает жалость*.

*С заплаканными глазами* – 泪眼模糊. Как и в предыдущем случае, в китайском языке泪眼模糊 – это устойчивое выражение, словарное значение которого буквально означает *глаз*а*м*у*тны от слёз*. Лексема 泪眼模糊 состоит из двух словосочетаний. Первое: 泪眼 – заплаканные глаза, второе: 模糊 – затуманенное зрение. Сказанное означает, что китайское прилагательное имеет больший, по сравнению с русским, семантический объем. Несовпадения касаются уточнения особенностей восприятия действительности: человек с заплаканными глазами видит окружающий мир нечетко, как в тумане.

*Круглый* – 滚圆. Согласно словарным данным, китайское прилагательное 滚圆 – это (совершенно) круглый; круглый, как шар. 滚 – означает *катиться, способный катиться*, употребление этого иероглифа дополнительно создает наглядное ощущение особенностей перемещения такого предмета: *человек настолько толст, что может катиться, как шар*.

*Маленький* – 矮小. При описании роста человека в китайском языке используется выражение 矮小 – *низкий и маленький*, в составе которого входящие в него прилагательные являются синонимами. Соответственно, в русском языке маленький размер не обязательно ассоциируется с низким ростом.

*Доброе* (*лицо*) – 和善的 (面孔). В китайском языке сочетание иероглифов和善означает одновременно *дружел*ю*бный и добрый*. В семантике русского прилагательного связь подобная отсутствует. Семантические особенности русской лексемы *дружел*ю*бный* не допускают ее использование с существительным *лицо* (ср.: *дружел*ю*бный* человек, *дружел*ю*бное* выражение лица).

*Наружность тяжелая* – 笨重. По-китайски 笨重 – *тупой и тяжелый.* Сочетание данных иероглифов имеет дополнительное значение 笨 – *тупой* в значении *глупый*, что нехарактерно для русского языка.

*Плоские волосы* – 平顺的. В китайском переводе в словосочетании *плоские волосы* у прилагательного *плоский* появляется дополнительное значение *покорный*, т.е. происходит не только конкретизация внешней формы (вида) волос, но и дается их качественная характеристика: *покорные*, т.е. *послушные, мягкие, лишенный объема.*

*Толстый* – 肥胖. Русское прилагательное *толстый* переводится на китайский язык двумя словами – 肥胖, т.е. *жирный и полный*. Это означает, что в китайском языке *толстый* ассоциируется с наличием у человека жира. Для русского языкового сознания употребление прилагательного *толстый* не имеет подобных прямых ассоциаций. *Толстый* – переходная ступень между нормальным весом и его избытком (*жирный*). Кроме того, китайское прилагательное содержит в своей семантике коннотации, связанные с отрицательным отношением к подобному персонажу, что нехарактерно для русского языкового сознания (ср., напр., рассказ «Тонкий и толстый, в котором Толстый, в противоположность Тонкому, является героем положительным и вызывает симпатии и автора, и читателей).

В-четвертых, наблюдается комбинация переводческих трансформаций, которые происходят при эквивалентном и частично эквивалентном переводе.

*С блестящими усами* – 小胡子亮闪闪的. Здесь происходит одновременно и изменение порядка слов и изменение синтаксической функции прилагательного. В буквальном переводе 小胡子亮а闪闪的означает *усы блестят*. Прилагательное приобретает форму “АВВ” для создания особого ритма предложения. Кроме того, лексема употребляется в уменьшительной форме.

**2.4.1.3 Отсутствие эквивалентности**

Данную группу образуют имена прилагательные, значения и функции которых в результате китайских аналогов абсолютно не совпадают с их русскими аналогами. Жу Лун в зависимости от требований контекста заменяет русские прилагательные, взятые из Большого русско-китайского словаря, другими, сходными по значению прилагательными, чтобы сохранить стилистическое соответствие всего текста в целом, а также чтобы максимально приблизить содержание перевода к особенностям китайского мышления.

В нашем материале зафиксировано два случая подобного перевода:

*У него испитое лицо* – 他的脸憔悴.Дословный перевод согласно данным БРКС – *худосочный и худой* . Хотя китайское выражение 憔悴делает описание состояния здоровья и жизни героя максимально приближенным к оригиналу, практически невозможно перевести это словосочетание на китайский точно. Элемент, связанный с причиной подобного состояния человека (*пьянство*) оказывается потерянным, т. к. этот перевод не передает семантические особенности слова *испитое*. Как отмечалось выше – *изнуренный* означает *слишком усталый, переутомленный, измученный*, а в китайском языке обращается внимания на объем масса тела, который меньше нормы. По этой причине Жу Лун использовал лексемы 憔悴.

Китайская лексема 憔悴состоит из двух иероглифов, первый из которых – 憔 означает *выглядеть плохо*, *на нем нет лица,* второй 憔 – характеризует психическое и физическое состояние человека: *тоскливый, печальный;* ***ослабленный***.

*Широкое лицо –* 方脸盘. Дословный перевод согласно данным СРКС – *宽的，宽阔的имеющий большую протяженность в поперечнике; 宽大的，肥大的*противоп.*узкий; （手势、脚步）大的，动作幅度大的свободный, крупный (о движениях рук, походке, шагах и т. п.); 泛的обширный; 远大的огромный; 阔绰的щедры.* Все эти словарные значения имеет семантику большого объема и их можно употребить для описания лица, особенно 1 и 2 значение. Однако Жу Лун использует устойчивое китайское выражение, которое наиболее часто использовать в устной и письменной речи. Китайское устойчивое выражение 方脸盘 состоит из двух частей, первая часть 方 – в буквальном переводе на русский язык означает *квадратный*, но в данном случае слово употребляется в переносном значении: *скуластый, широкий*. Вторая часть – 脸盘 – лицо. В результате, китайское прилагательное выражает такие характеристики человеческого лица, как его особая, напоминающая квадрат форма, наличие выступающих частей – скул, а также *большой/имеющий излишнюю ширину в поперечнике* объем. В китайском языке возможно выражение *четырехугольное лицо* (синоним 方脸盘) или *лицо как иероглиф国*. Это связанно не со значениями данного иероглифа, но с его внешней формой, напоминающей четырехугольник.

Выводы

Таким образом, в русском и китайском языках имя прилагательное играет важную роль в художественных описаниях, в частности, в описании портретной характеристики персонажей. При этом индивидуально-авторские особенности писателя влияют на выбор тех или иных прилагательных и особенности их употребления, как, в частности, в произведениях А. П. Чехова.

Внешность человека оказалась предметом исследования многих ученых. Термины «*внешность»,* «(*внешний) вид», «наружность», «телосложение* являются синонимами, но между ними существуют различия, связанные с оттенками значения. «*Вид*» может выражать как внешнее состояние человека, и так же внутреннее; *«внешность»* подчеркивает все видимые глазом особенности человека(по ней *судят*)*.* Слово *«наружность»* имеет более узкое употребление – в первую очередь оно включает черты лица человека. *«Телосложение*» употребляется, когда речь идет об особенностях фигуры, сложении тела.

А. П. Чехов уделял значительное внимание внешности человека, гармоничному сочетанию в нем внешнего и внутреннего: «В человеке всё должно быть прекрасно: и лицо, и одежда, и душа, и мысли…» («Дядя Ваня»).

Из 5 произведений А. П. Чехова («Палата №6», «Дама с собачкой», «Человек в футляре», «Толстый и тонкий» и «Супруга»), методом направленной выборки нами были отобраны 112 прилагательных, связанных с описанием внешности человека. Результатом проведенного сравнения и анализа различных толкований термина «внешность» стала классификация данных лексем, в основе которой лежат1. природные свойства внешности, 2. функциональные признаки (осанка и мимика) и 3. дополнительные элементы оформления внешности человека.

Анализ прилагательных, произведенный с различных точек зрения – с точки зрения их лингвокультурных, функционально-семантических особенностей, а так же на фоне китайских эквивалентов позволяет констатировать следующее:

Для каждой отдельной лексико-семантической подгруппы набор дифференциальных сем оказывается специфичным. На основании этого подгруппы получили дальнейшую дифференциацию, в результате чего в их составе выделяются более мелкие объединения.

Данные подгруппы не закрыты, их границы подвижны – одно то же прилагательное может входить в разные подгруппы тем или иным аспектом своего значения. Например, *круглый* может описывать и лицо, и телосложение, *маленький* встречается при описании глаз, конечностей и роста человека. Сказанное подтверждает теоретическое положение о пересекаемости лексико-семантических парадигм.

В составе ЛСГ выделяются синонимические (*сухощав – жилист*, *круглый – толстый, пухлый – круглый, тупой – бессмысленный* и некот. др.) и антонимические (*худощавый – круглый, худощавый – толстый* и некот. др.) ряды. Среди прилагательных, характеризующих *лицо* человека, выделяется антонимо-синонимический блок *тупой – бессмысленный, суровый – лукавый.* Некоторый из данных отношений являются контекстуально- обусловленными: *испитой – круглый* (о лице) и индивидуально-авторскими: *кудрявый – плоские* (о волосах).

Нами зафиксированы имена, перешедшие в прилагательные из причастий: *нависшие (брови)*, *оплывший (жиром) (о фигуре), заплаканные (о глазах), испитое (о лице)*, *бритый (о бороде), изодранный (об одежде), испуганный (о глазах), нахмуренный (о бровях),* Частеречную принадлежность этих лексем мы устанавливали, обращаясь к данным словарей, и по контекстам их употреблений.

Кроме лексико-семантических, можно выделить также следующие объединения имен прилагательных: лексемы, имеющие общие словообразовательные модели и общее происхождение. По способу словообразования выделяются следующие: а) суффиксальный: *худощавый, сухощавый, душистый* и др.; б) приставочный: *невысокий; небольшой бессмысленный*; в) приставочно-суффиксальный: *бессмысленный, несчастливый, неподвижный*; г) прилагательные *краснощекий, чернобровый и равнодушный* образуются из двух слов*: красный +щеки, черный + брови, ровный + душа.* Прилагательные *несчастливый, невысокий, неподвижный, бессмысленный* объединяются также по семантике приставки – *отсутствие признака*, *его неполнота*.

Некоторые имена прилагательные маркированы в отношении их гендерной принадлежности: *бритый,* *лысый* (о мужчине), *душистый, длинный (о волосах)* (о женщине) и некот. др.

В результате сопоставления словарных толкований имен прилагательных, проведенного на основе данных толковых словарей (ТСО, ТСУ, АС, СРКС и БРКС), нами установлено, что семантический объем русских и китайских лексем в большинстве случаев совпадает частично.

При сравнении русских прилагательных и их китайских аналогов, нами было выделено три типа контекстов: полные эквиваленты (39 лексем), частичные эквиваленты (13 прилагательных) и отсутствие эквивалентности (2 прилагательных).

Полная эквивалентность наблюдается в тех случаях, когда семантика, сочетаемость и функции русских и китайских прилагательных совпадают. Случаи частичной эквивалентности объясняются особенностями китайской грамматики и синтаксиса (предикатив, уменьшительно-ласкательная форма, добавление лексем, необходимых для достижения стилистического соответствия и комбинация переводческих трансформаций), что не оказывает существенного влияния на семантику, сочетаемость и функции русских и китайских прилагательных. Случаи отсутствия эквивалентности объясняются особенностями китайского лингвокультурного сознания: в зависимости от требований контекста русские прилагательные заменяются такими лексемами, с помощью которых можно максимально приблизить содержание оригинального чеховского текста к особенностям китайского мышления.

Нами замечено, что значительное число имен прилагательных одновременно характеризуют внешность и внутренне состояние/состояние здоровья героев: *испитое лицо, хрупкая шея, краснощекий, грустный несчастный* и др. По нашим наблюдениям, в подавляющем большинстве случаев А.П. Чехов описывает человека слабого здоровья или больного: *(всегда) бледный, несчастный,* *больной, водяночный* и др. Данное обстоятельство можно объяснить особенностями профессии писателя – будучи земским доктором, А.П. Чехов имел дело с людьми нездоровыми.

**Заключение**

Таким образом, основными теоретическими вопросами изучения имени прилагательного в лингвокультурологическом аспекте (Н. Д. Арутюнова, В. В. Воробьев, В. И. Карасик, В. В. Красных, Ю. С. Степанов, В. А. Маслова и др.) являются следующие: роль и место имени прилагательного в частеречной системе языка, его грамматические и семантические особенности и их связь с особенностями национального мировидения.

В определении лингвокультурологии мы придерживаемся точки зрения, согласно который данная научная дисциплина представляет собой «материальную и духовную культуру, созданную человечеством, выраженную в языке» (Воробьев, 1997:32), поскольку его основная мысль – антропоцентризм – согласуется с темой нашего исследования.

Человек мыслится во взаимосвязи и единстве с картиной мира и языковой картиной мира, являющимися ключевыми понятиями лингвокультурологии.

На основе языковой картины мира реконструируется, в частности, внешность человека, которая создается именами прилагательными – частью речи, обозначающей непроцессуальный признак (качество, свойство предмета). Возможность выполнять свойственную данной части речи функцию определения, делает прилагательные незаменимыми при портретных описаниях героев литературных произведений.

Лексика – вся совокупность слов языка, его словарный состав, представляет собой взаимосвязанное, целостное единство. Одним из проявлений лексической системности являются ЛСГ – объединение слов одной части речи, обладающих общим семантическим признаком и сходной сочетаемостью.

На основе общей частеречной принадлежности и сочетаемости с именами существительными, называющими элементы внешности человека, мы объединили в рамках одной ЛСГ имена прилагательные, служащие для описания внешности в произведениях А.П. Чехова (112 лексем).

Внешность человека понимается нами как совокупность восприятия его физического облика, функциональных и других признаков (одежда, украшения). Существующие в русском языке синонимы лексемы «*внешность»*, имеющей наиболее общее значение, («*внешний) вид», «наружность» и «телосложение»*), отражают те или иные стороны восприятия человека человеком: внешнее и внутреннее состояние человека («вид»), черты лица человека (*«наружность»*), особенности фигуры.

В практической части работы были рассмотрены особенности имен прилагательных, служащих для описания внешности человека, в художественных произведениях А.П. Чехова («Палата №6», «Дама с собачкой», «Человек в футляре», «Толстый и тонкий» и «Супруга»).

В соответствии с принятым за основу пониманием внешности имена прилагательные были классифицированы следующим образом: 1. природные свойства внешности (5 подгрупп: *лицо, волосы, плечи, телосложение*); 2. функциональные признаки (*осанка* и *мимика*); 3. дополнительные элементы оформления внешности человек (4 группы: *одежду, обувь, головой убор и украшения*).

Некоторые их них получают дальнейшую конкретизацию.

Одно то же прилагательное может одновременно входить в разные лексические объединения, т.е. подгруппы/микрогруппы пересекаются.

ЛСГ включается в себя синонимические ряды и антонимические пары, а также синонимо-антонимический блок. Синонимические ряды представляют собой группу слов, состоящую из нескольких синонимов (напр.: *сухощавый — худощавый; здоровый – крепкий*). В антонимические пары объединяют лексемы, которые по концептуальному значению противополагаются друг другу (напр. *кудрявые – плоские; счастливый – несчастный*).

Имена прилагательные, функционирующие в произведениях А.П. Чехова, не всегда сохраняют семантические особенности, свойственные данным именам в наивной картине мира.

Поскольку индивидуально-авторские особенности писателя влияют на выбор тех или иных прилагательных и особенностей их употребления, в произведениях А. П. Чехова нами выделяются контекстуальные синонимы (*красный – счастливый*) и антонимы (*кудрявые – плоские*).

Некоторые прилагательные являются производными, они образованы суффиксальным (*худощавый, сухощавый, душистый*), приставочным (*невысокий, небольшой, бессмысленный),* приставочно-суффиксальным (*бессмысленный, несчастливый, неподвижный*) способом или образуются из сложения двух слов (*краснощекий, чернобровый и равнодушный*).

Помимо семантических и функциональных особенностей, имена прилагательные были рассмотрены на фоне китайских эквивалентов, поскольку наиболее ярко лингвокультурные особенности лексем проявляются в результате их сравнения с аналогами из других языков.

В результате сравнения прилагательных, функционирующих в тексте повести «Палата № 6») и в их китайских аналогов («第六病室») было установлено, что 39 прилагательных имеют в китайском языке полные эквиваленты (соответствуют данным БРКС и СРКС), 13 прилагательных имеют частичные совпадения по причине особенностей китайской грамматики и синтаксиса, и 2 прилагательных не имеют эквивалентов.

Случаи частичного несовпадения объясняются особенностями китайской грамматики и синтаксиса, а случаи полного отсутствия эквивалентности – особенностям китайского менталитета.

Анализ прилагательных, произведенный с различных точек зрения – с точки зрения их лингвокультурных, функционально-семантических особенностей, а так же на фоне китайских эквивалентов, позволяет уточнить и дополнить существующие данные о национально-культурной специфике имен прилагательных, и, в частности, об именах прилагательных, описывающих внешность человека; дополнить существующие исследования особенностей языка А.П. Чехова, а также лингвокультурологические исследования, проводимые на материале неблизкородственных языков (русского и китайского).

Представляет интерес рассмотрение в этом аспекте других произведений А.П. Чехова.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Апресян Ю. Д., Образ человека по данным языка: опыт системного описания // Апресян Ю. Д. Избранные труды. Том II. Интегральное описание языка и системная лексикография. —М.: Языки русской культуры, 1995. – 482 с.
2. Алефиренко Н. Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка. —М.: Наука, 2010. —224 с
3. Брагина А. А. Синонимы в литературном языке / А. А. Брагина; отв. ред.: В. Н. Ярцева; АН СССР, Ин—т языкознания. —М.: Наука, 1986. —126 с.
4. Брутян Г. А. Языковая картина мира и ее роль в познании // Методологические проблемы анализа языка. —Ереван, 1976. – 64 с.
5. Брутян, Г. А. Язык и картина мира / Г.А. Брутян // Научные труды высшей школы. Философские науки. – М., 1973. – № 1. – 111 с.
6. Васильев Л.М. Теория семантических полей / Л.М.Васильев // Вопросы языкознания. – 1971. – №5.
7. Виноградов В. В. Русский язык (Грамматическое учение о слове). Изд. 2—е. – М.: Высш. школа, 1972. – 614 с.
8. Виноградов В. В. Русский язык: Грамматическое учение о слове. Учеб. пособие. 3—е изд., испр. – М.: Высшая школа, 1986. – 640 с.
9. Вдовина О. А.Функционально—семантическая дифференциация синонимических и паронимических единиц в лексической системе русского языка (на материале лексико— семантического поля «Человек»). Автореф. Дисс. на соискание учен. ст. канд. филол. наук. —СПб., 2011. –17 с.
10. Воробьев В. В. Лингвокультурология: Монография. – М.: РУДН, 2008. – 336 с.
11. Гамалей Т. В., Система лексико-синтаксических средств описания внешности человека в современном русском языке. –Л., 1989. –227 с.
12. Горбачевич К. С. Синонимичные прилагательные в произведениях А.П.Чехова. Автореф. дисс. … канд. филол. наук. –Л., 1963. –17с.
13. Григорьева А. Д.  Заметки о лексической синонимии. –М., 2001. — 201 c
14. Зиновьева Е. И.Основные проблемы описания лексики в аспекте русского языка как иностранного / Отв. ред. К. А. Рогова. –2—е изд., дополн. – СПб.: Филол. Фак-т СПбГУ, 2005. –88 с.
15. .Зиновьева Е.И., Юрков Е.Е. Лингвокультурология. Теория и практика. - СПб.: МИРС, 2009. - 291 с.
16. Иванова Т. А. Имя прилагательное, имя числительное в аспекте РКИ: Учеб. пособие / Отв. ред. К.А. Рогова. – СПб: Филол. фак—т СПбГУ, 2003. – 75 с.
17. Исаченко А.В. Грамматический строй русского языка в сопоставлении со словацким – морфология. – М.: Яз. слав. кул., 2003. – 880 с.
18. Кемеров В.Е. Введение в социальную философию: Учебник для вузов. Изд. 4—е, испр. — М.: Академический Проект, 2001. — 314 с.
19. Климова Ю. А. Журналистика и медиаобразование: сб. трудов III Междунар. Ж 92 науч.—практ. конф.: в 2 т. Т. II / под ред. проф. М.Ю. Казак, проф. У. Перси, проф. А.В. Полонского, доц. Е.А. Ко- жемякина. – Белгород: БелГУ, 2008. – 212 с.
20. Красных В. В. Этнопсихолингвистика и лингвокультурология: Курс лекций. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2002. – 284 с.
21. Кузнецова Э. В. Введение // Лексико-семантические группы русских глаголов. — Иркутск, 1989. –15 с.
22. Лексикология и лексикография в аспекте русского языка как иностранного: Научно—методические материалы / Авт.—сост.: Е. И. Зиновьева, М. А. Шахматова; под общ. ред. Е. И. Зиновьевой. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2005. –242с.
23. Ли Вэньжуй. Глаза человека в русских и китайских пословичных картинах мира [Текст] / В. Ли, Т. Н. Колосова // Студенческая наука XXI века : материалы IX Междунар. студенч. науч.-практ. конф. (Чебоксары, 23 апр. 2016 г.). В 2 т. Т. 2 / редкол.: Л. А. Абрамова [и др.]. — Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2016. С. 43–45.
24. Ли Вэньжуй, Фразео—семантическое поле «внешность человека» в русской пословичной картине мира (на фоне китайского языка). – СПб.: Филол. фак—т СПбГУ, 2016. – 113 с.
25. Любимова Н.А. Картина мира: содержание, терминологический статус и общая иерархия её составляющих. – СПб.,2010.–8 с.
26. [Маслова В. А. Лингвокультурология: Учебное пособие для студентов высших учебных заведений. — М., 2001. — 32](http://www.englspace.com/dl/files/maslova.zip) с.
27. Менон Равиндер Натх. Лексико—семантическая группа прилагательных русского языка со значением внешности человека. —М., 1985. — 201 c.
28. Милых. М. К. Прямая речь в художественной прозе. Ростов н/Д, 1958. —240 с.
29. Мильбрет А. А., Привлекательность / непривлекательность внешнего облика человека в русской лингвокультуре. – СПб., 2014. —24c.
30. Мильбрет А. А.., Прилагательные, характеризующие внешне привлекательного человека в русской языковой картине мира // Мир русского языка. – СПб., 2014. —No 5. —47c.
31. Некрасов С. И., Некрасова Н. А. [Философия науки и техники: тематический словарь справочник. Учебное пособие](http://storage.mstuca.ru/bitstream/123456789/4956/1/00700014950022009002613.pdf). — Орёл: [ОГУ](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D1%80%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D0%B3%D0%BE%D1%81%D1%83%D0%B4%D0%B0%D1%80%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D0%B9_%D1%83%D0%BD%D0%B8%D0%B2%D0%B5%D1%80%D1%81%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%82), 2010. — 289 с.
32. Пабауская Т. И. О работе А. П. Чехова над языком произведений в 90—х — начале 900—х годов [Текст]: (По рукописным и печатным вариантам): Автореферат дис. на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Латв. гос. ун—т им. Петра Стучки. — Рига: [б. и.], 1960. — 24 с.
33. Павлов В. В. Функциональные свойства контекстуальных синонимов. –Сумы, 2006.–20 с.
34. Панферов В.Н. Восприятие и интерпретация внешности людей // Вопросы психологии. –Л.,1974. —144с.
35. Рудый В. С. Аксиология тела человека в русской языковой картине мира и русской лингвокультуре. –Харьков, 2015. −85 с.
36. Русская грамматика. Т.I. Фонетика. Фонология, Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология. –М.: Наука, 1980. –783c.
37. Слесарева И. П. Проблемы описания и преподавания русской лексики. –М., 1990. –176с.
38. Сунь Шуян. Грамматико—лексическая и контекстуальная обусловленность русской видовой семантики на фоне китайского языка (на примере глаголов конца действия) // Межпредметные связи и преемственность в преподавании речеведческих дисциплин: матер. докл. и сообщ. ХХ междунар. науч.—метод. конф. – СПб.: ФГБОУВПО «СПБГУТД», 2015. С. 112—115.
39. Устинова Д. Ф. Синонимия в русском языке —СПб., 2014.—87с.
40. Учебник китайского языка. Начальный курс. В 2 ч. – Изд-во Пекинского Института языков, 2000.—226 с.
41. Фомина М. И. Современный русский язык: Учебник / - 6-е изд., перераб. и доп. Москва: Логос, 2002. —528 с.
42. Хуан Шуин Основы китайского языка. – М.: Наука. Изд. дом «Восточная литература», 1993. —271 с.
43. Чжан Хун.Лексико — семантическое представление внешнего облика человека в современном русском языке в сопоставлении с китайским –СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2008. –246с.
44. Чехов А. П.Дама с собачкой– Изд-во: АЗБУКА, 2011. –18 с.
45. Чехов А. П.Красавицы– Изд-во: АЗБУКА, 2011. –8 с.
46. Чехов А. П. Палата№6 – Изд-во: АЗБУКА, 2011. –55 с.
47. Чехов А. П. Супруга– Изд-во: АЗБУКА, 2011. –16 с.
48. Чехов А. П. [Толстый и тонкий](http://ilibrary.ru/text/464/index.html)– Изд-во: АЗБУКА, 2011. –5 с.
49. Чехов А. П. Человек в футляре– Изд-во: АЗБУКА, 2011. –15 с.
50. Шанский Н. М. Очерки по русскому словообразованию. – М.: Изд. Моск. ун—та, 1968. – 310 с.
51. ШелякинМ. А.Функциональная грамматика русского языка. –М.: Рус. Яз., 2001. – 288 с.
52. Юрков Е. Е. К вопросу о базовых понятиях лингвокультурологии // Русский язык как иностранный в лингвострановедческом и лингвокультурологическом аспектах. Научно - методические материалы. - СПб., 2003. - С. 14-15.
53. Яковлева  Е. С. Фрагменты русской языковой картины мира//  Вопросы языкознания. — М., 1994. №5. С.73—89.
54. [何杰](http://www.amazon.cn/s/ref=dp_byline_sr_book_1?ie=UTF8&field-author=%E4%BD%95%E6%9D%B0&search-alias=books)现代汉语量词研究– 北京：民族出版社, 2000. – 462с.
55. 契诃夫《第六病室》译：汝龙– 北京：民族出版社, 1958, – 93с.
56. 马庆株 1998：《汉语语义语法范畴问题》，北京：北京语言文化大学出版社。
57. 朱德熙 1980：《现代汉语语法研究》，北京：商务印书馆
58. 陆英顺1998：《名词、形容词活用作动词的识别》。北京：北京语言文化

大学出版社。

СЛОВАРИ И ЭНЦИКЛОПЕДИИ

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов [Около 7000

терминов].Изд. 2—е, стереотип. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 576 с.

1. [Большой академический словарь русского языка](http://www.ozon.ru/context/detail/id/3285489/) — М.:  [Наука,](http://www.ozon.ru/brand/856372/) 2005. — 728с.
2. Введенская Л.А. Словарь антонимов русского языка. Около 500 антонимических гнезд. Справочное издание. Научный редактор И.А. Васюкова. Дизайн обложки Е.В. Матершевой. —М.: Астрель, 2003. —445 с.
3. Гришанина Е. Б. Журбина Г. П. Словарь синонимов языка А. П. Чехова. — Таганрог: ФГБОУ ВПО "Таганрогский гос. педагогический ин-т им. А.П. Чехова", 2011 Т. 1: А - Н. — 287 с.
4. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. — М.: Терра, 2006. —1432 с.
5. Дмитриева. Д. В., Толковый словарь русского языка. — М.: Астрель: АСТ, 2003. — 1578 с
6. Ефремова Т.Ф. Современный толковый словарь русского языка. —М.: Русский язык, 2000. – 1168 с.
7. [Лингвистический энциклопедический словарь](http://ru.wikipedia.org/wiki/???????????????_?????????????????_???????)[– М.: Сов. энциклопедия, 1990. — 683 с.](http://feb-web.ru/feb/izvest/1991/04/914-373.htm)
8. Львов М. Р. Словарь антонимов русского языка: Более 2000 антоним. пар / Под ред. Л. А. Новикова. — 4—е изд., стереотип. — М.: Рус. яз., 1988. — 384 с.
9. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / [Российская академия наук](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D0%BE%D1%81%D1%81%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F_%D0%B0%D0%BA%D0%B0%D0%B4%D0%B5%D0%BC%D0%B8%D1%8F_%D0%BD%D0%B0%D1%83%D0%BA). [Институт русского языка им. В. В. Виноградова](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D0%BD%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%82%D1%83%D1%82_%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B0_%D0%B8%D0%BC._%D0%92._%D0%92._%D0%92%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%B4%D0%BE%D0%B2%D0%B0). — 4—е изд., доп.. – М.: Азбуковник, 1999. — 944 с.
10. Розенталь Д.Э., Голуб И.Б., Теленкова М.А. Современный русский язык.  
    М.: Айрис—Пресс, 2002. —1044 с.
11. Руднев В. П. Энциклопедический словарь культуры хх века. Ключевые понятия и тексты, —М.: Аграф, 2009. —173 с.
12. Русский язык: энциклопедия [Текст] / Гл. ред. Ф.П. Филин. – М.: Сов. энциклопедия, 1979. – 399 с.
13. Русская грамматика. Том 1 – М.: Наука, 1980. — 648 с.
14. Словарь синонимов русского языка —М.: Астрель: АСТ, 2003. —681 с.
15. Словаря синонимов русского языка под ред. А. П. Евгеньевой — Л. : Наука, Ленинградское отделение, 1970 - 1385 c...
16. Смирнова Н. М. Новая философская энциклопедия: В 4 тт. —М.: Мысль,

2011. —596 с.

1. [Ушаков Д. Н.](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A3%D1%88%D0%B0%D0%BA%D0%BE%D0%B2,_%D0%94%D0%BC%D0%B8%D1%82%D1%80%D0%B8%D0%B9_%D0%9D%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%B0%D0%B5%D0%B2%D0%B8%D1%87) Толковый словарь русского языка: В 4 т. / Под ред. Д. Н.

Ушакова —М.: Государственный институт Советская энциклопедия

[ОГИЗ](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D0%93%D0%98%D0%97) (т. 1); [Государственное издательство иностранных и национальных](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%BE%D1%81%D1%83%D0%B4%D0%B0%D1%80%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D0%B5_%D0%B8%D0%B7%D0%B4%D0%B0%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE_%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D1%85_%D0%B8_%D0%BD%D0%B0%D1%86%D0%B8%D0%BE%D0%BD%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D1%8B%D1%85_%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D0%B5%D0%B9" \o "Государственное издательство иностранных и национальных словарей)

[словарей](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%BE%D1%81%D1%83%D0%B4%D0%B0%D1%80%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D0%B5_%D0%B8%D0%B7%D0%B4%D0%B0%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE_%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D1%85_%D0%B8_%D0%BD%D0%B0%D1%86%D0%B8%D0%BE%D0%BD%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D1%8B%D1%85_%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D0%B5%D0%B9" \o "Государственное издательство иностранных и национальных словарей) (т. 2—4), 1935—1940. —1040 с.

1. Философский энциклопедический словарь. Гл. редакция: Л. Ф. Ильичев,

С. М. Ковалев, В. Г. Панов. — М.: Советская энциклопедия, 1983. —840 с.

1. Словарь—справочник лингвистических терминов. – М., 1976. —105 с.
2. Частотный грамматико-семантический словарь языка художественных

произведений А.П. Чехова. — М.: МАКС — Пресс, 2012 — 571 с.

1. Шмелев Д.Н. Современный русский язык: Лексика. — М., 1977. – 511 с.
2. Ярцева В. Н. Лингвистический энциклопедический словарь. —М.:

Советская знциклопедия,1990 —896 с.

1. 现代大俄汉词典— 北京：外语教学与研究出版社，1998.— 1314с

ИНТЕРНЕТ—ИСТОЧНИКИ

1. Азарова Л. Е. Язык произведений A. П. Чехова.

http://do.gendocs.ru/docs/index—111071.html (дата обращения: 16.05.2016)

2. Мазина Р. Р. Язык и общество

http://ibci.ru/koberencia/hage/statya39/htm (дата обращения: 02.05.2016)

3.Национальный корпус русского языка.

http://www.ruscorpora.ru/ (дата обращения: 12.11.2016)

4.Национальный корпус китайского языка.

http://www.cncorpus.org/CnCindex.aspx (дата обращения: 12.11.2016)

5.Тотрова Д. Б. О понятиях «лексико—тематическая группа» и «лексико—семантическая группа» http://geum.ru/next/refrt—79993.html (дата обращения: 22.10.2016)

6.百度百科汝龙生平（биография ЖуЛуна） [www.baike.baidu.com](http://www.baike.baidu.com) (дата обращения: 17.02.2016)

7. Курсовая работа: «Словообразование в современном китайском языке»

http://www.bestreferat.ru/referat-163005.html (дата обращения: 20.02.2017)

СПИСОК ПРИНЯТЫХ СОКРАШЕНИЙ

1. АС — Академический словарь.

1. БСЭ — Большая советская энциклопедия.
2. БРКС — Большой русско— китайский словарь.
3. ЛТГ — Лексико— тематическая группа.
4. ЛЭС —Лингвистический энциклопедический словарь
5. НКРЯ—Национальный корпус русского языка.
6. НККЯ—Национальный корпус китайского языка.
7. РГ — Русская грамматика.
8. САГКЯА—Современная Академическая грамматика китайского языка
9. ССРЯ— Словарь синонимов русского языка
10. СРКС —Современный русско— китайский словарь
11. ТСО — Толковый словарь Ожегова.
12. ТСУ — Толковый словарь Ушакова.
13. ФЭС —Философский энциклопедический словарь.

**Приложение 1.** **Значения имен прилагательных, описывающих внешность человека в повести А.П. Чехова «Палата № 6», по данным толковых словарей**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Aкадемический словарь | Толковый словарь Ожегова | Толковый словарь Ушакова |
| бессмысленный | **1.**Лишенный смысла, содержания.  ||Лишенный разумных оснований; нелепый, бесцельный.  **2.**Неразумный, ничего не понимающий.  ||Выражающий отсутствие мысли. | 1**.** Лишённый смысла, неразумный. 2**.** Не выражающий никакой мысли. | 1**.** Лишенный смысла. || Неразумный, лишенный разумных оснований. 2**.** Не умеющий разумно относиться к окружающему, не достигший зрелого разума ([разг.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100408)). 3**.** Выражающий отсутствие мысли; неосмысленный. |
| бледный | **1.**Без румянца, лишенный естественной окраски (о цвете лица).  **2.**Слабо окрашенный, неяркий.  ||Светящийся слабым светом, без блеска; тусклый.  || перен.  Неотчетливый, смутный (о воспоминаниях, впечатлениях).  **3.** перен.  Невыразительный, лишенный яркости (о языке, стиле и т. п.). | 1**.** Слабо окрашенный.2**.** [перен.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278298) Не производящий впечатления, невыразительный. | **.** Слабоокрашенный, неяркий.2**.** Без румянца, нездоровый (о цвете лица). |
| блестящий | 1. прич. наст. от блестеть. 2. в знач. прил.   Яркий, сверкающий.  **3.** в знач. прил.  Великолепный, роскошный.  ||Обладающий прекрасной внешностью, манерами, прекрасно одетый.  **4.**перен.; в знач. прил. Выдающийся, замечательный, превосходный. | 1**.** Сверкающий, с ярким блеском. 2**.** Великолепный, превосходный, замечательный. | 1**.** только [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100395) прич. наст. вр. от [блестеть](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/748322). 2**.** Светящийся, яркий. 3**.** перен. Пышный, великолепный. || Выдающийся, отличающийся высокими достоинствами.4**.** Успешный, удачный. |
| болезненны  (краткая форма прилагательного “болезненный”) | **1.**только полн. ф.  Подверженный заболеваниям, часто болеющий.  ||Вызываемый болезнью; свидетельствующий о болезни.  **2.** перен.  Преувеличенный, чрезмерный, выходящий за пределы обычного.  **3.**Причиняющий физическую или нравственную боль.  ||Вызываемый болью; свидетельствующий о боли; страдальческий. | 1**.** Возникший вследствие болезни, склонный к болезни, нездоровый.2**.** [перен.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278298) Неестественный, ненормальный, чрезмерный.3**.** Вызывающий боль. | 1**.** только [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100395) прил. к болезнь. Болезненное состояние.|| Склонный к болезням, нездоровый, хилый.|| Происходящий от болезни, вызывающий представление о болезни, нездоровый.2**.** перен. Уклоняющийся от нормы, ненормальный.3**.** Вызывающий боль, физическую и душевную, сопряженный с болью. |
| внушительный |  | 1**.** Способный внушить что-н., производящий впечатление.2**.** Большой, очень крупный ([разг.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278571)). | Производящийвпечатление, способный внушить что-нибудь.|| Большой, заметный, крупный ([разг.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100408)). |
| высокий | **1.**Имеющий большое протяжение снизу вверх; противоп. низкий.  ||Расположенный на значительном расстоянии вверх от какого-л. уровня.  ||Находящийся или происходящий, совершаемый на значительной высоте над чем-л.  |Имеющий уровень выше обычного (о воде).  **2.**Большой, значительный по количеству, силе и т. п.  **3.**Очень хороший по качеству; отличный.  **4.**Выдающийся по значению; почетный, важный.  м**6.**  Приподнятый, торжественный (о языке, стиле).  **7.**Тонкий, вызываемый колебаниями большой частоты (о звуках). | 1**.** Большой по протяжённости снизу вверх или далеко расположенный в таком направлении. 2**.** только кратк. форма (высок, -ока, -око). Больший по такой протяжённости, чем нужно.3**.** Превышающий средний уровень, среднюю норму, значительный.4**.** Выдающийся по своему значению, очень важный, почётный ([книжн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/277841)). 5**.** Очень значительный, возвышенный по форме и содержанию ([книжн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/277841)).6**.** Очень хороший.7**.** О звуке, голосе: тонкий и звонкий. | ант. [низкий](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/886026).1**.** Имеющий большое протяжение снизу вверх, по вертикальной линии.|| Отстоящий на далекое расстояние вверх (от земли).|| Расположенный выше окружающего и возвышающийся над поверхностью, горный.|| Имеющий уровень выше обычного (о воде). 2**.** перен. Очень сильный, весьма большой. 3**.** Имеющий отличные качества, достоинства.4**.** Превосходящий других важностью, влиянием, весьма почетный (книжн.). 5**.** только [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100395) Знатный, высокопоставленный; исходящий от какого-нибудь знатного лица (книжн. [устар.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100448)).|| В международных отношениях - официально-почтительное обозначение сносящихся сторон (офиц. дипл6**.** Возвышенный, полный глубокого содержания и значения (книжн.). 7**.** Тонкий, звонкий (о звуках, производимых воздушными колебаниями большой частоты и о голосесоответствующего диапазона и тембра).8**.** Изысканно литературный, книжный, витиеватый (о стиле, языке; книжн.)..). |
| громадный | **1.**Чрезвычайно большой по своим размерам, массе или объему; огромный.  Громадная печь занимала почти треть пекарни. М. Горький, Коновалов.  ||Чрезвычайно большой по количеству, численности и т. п.  **2.**Чрезвычайный по силе, степени проявления. | То же, что [огромный](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/135902). | Очень большой, огромный. |
| грубый | **1.**Недостаточно или плохо отделанный, обработанный; простой, без изящества.  ||Сделанный вчерне, в общих чертах, без учета подробностей, частностей.  || перен.  Недостаточно тонкий, недостаточно искусный.  **2.**Жесткий, негладкий, шероховатый на ощупь.  **3.**Неприятный на слух, резкий (о голосе, смехе).  **4.**Отличающийся отсутствием необходимого такта; резкий.  ||Выражающий неуважение, пренебрежение к кому-л., задевающий кого-л. своей резкостью, неучтивостью.  **5.**Нарушающий элементарные правила чего-л.; непозволительный, недопустимый. | 1**.** Недостаточно культурный, неделикатный, нечуткий, нетонкий.2**.** Недостаточно отработанный, простой, без изящества, тонкости. 3**.** Жёсткий, негладкий, шероховатый. 4**.** О голосе, смехе: глухой, низкий и неприятный.5**.** Предварительный, приблизительный, не разработанный в подробностях. 6**.** Об ошибке, нарушении чего-н.: серьезный (в 3 [знач.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/277749)), немаловажный. | 1**.** Необработанный, неотделанный, примитивный, чуждый изящества, тонкости, неискусный. 2**.** Неприятный на слух, на осязание.3**.** Некультурный, неучтивый, неудовлетворяющий нормам высоко развитой общественности. 4**.** Предварительный, сделанный в общих чертах, не разработанный в деталях. |
| жилист  краткая форма прилагательного “жилистый” | **1.**С большим количеством сухожилий.  **2.**С заметно выступающими жилами.  || Сухощавый. | 1. Обильный жилами, сухожилиями.2**.** Сухощавый и с выступающими жилами.   **|** [сущ.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278837) жилистость, -и, [жен.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/56878) | 1**.** С большим количеством твердых жилок, сухожилий. 2**.** Сухощавый, с видными, выступающими жилами.3**.** перен. Сильный, выносливый, крепкий ([разг.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100408)). |
| заплаканный | Со следами слез. | Со следами слёз. | Со следами слез. |
| здоровенный | **1.**Высокого роста, крепкого телосложения, могучий (о человеке).  **2.**Очень большой, огромный. | 1**.** Высокого роста и крепкого сложения.2**.** Очень большой, а также крепкий, сильный. | ([разг.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100408) [фам.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100449)). Очень большой, крепкого сложения, высокогороста (о людях). || Очень большой, плотный, крепкий, громкий (о предметах). |
| здоровый | **1.**  Обладающий здоровьем; противоп. больной.  ||  Выражающий здоровье, свидетельствующий о здоровье.  || перен.  Правильный, разумный.  **2.**  Полезный для здоровья.  **3.** прост.  Крепкого сложения, сильный, могучий.  || прост.  Значительно превышающий обычную для данного предмета величину, объем и т. п.; большой.  || обл.  Крепкий, очень прочный, исправный (о предметах).  **4.**  в знач. сказ., с неопр. или на что. прост. Неутомим, ловок, искусен делать что-л.  **5.** прост.  Значительный по размерам, силе и степени своего проявления. | 1**.** Обладающий здоровьем, не больной.2**.** [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382) Выражающий, обнаруживающий здоровье.2**.** [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382) Выражающий, обнаруживающий здоровье.4**.** [перен.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278298), [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382) Полезный, правильный. II. ЗДОРО́ВЫЙ, -ая, -ое; -ов, -ова ([прост.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278513)).  1. Сильный, крепкого сложения.  2**.** [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382) О предметах, явлениях: большой, сильный, громкий, крепкий. 3**.** здоров, в [знач.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/277749) [сказ.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278712), с [неопред.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278129) и на что. | 1**.** Обладающий здоровьем, с правильно функционирующим организмом; ант. [больной](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/749490).|| Выражающий здоровье. 2**.** перен. Неиспорченный; не подвергшийся внутренней порче, развалу, растлению, нормальный (книжн.).3**.** Полезный для здоровья, соответствующий потребностям нормального организма.4**.** перен. Полезный, неспособный повредить уму и сердцу, соответствующий потребностям нормальногокультурного человека и общества (книжн.).  ЗДОРО́ВЫЙ2 ([разг.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100408) [фам.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100449), [прост.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100405)).1**.** Крепкого сложения, дюжий, сильный. 2**.** в знач. сказуемого, с [инф.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100341) Искусен, ловок, ретив, мастер.3**.** Большой, сильный, громкий (о предметах). |
| испитой | разг.  Изможденный, истощенный, изнуренный. | ([разг.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278571)). Изнурённый, худосочный. | ([разг.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100408)). Истощенный, изнуренный, худосочный. |
| красный | **1.**Имеющий окраску одного из основных цветов спектра, идущего перед оранжевым; цвета крови.  ||Покрасневший от прилива крови к коже.  **2.**только полн. ф.  Относящийся к революционной деятельности, революционный; связанный с Советским строем, с Красной Армией.  || До революции —  крайний левый по политическим убеждениям; революционно настроенный.  **3.** трад.-поэт.  Красивый, прекрасный.  |В народной поэзии: постоянный эпитет молодой девушки.  **4.** устар.  Радостный, счастливый.  **5.** народно-поэт.  Ясный, яркий, светлый.  **6.**только полн. ф. устар. Парадный, почетный.  **7.**Как составная часть некоторых ботанических и зоологических названий. | 1**.** (-сно). Цвета крови, спелых ягод земляники, яркого цветка мака.2**.** [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382) Относящийся к революционной деятельности, к советскому строю, к Красной Армии.3**.** Употр. в народной речи и поэзии для обозначения чего-н. хорошего, яркого, светлого. 4**.** [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382) Употр. для обозначения наиболее ценных пород, сортов чего-н. ([спец.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278774)).5**.** красный, -ого, [муж.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278035) Сторонник или представитель большевиков, их революционной диктатуры,военнослужащий Красной Армии. | 1**.** Имеющий окраску одного из основных цветов радуги, ряда оттенков от розового до коричневого.|| Розоватый от прилива крови к коже.2**.** Крайний левый по политическим убеждениям, революционный (дореволюц.).3**.** Прил., по [знач.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100338) связанное с революционным коммунистическим строем, советский, коммунистический(нов.)4**.** в [знач.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100338) сущ. кра́сные**,** кра́сных, ед. нет. Революционеры, коммунисты.|| Революционные, коммунистические войска.5**.** Красивый, нарядный, украшенный ([устар.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100448) [поэт.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100400) и [нар.-поэт.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100375)).|| Почетный, ценный, дорогой ([нар.-поэт.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100375)).6**.** Ясный, светлый ([нар.-поэт.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100375)). |
| крепкий | **1.**Такой, который трудно сломать, разбить, порвать и т. п.  ||Целый, не рваный.  не изношенный (об обуви, одежде).||  Не мягкий, не дряблый; твердый.  **2.**Здоровый, сильный, выносливый.  ||Производимый с силой.  ||Сильный, звучный (о голосе).  **3.**Сильный духовно; стойкий, непоколебимый.  **4.**Надежный, верный.  ||Неизменный, глубокий (о чувствах, мыслях).  **5.**Достигающий очень сильной степени (о ветре, морозе).  **6.**Насыщенный, малоразбавленный.  ||Резкий, терпкий (о запахе, а также о чем-л. с таким запахом).  **7.** разг.  С большими средствами, достатком; зажиточный. |  | 1**.** Твердый, прочный. || Вполне исправный, неизношенный ([разг.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100408)). 2**.** Выносливый, здоровый, сильный. 3**.** Неизменный, постоянный, глубокий.|| Стойкий, сильный|| Надежный, верный.4**.** Очень большой, сильный ([разг.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100408)).5**.** Насыщенный, сгущенный.|| Сильнодействующий, высокоградусный (о наркотиках). |
| круглый | **1.**Имеющий форму круга, шара, кольца, цилиндра; напоминающий их по форме.  ||Полный, толстый (о лице, фигуре человека).  **2.**только полн. ф. (в сочетании с сущ. „год“, „день“, „сутки“). Целый, весь.  **3.**только полн. ф. (в сочетании с сущ.: „дурак“, „глупец“, „невежда“). Полный, совершенный. | 1**.** Имеющий форму круга или шара. 2**.** [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382) Полный, совершенный.3**.** [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382) Считаемый, вычисленный без дробных, мелких единиц счёта.4**.** [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382) О мере времени: весь, целый. | 1**.** Имеющий форму круга, шара, по форме напоминающий круг, шар. 2**.** Полный, совершенный (применительно к глупости, невежеству; [разг.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100408)). 3**.** Вычисленный приблизительно, с отбрасыванием дробных единиц счета (о цифрах). |
| круглый | **1.**Имеющий форму круга, шара, кольца, цилиндра; напоминающий их по форме.  ||Полный, толстый (о лице, фигуре человека).  **2.**только полн. ф. (в сочетании с сущ. „год“, „день“, „сутки“). Целый, весь.  **3.**только полн. ф. (в сочетании с сущ.: „дурак“, „глупец“, „невежда“). Полный, совершенный. | 1**.** Имеющий форму круга или шара. 2**.** [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382) Полный, совершенный.3**.** [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382) Считаемый, вычисленный без дробных, мелких единиц счёта.4**.** [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382) О мере времени: весь, целый. | 1**.** Имеющий форму круга, шара, по форме напоминающий круг, шар. 2**.** Полный, совершенный (применительно к глупости, невежеству; [разг.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100408)). 3**.** Вычисленный приблизительно, с отбрасыванием дробных единиц счета (о цифрах). |
| лукавый | **1.**Склонный к козням, интригам, хитрый, коварный.  **2.**Исполненный веселого задора, игривости.  **3.** в знач. сущ. **лукавый**, -ого, м. прост.  Бес, дьявол, сатана. | 1**.** Коварный, хитрый.2**.** Игривый, исполненный добродушной хитрости. | 1**.** Коварный, хитрый. || Исполненный добродушно-веселого коварства, игривый, кокетливо-хитрый. 2**.** в знач. сущ. лукавый, лукавого, [муж.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100370) Бес, дьявол, сатана, нечистый (церк. и [прост.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100405)). |
| маленький | **1.**Незначительный по величине, размерам; противоп. большой.  ||Невысокого роста.  ||Короткий, немногословный.  ||Небольшой по количеству, немногочисленный.  **2.**Незначительный по силе, по степени проявления.  | разг.  Не имеющий существенного значения.  **3.**Занимающий невысокое общественное или служебное положение.  ||Напоминающий лишь в малой степени, весьма отдаленно (какими-л. качествами, характером, манерой поведения и т. п.) лицо, действительно значительное, важное.   1. Малолетний.   || в знач. сущ. **маленький**, -ого, м.; **маленькая**, -ой, ж. разг. Ребенок, дитя. | 1**.** Небольшой по размерам, по количеству.2**.** Незначительный, ничтожный. 3**.** То же, что [малолетний](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/102566). | 1**.** Небольшой по размерам, по величине; ант. [большой](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100497). || Невысокий, низкорослый. 2**.** Немногочисленный, небольшой по количеству.3**.** Незначительный, не очень существенный, не имеющий большого значения.|| Ничтожный, маловажный. 4**.** Малолетний.5**.** Обладающий в небольшой степени значением, качествами или свойствами кого-нибудь (с ирон. оттенкомили без него). 6**.** в знач. сущ. маленький, маленького, [муж.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100370), маленькая, маленькой, [жен.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100333) Ребенок, дитя ([фам.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100449)). |
| мужицкий | прил. к [мужик](http://clova.ru/tag/%d0%bc%d1%83%d0%b6%d0%b8%d0%ba/) (в 1 и 2 знач.).  ||Такой, как у мужика.  Наружность у него [Рагина] тяжелая, грубая, мужицкая. Чехов, Палата № 6. | МУЖИ́К, -а́, м. | прил. к [мужик](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/864506) в 1 [знач.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100338); крестьянский.|| прил. к [мужик](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/864506) во 2 [знач.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100338) ([разг.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100408) [пренебр.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100402) [устар.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100448)). |
| нависший | **1.** прич. прош. от нависнуть.  **2.** в знач. прил.  Свисающий свесившийся над чем-л. |  | 1**.** прич. [действ.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100321) прош. вр. от [нависнуть](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/867002). 2**.** Висящий сверху, опускающийся на что-нибудь. |
| невысок  (краткая форма прилагательного “невысокий”) | **1.**Имеющий небольшую высоту; низкий.  ||Расположенный, находящийся или происходящий на незначительной высоте.  **2.**Небольшой, незначительный по количеству, силе и т. п.**3.**  Не совсем удовлетворительный в качественном отношении.  **4.**Маловажный, скромный, незначительный (о должности, чине и т. п.).  **5.**Вызываемый колебаниями небольшой частоты, средний между низким и высоким (о звуке, голосе и т. п.).  **6.**Неблагоприятный, отрицательный. |  | 1**.** Небольшой высоты, низкий. 2**.** Второстепенный, незначительный.3**.** Не очень благоприятный; отрицательный. |
| неуклюжее  (сравнительный степень прилагательного “неуклюжий)” | **1.**Лишенный стройности, нескладный.  ||Лишенный быстроты и точности в движениях; неповоротливый, неловкий.  ||Лишенный ловкости, изящества.  **2.**Грубо и нескладно сделанный.  ||Неумело, нескладно составленный, выраженный. | Неловкий в движениях, неповоротливый, нескладный. | Неловкий в движениях,неповоротливый.|| Уродливый, нескладный, грубоватый, несоразмерный. |
| несчастный | **1.**Лишенный счастья, радости.  ||Выражающий горестное, угнетенное и т. п. душевное состояние.  **2.**Являющийся несчастьем, приносящий несчастье.  ||Горестный, трагический.  **3.** разг.  Доставляющий неприятности, приносящий неудачу; злосчастный, злополучный.  **4.** (обычно в обращении). разг. Жалкий, ничтожный. | 1**.** Испытывающий несчастье, переживший много бед.2**.** Приносящий или предвещающий несчастье, бедственный. 3**.** Выражающий горестное состояние, жалкий.4**.** [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382) Употр. обычно в сочетании с [мест.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/277988) «этот» как определение для выражения неприязненного,неодобрительного, пренебрежительного отношения к кому-чему-н. ([разг.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278571)). | 1**.** Испытавший или испытывающий несчастье.2**.** в знач. сущ. несчастный, несчастного, [муж.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100370) Сострадательное название заключенного, каторжанина ([прост.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100405)[устар.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100448)). 3**.** Бедственный, приносящий или сулящий несчастье, являющийся несчастьем. 4**.** в знач. сущ. несчастный, несчастного, [муж.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100370), несчастная, несчастной, [жен.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100333) В восклицаниях: презренный,негодяй ([ритор.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100410)). 5**.** употр. для выражения неприязненного, пренебрежительного или презрительного отношения к кому-чему-нибудь ([разг.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100408) [фам.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100449)). |
| острый | **1.**Имеющий хорошо колющий конец или хорошо режущий край; противоп. тупой.  **2.**Суживающийся к концу.  **3.**Хорошо развитой, изощренный, тонкий (о слухе, зрении, памяти и т. п.).  ||Быстро схватывающий, проницательный.  **4.**Остроумный, язвительный.  **5.**Сильно действующий на органы чувств (обоняние, вкус, слух, зрение); резкий.  **6.**С большим количеством соли, пряностей, специй (о пище).  ||Едкий, пряный (о приправах).  **7.**Очень сильный, ясно, отчетливо ощущаемый.  **8.**только полн. ф.  Бурно развивающийся, протекающий (о болезнях).  **9.**Крайне напряженный; критический. | 1**.** Отточенный, хорошо режущий, колющий. 2**.** Суживающийся к концу.3**.** Проницательный, хорошо воспринимающий. 4**.** (остёр, остра, остро). Отличающийся остроумием (в 1 [знач.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/277749)).5**.** Сильно действующий на вкус или обоняние. О. запах. О. соус.6**.** [перен.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278298) Сильно, ясно выраженный; напряжённый. Острая боль. | 1**.** Имеющий тонкое лезвие, хорошо режущий, отточенный.|| Суживающийся к концу, оканчивающийся острием.2**.** перен. Тонкий, изощренный. || перен. Проницательный, понятливый.3**.** Пряный, едкий, жгучий, но пресный. 4**.** (кратк. форма остёр, остро́) перен. Выразительный, колоритный, остроумно-язвительный.5**.** Резкий, сильный, не хронический (о болезнях). 6**.** Резко выраженный, очень сильный.7**.** Критический, катастрофичный. |
| плоский | **1.**Не имеющий неровностей, возвышений и углублений, с ровной поверхностью.  ||Без обычной выпуклости, как бы придавленный, приплюснутый.  **2.**Имеющий небольшую толщину или вышину при прямой и ровной поверхности.  Плоский ящик. Плоский напильник.  **3.**Лишенный остроты, оригинальности; банальный, пошлый.  Плоская шутка. | 1**.** Ровный, без возвышений и углублений, с прямой и гладкой поверхностью. 2**.** Неглубокий, с низкими краями. 3**.** [перен.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278298) Пошлый, лишённый оригинальности, остроты. | 1**.** Не имеющий неровностей, возвышений и углублений, с прямой и ровной поверхностью.|| Отлогий, покатый, без изгибов и возвышений, приплюснутый.2**.** Неглубокий, с низкими краями (о чем-нибудь, имеющем углубление, выемку).3**.** перен. Лишенный оригинальности, своеобразия, остроты, пошлый, тривиальный ([букв.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100301) перевод [франц.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100451)plat). |
| покойный | **1.**Находящийся в состоянии покоя, малоподвижный или неподвижный.  **2.**Ничем не нарушаемый, не тревожимый.  **3.**Не испытывающий тревоги, волнения или горячности, возбуждения (о человеке).  ||Свойственный человеку, находящемуся в таком состоянии.  ||Не склонный к нарушению спокойствия; тихий, смирный.  **4.**  Не причиняющий беспокойства, удобный (о вещах).  ||Не раздражающий, приятный для глаз.  **5.** только полн. ф. Умерший. | То же, что [спокойный](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/230402). II**.** ПОКОЙНЫЙ,  Умерший (обычно как лицо, о к-ром вспоминают, упоминают). | 1**.** Не нарушающий покоя, тихий, кроткий. || Сохраняющий спокойствие, не тревожный.|| Неподвижный.|| Удобный, не беспокоящий. 2**.** только полн. формы. Умерший.3**.** в [знач.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100338) сущ. поко́йный**,** покойного, м., и поко́йная**,** покойной, [жен.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100333) То же, что покойник и покойница. |
| пухлый | Округлый и мягкий, несколько вздутый.||  Полный, располневший.  ||  Объемистый, раздутый.  ||  Пышный и мягкий. | 1**.** Округлый и мягкий, несколько вздутый.2**.** О рукописи, книге: толстый, большой (часто [неод.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278127)). | Округло-мягкий, пышный, несколько вздутый |
| роскошный | **1.**  Отличающийся роскошью, внешним богатым убранством или высокой ценностью материала.  **2.**  Расточительный, сопровождающийся большой тратой денег.  **3.** разг.  Изобильный, пышно растущий.  **4.**  Очень красивый, яркий.  **5.** разг.  Удовлетворяющий высоким требованиям, очень хороший. | 1**.** Отличающийся роскошью, богатством.2**.** Очень хороший, замечательный ([разг.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278571)). | 1**.** Отличающийся роскошью в отделке, убранстве и т.п. или высокой ценностью материала.2**.** Расточительный, сопровождающийся большой тратой денег.3**.** Удовлетворяющий высшим требованиям, очень хороший ([разг.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100408)).4**.** Изобильный, цветущий, пышный ([разг.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100408)). |
| рыжий | **1.**Красно-желтый (о цвете, окраске).  ||С волосами или шерстью такого цвета.  ||Выцветший, ставший красновато-бурым.  **2.** в знач. сущ. **рыжий**, -его, м. разг.  Цирковой клоун. | 1**.** Цвета меди, красно-жёлтый. 2**.** С волосами такого цвета, рыжеволосый.3**.** рыжий, -его, [муж.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278035) То же, что [клоун](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/84154) [[первонач.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278282) всегда выступавший в парике рыжего цвета] ([разг.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278571)).• Что я рыжий**?** ([разг.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278571)) вопрос, означающий: я не дурак, не глупее, не хуже других. | 1**.** Красно-желтый, имеющий волосы, шерсть красно-желтого цвета. 2**.** Об износившемся, выцветшем: красновато-бурый.3**.** в знач. сущ. рыжий, его, [муж.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100370) Цирковой клоун ([разг.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100408)). |
| седой | **1.**  Белый, потерявший свою окраску (о волосах).  ||  С белыми, потерявшими свою окраску волосами.  **2.**  С вкраплением белых ворсинок (о мехе).  **3.**  Серовато-белый, белесый.  **4.** перен.  Относящийся к далекому прошлому; древний. | 1**.** Белый вследствие потери окраски (о волосах); с такими волосами. 2**.** [перен.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278298) Белёсый, тускло-серый. 3**.** [перен.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278298) О времени, эпохе: очень далёкий, давний. 4**.** С примесью белёсой шерсти, белёсых перьев. | 1**.** О волосах: белый, серебристый вследствие потери окраски. || С белыми волосами, потерявшими свою окраску. 2**.** перен. Серовато-белый, беловатый. Седой туман.3**.** С примесью серовато-белой шерсти, нитки. |
| скуластый | С широкими выступающими скулами. | С широко поставленными выпуклыми скулами. | С большими, выдающимисяскулами. |
| странны  (краткая форма прилагательного”странный”) | Вызывающий недоумение, удивление своей необычностью. | Необычный, непонятный, вызывающий недоумение. С. характер. С.вид. | 1**.** Необычный, трудно объяснимый, вызывающий недоумение.2**.** Странствующий, прохожий (книжн. [старин.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100427), [обл.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100387)). 3**.** [безл.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100298), в знач. сказуемого странно, кому-чему, [без доп.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100296) и с союзом "что". Непонятно, необъяснимо,удивительно. |
| суровой | 1. Твердый, непреклонный, лишенный мягкости, не знающий снисходительности к себе и другим.   ||Выражающий строгость, непреклонность.  || перен.Производящий впечатление мрачности, угрюмости своим видом, цветом и т. п.  2.Крайне строгий, без снисхождения, послаблений.  ||Беспощадный, тяжелый по своей прямоте, справедливости или неизбежности.  3.Тяжелый, тягостный, полный трудностей, испытаний.  4.Трудный для жизни, обитания, пребывания.  ||Холодный, морозный.   1. .Грубый, небеленый (о ткани, нитках и т. п.).   ||Сделанный из грубой небеленой материи. | 1. Холодный, неблагодарный для жизни.   2**.** Очень тяжёлый, трудный, тяжкий.3**.** Угрюмый, сердитый.4**.** Очень строгий.5**.** [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382) О ткани: грубый, небелёный. | 1**.** Грубый, неотделанный, небеленый.2**.** Холодный, неблагоприятный для жизни, существования.3**.** перен. Сумрачно-серьезный, строгий, угрюмый. 4**.** перен. Тяжелый, неблагоприятный. |
| сухощав  краткая форма прилагательного “сухощавый” | То же, что [худощавый](http://clova.ru/tag/%d1%85%d1%83%d0%b4%d0%be%d1%89%d0%b0%d0%b2%d1%8b%d0%b9/).  [Никита] невысок ростом, на вид сухощав и жилист, но осанка у него внушительная и кулаки здоровенные.*Чехов, Палата № 6.* | [Худой](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/279019) 1, [сухопарый](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/236994).  | [сущ.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278837) сухощавость, -и, [жен](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/237054). | То же, что [худощавый](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1083870). |
| толстый | **1.**Большой, значительный в объеме, поперечном сечении; противоп. тонкий.  ||Сделанный из материала, имеющего значительное поперечное сечение.  **2.**Имеющий полную, тучную фигуру, тело; полный.  ||Крупный, мясистый (о частях тела, лица).  **3.** разг.  Низкий, густой (о голосе, звуках). | 1**.** Большой в объёме, в обхвате, в поперечнике.2**.** О теле, туловище (или его частях): полный, тучный. 3**.** (толсты). О голосе, звуке: густой, низкий ([разг.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278571)). | 1**.** Большой в объеме, обширный в обхвате; ант. [худой](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1083830). || Круглый и пухлый (об отдельных членах тела).2**.** Такой, масса которого занимает большое пространство в поперечном разрезе; ант. [тонкий](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1055354). |
| тупой | **1.**Недостаточно отточенный, такой, которым трудно резать, колоть, пилить и т. п.; противоп. острый.  **2**Не суживающийся или мало суживающийся к концу.  **3.** устар.  Недостаточно развитый, восприимчивый (об уме, органах чувств).  **4.**Умственно ограниченный, соображающий  плохо, с трудом.||  Мало осмысленный, выражающий умственную ограниченность.  ||Свидетельствующий об умственной ограниченности.  **5.**С притупленным восприятием окружающего (о состоянии человека).  ||Выражающий такое состояние, бессмысленный (о взгляде, выражении лица).  ||Лишенный разумности, осмысленности, осмысленного понимания происходящего (о чувствах, переживаниях и т. п.).  ||Безропотный, лишенный какой-л. попытки протеста, противодействия.  **6.**Не резкий, приглушенный, ноющий (о боли).  **7.**Глухой, не звонкий, не резкий (о звуках).  **8.** устар.  Не имеющий сквозного прохода, тупиковый. | 1**.** Недостаточно отточенный, такой, к-рым трудно резать, колоть.2**.** Не суживающийся к концу острым углом.3**.** [перен.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278298) Невыразительный, почти бессмысленный.4**.** Лишённый острого восприятия, несообразительный, а также свидетельствующий об умственнойограниченности. 5**.** (тупы), [перен.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278298) Не резкий, не очень чувствительный.6**.** (тупы), [перен.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278298) Безропотный, безответный, притерпевшийся к чему-н. неприятному, отупелый. 7**.** О звуке: глухой и низкий. 8**.** [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382) То же, что [тупиковый](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/246606). | 1**.** Недостаточно отточенный, чтобы легко реть или колоть.|| Закругляющийся, расширяющийся к концу. 2**.** перен. Ослабленный, лишенный тонкости, нормальной силы.3**.** перен. Невыразительный, почти бессмысленный. 4**.** перен. Неспособный, непонятливый, несообразительный.5**.** перен. Не резкий, мало чувствительный, хронический. 6**.** перен. Безропотный, безответный, пассивный. |
| тяжёлый | **1.**Имеющий большой вес, с грузом большого веса; противоп. легкий.  ||Имеющий вес и объем больше обычного.  ||Плотный, толстый (о материи, изделиях из нее).  ||Производящий впечатление большого веса, тяжести (крупными размерами, темным цветом, характером пропорций и т. п.).  ||Вызывающий ощущение тяжести в желудке, трудно перевариваемый (о еде).  **2.** тяжёлая, -жела?; кем и без доп. прост.  Беременная.  **3.**Большой и грузный (о человеке, животном).  ||Массивный, крупный (о лице, его частях).  **4.**Лишенный легкости, изящества, быстроты (о движениях, походке и т. п.).  ||Лишенный тонкости, изящества, слишком пышный или громоздкий, неуклюжий (обычно о речи, форме словесного изложения).  **5.**Требующий большого труда, усилий, напряжения для осуществления, преодоления, понимания и т. п.; трудный.  || разг.  С трудом поддающийся воспитанию, воздействию, доставляющий много трудностей.  ||Производимый с трудом, затрудненный.  **6.**Выдерживаемый, переносимый с трудом; затруднительный, обременительный.  Тяжелые условия. Тяжелая обязанность. Тяжелые налоги.  ||Полный трудностей, лишений, забот, горя.  **7.**Сильный, большой, глубокий.  ||Суровый, жестокий.  ||Крайне серьезный, опасный (о болезни, болезненном состоянии).  ||Находящийся в опасном положении, состоянии (о больном).  **8.**Причиняющий физические страдания, полный мучений, физических страданий, боли.  ||Сопряженный с неприятными, болезненными физическими ощущениями.  **9.**Мучительно переживаемый, доставляющий душевные страдания, боль.  ||Вызывающий, оставляющий неприятное, тягостное чувство, впечатление.  **10.**Тягостный, мрачный, гнетущий (о чувствах, мыслях, настроении и т. п.).  ||Выражающий мрачное, подавленное настроение.  **11.**Неприятный в общении, общежитии, неуживчивый (о человеке, его характере).  **12.**Неприятный для обоняния (о запахе).  **13.** только полн. ф.  Имеющий крупные габариты и мощное вооружение.  **14.** только полн. ф.  Как составная часть некоторых физических, химических, минералогических и некоторых других терминов. | 1**.** Имеющий большой вес, отягощающий.2**.** Трудный, требующий большого труда, больших усилий. 3**.** Грузный, лишённый лёгкости. Тяжёлые шаги. 4**.** Напряжённый, затруднительный; доставляющий беспокойство, неприятность.5**.** Суровый, очень серьёзный.6**.** О болезненных, физиологических состояниях: опасный, очень серьёзный.7**.** Горестный, мучительно-неприятный.8**.** [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382) Неуживчивый, [трудный](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/245862) (в 3 [знач.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/277749)). 9**.** [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382) Относящийся к машинам или средствам вооружения большой мощности, силы. | 1**.** Имеющий большую тяжесть, большой вес.|| Сильный, мощный.2**.** Трудный, требующий большого труда, больших усилий.|| перен. Обременительный, доставляющий много неудобств, неприятностей. || перен. Горестный, полный горя, лишений. 3**.** перен. Гнетущий, мрачный, безрадостный, вызывающий волнение, тревогу.4**.** перен. Суровый, строгий, жестокий.  4**.** перен. Суровый, строгий, жестокий. 5**.** перен. Вызывающий большие последствия, грозящий большим наказанием, крайне большой, сугубый.6**.** О болезненных состояниях: опасный, серьезный. 7**.** Напряженный, затрудненный, производимый не свободно, с напряжением. 8**.** Грузный, тяжеловесный. || перен. Производящий впечатление тяжести, грузности (крупными размерами, темными, густымикрасками, низким звучанием, медленным темпом и т.п.). 9**.** перен. Лишенный легкости, изящества, затруднительный для понимания.10**.** перен. Густой, насыщенный (преимущ. неприятный).11**.** Неприятный по физическим ощущениям. || Испытывающий ощущение тяжести, недомогания.12**.** О пище: с трудом усваиваемый, перевариваемый. 13**.** Трудный, неприятный в общении, причиняющий всякие затруднения для общающихся, сварливый,неуживчивый. 14**.** только полн. формы. Прил., по [знач.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100338) связанное с мощным оборудованием, наличием мощных средствдля ведения боя (воен.). 15**.** только полн. формы. Входит в состав физико-химических, минералогических и др. терминов (спец.).16**.** Беременный (обычно в женск. роде; обл.). |
| умный | **1.**Обладающий здравым умом, сообразительностью.  || разг.  Благоразумный, послушный (о ребенке).  |Сообразительный, понятливый (о животных).  ||Выражающий ум, проницательность.  || перен.  Выполняющий сложную, тонкую работу.  **2.**Порожденный умом, свидетельствующий о рассудительности, разумности или образованности, учености.  |Богатый мыслями, содержательный. | 1**.** Обладающий умом, выражающий ум. 2**.** Порождённый ясным умом, разумный. | 1**.** Обладающий умом, весьма толковый.2**.** Порожденный умом, основанный на уме, разумный. |
| худощавый | Несколько худой1, с худым телом, сухощавый.  ||С лишенными жира мышцами (о теле или частях тела); сухой, худой1. | Не толстый, [худой](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/279019) 1. Х. юноша.  | [сущ.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278837) худощавость, -и, [жен.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/262918) | Тощий, худой. |
| чёрный | **1.**Цвета сажи, угля; противоп. белый.  **2.**Темный, более темный по сравнению с обычным цветом.  ||Темный, полностью лишенный света.  || только полн. ф.  Темнокожий (как признак расы).  **3.** в знач. сущ. **чёрные**, -ых, мн.  Шашки, шахматные фигуры темного цвета в отличие от белых.  **4.** устар. и разг.  Испачканный чем-л., грязный.  **5.** только полн. ф.  Предназначенный для каких-л. служебных или бытовых нужд.  **6.** только полн. ф.  Неквалифицированный, не требующий высокого мастерства, подсобный, чаще физически тяжелый или грязный (о работе, труде и т. п.).  || устар.  Выполняющий физически тяжелую, грязную работу.  **7.** только полн. ф. спец.  Не обработанный или частично обработанный, без отделки.  **8.** только полн. ф.  В дореволюционной России: принадлежащий к низшим, не привилегированным сословиям, к простонародью.  **9.** только полн. ф. ист.  Государственный, не частновладельческий (в Русском государстве 14—17 вв.); тягловый, податной.  **10.** только полн. ф. устар.  По суеверным представлениям: чародейский, колдовской, связанный с нечистью.  || в знач. сущ. **чёрный**, -ого, м. прост.  То же, что [нечистый](http://clova.ru/tag/%d0%bd%d0%b5%d1%87%d0%b8%d1%81%d1%82%d1%8b%d0%b9/) (в 9 знач.).  **11.** перен.  Отрицательный, плохой.  **12.** перен.  Мрачный, безрадостный, тяжелый.  ||Связанный с трудностями, невзгодами (о времени).  **13.** перен.  Злостный, низкий, коварный.  **14.**Как составная часть некоторых зоологических и ботанических названий. | 1**.** Цвета сажи, угля. Ч. креп (траурный).2**.** [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382) Тёмный, в [противоп.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278521) чему-н. более светлому, именуемому белым. 3**.** Принявший тёмную окраску, потемневший. 4**.** [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382) В старину: то же, что [курной](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/95074).5**.** [перен.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278298) Мрачный, безотрадный, тяжёлый.6**.** [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382), [перен.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278298) Преступный, злостный.7**.** [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382) Не главный, задний (о входе, ходе). 8**.** [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382) О труде: физически тяжёлый и неквалифицированный.9**.** [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382) Принадлежащий к непривилегированным, эксплуатируемым классам общества ([устар.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278957)).10**.** [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382) На Руси в 1217 вв.: государственный, не частновладельческий. 11**.** [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278382) С тёмной кожей (как признак расы), чернокожий. | 1**.** Самого темного из существующих цветов, цвета сажи, угля; ант. [белый](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/745982). 2**.** Вообще темный, отличающийся относительной темнотой окраски, [в противоп.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100304) чему-нибудь болеесветлому, именуемому белым (см. [белый](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/745982) во 2 [знач.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100338)). || в знач. сущ. чёрные, чёрных, ед. нет. Фигуры (в шахматах и шашках) такого цвета.|| С кожей такого цвета (о расе, в отличие от красной, белой [и др.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100339)). 3**.** только [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100395) То же, что [курной](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/846718). 4**.** только [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100395) То же, что [жирный](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/800630) в 4 [знач.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100338); ант. [светлый](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1018006) (о шрифте; [тип.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100434)).5**.** Грязный, испачканный, замаранный ([устар.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100448), [обл.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100387)). 6**.** перен. Мрачный, тяжелый, безотрадный.7**.** перен., со словами, означающими время, пору. Горестный, трудный, связанный с какими-нибудьневзгодами.8**.** перен. Преступный, злой, дурной.9**.** только [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100395) Принадлежащий к народу (см. [народ](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1101133) в 3 [знач.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100338)), к "простому народу", кнепривилегированным классам общества ([ист.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100342)).10**.** только [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100395) В древней Руси - не частновладельческий, государственный ([ист.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100342)). 11**.** только полн. формы. Не главный, предназначенный для служебных, подсобных целей (о входе в дом, опомещении); противоп. парадный.  12**.** только полн. формы. О труде, работе: физически тяжелый и в тоже время не требующий специальныхзнаний и мастерства или неприятный (менее ценимый, грязный и т. п.). || Занимающийся таким трудом ([устар.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100448)).13**.** только [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100395) То же, что [черновой](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1087466) в1 [знач.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100338) ([старин.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100427)).14**.** только [полн.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100395) употр. как составная часть различных научных и иных специальных обозначений (научн.,спец.). |
| широкий | **1.**Имеющий большую протяженность в поперечнике; противоп. узкий.  **2.**Не стесняющий движений (об одежде); свободный, просторный.  || только кратк. ф.  Больший по ширине, чем требуется.  **3.**Занимающий большое пространство, обширный.  **4.**  Размашистый, свободный, крупный (о движениях рук, походке, шагах и т. п.).  **5.** перен.  Отличающийся большим размахом в проявлении чего-л., ничем не стесненный.  ||Отличающийся большим размахом в деятельности, щедростью в проявлении чувств (о человеке).  ||Свободный и звучный.  | перен.  Лишенный ограниченности, узости.  **6.** перен.  Большой по количеству, охвату, размаху и т. п.  ||Значительный по богатству, многообразию, разнообразию.  **7.** перен.  Охватывающий многих, распространяющийся на многих; массовый.  ||Известный, распространенный повсеместно, среди многих.  ||Являющийся представителем многих людей, большинства людей.  ||Предназначенный для многих, рассчитанный на многих, на массы. | 1**.** Имеющий большую ширину, большой в поперечнике; просторный.2**.** (-око). Слишком просторный, слишком большой по размеру.3**.** Имеющий большое протяжение, охватывающий большое пространство. 4**.** С большим размахом (во 2 [знач.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/277749)).5**.** [перен.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278298) Охватывающий многое, многих, массовый. 6**.** [перен.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278298) Обширный, неограниченный, лишённый узости. 7**.** [перен.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/278298) Не стеснённый в проявлении, в обнаружении чего-н., с размахом (в 4 [знач.](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/277749)). | 1**.** Имеющий большую протяженность в поперечнике; противоп. узкий. 2**.** Просторный (или слишком просторный), не облегающий, не жмущий.3**.** Имеющий большое протяжение, пространный.4**.** перен. Охватывающий многое, обширный, большой, без ограничений, нестесненный.|| перен. Не стесняющийся в проявлении чего-н., обнаруживающий все свои средства. 5**.** перен. Охватывающий всех, многих, массовый.6**.** О гласном звуке: произносимый с большим раствором рта (лингв.). |

**Приложение 2.** **Толкование прилагательных, описывающих**

**внешность человека в повести А.П. Чехова «Палата №6», по данным БРКЯ и СРКЯ.**

|  |  |
| --- | --- |
| бессмысленный | 1. 无意义的；缺乏理智的Лишенный смысла 2. 没有任何意义的，茫然的Выражающий отсутствие мысли |
| бледный | 1. 苍白的；淡淡的；无光泽的，暗淡的 неяркий 2. <转>平淡的，不精彩的простой неотчетливый |
| блестящий | 1. 发亮的，闪光的яркий 2. 辉煌的；卓越的，杰出的，出色的Выдающийся |
| болезненный | 1. 有病的；病态的；常患病的Болезненное состояние 2. <转>异常的，过分的чрезмерный 3. 痛苦的，疼痛的Вызывающий боль |
| Внушительный | 1. 有感染力的，能引起深刻印象的；生动有力的Производящий впечатление 2. <口>巨大的，魁梧的，很大的очень крупный |
| высокий | 1. 高的，高大的；高处的；高空的；水位高的Имеющий большое протяжение снизу вверх 2. 高的（指数量、强度等）Большой, значительный по количеству, силе 3. <书>崇高的 благородный 4. <书>高尚的，高雅的 изящный 5. 高级的，高质量的，高超的 замечательный   （指音调）高的，尖细的Тонкий, вызываемый колебаниями большой частоты (о звуках). |
| громадный | 巨大的，宏大的，大规模的，庞大的；重大的Чрезвычайнобольшойпосвоимразмерам, массеилиобъему |
| Грубый | 1. （言词的、行为等）不礼貌的，粗暴的，粗鲁的；不文明的Недостаточноилиплохоотделанный 2. 粗糙的，不精致的，粗陋的Недостаточно тонкий, недостаточно искусный 3. 草率的，粗略的，大概的неосмотрительный |
| Жилистый | жилистый短位形式\  1.多筋的**.**С большим количеством сухожилий  2.青筋突起的；С заметно выступающими жилами  干瘦的 сухощавый |
| заплаканный | 哭过的，带泪痕的 |
| здоровенный | 1. 健康的，健壮的крепкий 2. （长尾）（表明、反映出）健康的здоровый 3. 有益健康的 полезный для здоровья 4. （长尾）<转>正确合理的；健全的 здравый |
| здоровый | 1. 健康的，健壮的Обладающий здоровьем 2. （长尾）（表明、反映出）健康的Выражающий здоровье 3. 有益健康的Полезный для здоровья 4. （长尾）正确合理的；健全的Правильный, разумный |
| испитой | 枯瘦的худосочный и худой |
| красный | 1. 红的，血红色的 красный цвет 2. （长尾）红色的（指左派的、革命的）Относящийся к революционной деятельности 3. （-сны）美好的，美丽的；明朗的，鲜艳的 прекрасный 4. （长尾）<专>上等的，珍贵的 драгоценный |
| крепкий | 1. 坚固的，坚硬的，坚实的；结实的солидный 2. 强壮的，健壮的 здоровый 3. 猛烈的，厉害的，有力的 сильный 4. 浓的，烈性的；强烈的（指气味）Резкий, терпкий (о запахе, а также о чем-л. с таким запахом) |
| круглый | 1. 圆的，圆形的，环形的，球型的Имеющий форму круга 2. （长尾）十足的，彻头彻尾的совершенный 3. （长尾）（抹掉零头的）整数的，按整数计算的Считаемый 4. （长尾）整整的，全部的 целый |
| лукавый | 1. 狡猾的，滑头的хитрый 2. 调皮的；戏谑的капризный |
| маленький | 1. （规模、范围）小的；矮的；（数量）少的Небольшой по размерам 2. 小的，轻的；微小的，无足轻重的 легкий 3. 同малолетний |
| мужицкий | 1. <旧>庄稼汉，乡下人[мужик](http://clova.ru/tag/%d0%bc%d1%83%d0%b6%d0%b8%d0%ba/) 2. <旧>大老粗，土包子деревенщина |
| нависший | 垂下来的，低垂，低悬 |
| невысокий | 不高的 |
| неуклюжий | 笨拙的，愚笨的Лишенный стройности, нескладный |
| несчастный | 1. 不幸的Испытывающий несчастье 2. 不吉利的，倒霉的；招灾的приносящий несчастье 3. 可怜的，悲伤的 трагический 4. （长尾）<口>可鄙的，倒霉的，不值一提的не стоит упоминания |
| острый | 1. 锋利的，快的；尖的хорошо режущий, отточенный 2. 尖头的，尖形的Имеющий хорошо колющий конец 3. <转>敏锐的，灵敏的，锐利的，机智的Остроумный 4. （短尾остер,остра）<转>俏皮的，刻薄的，挖苦的язвительный 5. <转>（气味、味道等）辛辣的，浓烈的；刺激性强的Сильно действующий на органы чувств (обоняние, вкус, слух, зрение); 6. （长尾）急性的（病），剧烈的（疼痛）；危急的，紧张的 Резкий, сильный, не хронический (о болезнях) |
| плоский | 1. 平坦的，平面的；扁平的Не имеющий неровностей 2. 浅的，边缘地的浅盆形的Имеющий небольшую толщину 3. <转>平淡的，毫无新意的Лишенный остроты |
| покойный | 1. 平静的，寂静的；Находящийся в состоянии покоя 2. 沉着的，稳重的；хладнокровный 3. 舒适的удобный |
| пухлый | 又圆又软的，松软的Пышный и мягкий |
| роскошный | 豪华的，华丽；阔绰的；奢侈的Очень красивый, яркий. Расточительный |
| рыжий | 1. 红褐色的，棕红色的；有棕色头发的人 рыжий цвет 2. 退成红褐色的 Об износившемся, выцветшем   （名）рыжий，-его（阳）同клоун<口>（马戏团的）丑角Цирковой клоун. |
| седой | 1. 银白的（指毛发）Белый, потерявший свою окраску (о волосах)   有白发的，头发斑白的С белыми, потерявшими свою окраску волосами.   1. 杂有白毛的（指毛发）С вкраплением белых ворсинок (о мехе) |
| скуластый | 高颧骨的，颧骨突出的С широкими выступающими скулами. |
| странный | 奇怪的，古怪的，奇异的；怪诞的удивление своей необычностью. |
| суровый | 1. 严寒的，寒冷的 холодный 2. 艰苦的，艰难的，严酷的 жесткий 3. 严峻的，阴沉的 тяжелый 4. 严肃的，严厉的 серьезный 5. （只用复）粗糙的，没有漂过的（指布匹）О ткани: грубый, небелёный. |
| сухощавый | сухощав短位形式同[худощавый](http://clova.ru/tag/%d1%85%d1%83%d0%b4%d0%be%d1%89%d0%b0%d0%b2%d1%8b%d0%b9/) |
| толстый | 1. 胖的；肥大的（指身体，面部的某部位）О теле, туловище (или его частях)厚的，粗的 Круглый и пухлый 2. <口>低的，低沉的（指声音）О голосе, звуке: густой, низкий |
| Тупой | 1. 钝的，不快的，不锋利的Недостаточно отточенный 2. 末端宽的，圆头的Не суживающийся к концу острым углом 3. <转>呆滞的，无表情的，麻木的безжизненный 4. <转>迟钝的，（感官）不敏锐的，愚笨的Недостаточно развитый 5. <转>不剧烈的，隐约的（指疼痛）неясная боль 6. <转>默默忍受的，无怨言的молча терпеть 7. 低沉的，不响亮的О звуке: глухой и низкий. |
| тяжёлый | 1. 重的，沉重的Имеющий большой вес 2. 吃力的，困难的，繁重的，艰难的，辛苦的трудный 3. 笨重的，不灵活的громоздкий 4. 吃力的，困难的；令人苦恼的；难以共处的трудоемкий 5. 严厉的；严重的；沉重的серьезный 6. 严重的，有危险的（指病）опасная болезнь 7. 沉痛的，沉重的，痛苦的печальный 8. （长尾）重型的крупногабаритный |
| умный | 聪明的，有智慧的，有头脑的Обладающий здравым умом |
| худощавый | 瘦削的 |
| Чёрный | 1. 黑的，黑色的 черный цвет 2. 黑的，黑色的（与成为“白色”的较浅颜色相对）противоп. белый 3. 发黑的，晒黑的，弄黑的，弄脏的чернеть   （长尾）（旧时）生火没有烟囱的Предназначенный для каких-л. служебных или бытовых нужд.   1. <转>忧郁的，郁闷的；黑暗的，艰难的грустный, тяжелый 2. <转>凶恶的，恶毒的，居心叵测的；黑暗的злобный 3. （长尾）不是正面的，后面的（指正门以外的门户）задняя дверь 4. （长尾）笨重的，费力气的，粗活儿的 тяжелая работа 5. （长尾）<古>庶民的，黎民的 народный 6. （长尾）（古罗斯时代）官家的，国家的 государственный |
| широкий | 1. 宽的，宽阔的Имеющий большую протяженность в поперечнике 2. 宽大的，肥大的противоп. узкий 3. 辽阔的，广阔的необъятный 4. （手势、脚步）大的，动作幅度大的свободный, крупный (одвиженияхрук, походке, шагахит. п.) 5. <转>大的，泛的обширный 6. <转>阔的，宏大的远大的огромный 7. <转>开朗的，豪放的；慷慨的，大方的；阔绰的щедрый |

**Приложение 3.** **Контексты употребления прилагательных, описывающих внешность человека в повести А.П. Чехова «Палат№6», в китайском переводе Жу Луна и их русские соответствия**

看守人尼基塔，嘴里咬着烟斗，老是躺在这堆污七八糟的废物上。他是个退伍的老兵，那身旧军服上的红领章早已褪成棕黄色。他的脸**严厉、憔悴，两道下垂的眉毛**给他的脸增添一副草原牧羊犬的神气，**鼻子通红。他身材不高，看上去瘦骨伶仃，青筋暴突，可是神态威严，拳头粗大。**

На хламе всегда с трубкой в зубах лежит сторож Никита, старый отставной солдат с порыжелыми нашивками. У него **суровое, испитое лицо, нависшие брови,** придающие лицу выражение степной овчарки, и **красный нос; он невысок ростом, на вид сухощав и жилист, но осанка у него внушительная и кулаки здоровенные.**

靠近房门睡的是个**又高又瘦**的小市民，**褐色的小胡子亮闪闪的，泪眼模糊**，托着头坐在床上，定定地望着一处地方发呆。

Первый от двери, **высокий, худощавый** мещанин **с рыжими, блестящими усами и с заплаканными глазами**, сидит, подперев голову, и глядит в одну точку.

在他之后是个**矮小、活泼、十分好动**的老头子，**留一把尖尖的小胡子，一头乌黑的鬈发**，像黑人似的。

За ним следует **маленький, живой, очень подвижной** старик (Мойсейка – Р.Т.) с о**строю бородкой и с черными, кудрявыми, как у негра, волосами.**

我喜欢他那张**颧骨突出的方脸盘，它总是苍白，悲伤**，像一面镜子反映出他那颗饱受惊吓又苦苦挣扎的心灵。他的脸相是**奇特的，病态的**，然而那清秀的面容虽则刻下深沉而真诚的痛苦，却显出理智和知识分子所侍有的文化素养，他的眼睛闪出温暖的健康的光芒

Мне нравится его **широкое, скуластое лицо**, **всегда бледное и несчастное**, отражающее в себе, как в зеркале, замученную борьбой и продолжительным страхом душу. Гримасы его **странны и болезненны**, но тонкие черты, положенные на его лицо глубоким искренним страданием, разумны и интеллигентны, и в глазах теплый, здоровый блеск.

伊凡·德米特里左边的邻居，我已经说过，是犹太人莫谢伊卡，右边的邻居是个一身肥肉、**长得滚圆的农民**，**一张痴呆呆的脸上毫无表情**。

Сосед с левой стороны у Ивана Дмитрича, как я уже сказал, жид Мойсейка, сосед же с правой — оплывший жиром, почти **круглый мужик с тупым,совершенно бессмысленным лицом**.

第六病室的第五个，也就是最后一个病人是个小市民，原先是邮局的拣信员。**他是个瘦小的金发男子，一张和善的面孔上带点狡猾的神色**。看他那双**聪明、安详的眼睛**以及明亮而快活的目光可以推断，他城府根深，心里藏着极重要、极愉快的秘密。

Пятый и последний обитатель палаты № 6 — мещанин, служивший когда-то сортировщиком на почте, **маленький, худощавый блондин с добрым, но несколько лукавым лицом**. Судя по **умным, покойным глазам**, смотрящим ясно и весело, он себе на уме и имеет какую-то очень важную и приятную тайну.

他的外貌**笨重、粗俗，像个庄稼汉**。他的脸，胡子，**平顺的头发和结实笨拙的体态**，使人想起大道旁小饭铺里那种酒足饭饱、随随便便、态度粗鲁的店老板。**他的脸粗糙**，布满细小的青筋，**眼睛小，鼻子发红**。由于**身材高，肩膀宽**，所以**手脚很大**，似乎一拳打出去，就能叫人断了气。

Наружность у него **тяжелая, грубая, мужицкая**; своим лицом, бородой, **плоскими волосами и крепким, неуклюжим сложением** напоминает он трактирщика на большой дороге, разъевшегося, невоздержного и крутого. **Лицо суровое**, покрыто синими жилками, **глаза маленькие, нос красный**. **При высоком росте и широких плечах у него громадные руки и ноги;** кажется, хватит кулаком — дух вон.

...医士谢尔盖·谢尔盖伊奇。这人**矮小，肥胖，圆鼓鼓的脸**刮得很光，洗得干干净净。他态度温和，举止从容，穿一身肥大的新西装，看上去与其说像医士，不如说像参政员。... фельдшер Сергей Сергеич, **маленький, толстый** человек **с** бритым, чисто вымытым, **пухлым лицом**, с мягкими плавными манерами и в новом просторном костюме, похожий больше на сенатора, чем на фельдшера.

他(米哈伊尔·阿韦良内奇)精力充沛，**身体健壮，蓄着灰白的美髯**，举止彬彬有礼，嗓门洪亮，声音悦耳。

У него (Михаила Аверьяныча – Р.Т.) бодрый, **здоровый вид, роскошные седые бакены**, благовоспитанные манеры и громкий приятный голос.

...县医生叶夫根尼·费多雷奇·霍博托夫。这人还很**年轻**，不到三十岁，**高颧骨，小眼睛**，是个**高身量**的黑发男子，看来他的祖先是异族人。

... врач Евгений Федорыч Хоботов. Это еще очень **молодой человек** — ему нет и тридцати, — **высокий брюнет с широкими скулами и маленькими глазками**; вероятно, предки его были инородцами.

**Приложение 4.** **Контексты употребления имен прилагательных, описывающих внешность человека, в рассказах «Дама с собачкой», «Человек в футляре», «Тонкий и толстый», «Супруга»**

**«Дама с собачкой»:**

*молодая дама, невысокого роста, блондинка;   Это была женщина высокая, с темными бровями, прямая, важная, солидная;   Вспомнил он ее тонкую, слабую шею, красивые, серые глаза; о таких двух-трех, очень красивых, холодных, у которых вдруг промелькало на лице хищное выражение ;  длинные волосы;   от нее веяло чистотой порядочной, наивной, мало жившей женщины;  Я дурная, низкая женщина,;  Он смотрел ей в неподвижные, испуганные глаза ;  Она не плакала, но была грустна, точно больна;   она казалась красивее, моложе, нежнее, чем была;  с темными бровями ; молодой человек с небольшими бакенами, очень высокий, сутулый;  в его длинной фигуре, в бакенах, в небольшой лысине было что-то лакейски-скромное;  она была бледна;  Плечи, на которых лежали его руки, были теплы; у него голова стала седой*

**«Человек в футляре»:**

*высокий, худощавый старик с длинными усами;  женщина здоровая и не глупая;   на бледном, маленьком лице; он  был скучен, бледен;   он молодой, высокий, смуглый, с громадными руками;  но тоже высокая, стройная, чернобровая, краснощекая;  Беликов, маленький, скрюченный;  высокий, здоровый верзила;  человек с темными глазами; смотрел  на него как-то болезненно;  шаг серьезный;  Варенька, тоже на велосипеде, красная, заморенная;  Беликов из зеленого стал белым;  а он зеленый, мрачнее тучи.; мрачный, нахмуренный, и вздыхает глубоко;   выражение у него было кроткое, приятное, даже веселое ;   скромные постные физиономии;   это был человек небольшого роста, толстый, совершенно лысый, с черной бородой*

**«**[**Толстый и тонкий**](http://ilibrary.ru/text/464/index.html)**»:**

*один толстый, другой тонкий;  худенькая женщина с длинным подбородком; высокий гимназист с прищуренным глазом; длинный подбородок жены стал еще длиннее*

**«Супруга»:**

*горничная бледная, очень тонкая, с равнодушным лицом; тысячу раз целую маленькую ножку;   воспоминание только о длинных душистых волосах; толстый мальчишка,;  с заплаканными глазами;   ты молода, здорова;  тесть, бритый, пухлый, водяночный тайный советник, хитрый и жадный до денег, теща — полная дама с мелкими и хищными чертами, как у хорька;  полная дама с мелкими и хищными чертами; у Ольги Дмитриевны тоже мелкие и хищные черты лица;  добродушная семинарская улыбка*